

Art.Nr.
39120039933
AusgabeNr.
39120039933_01001
Rev.Nr.
22/08/2025

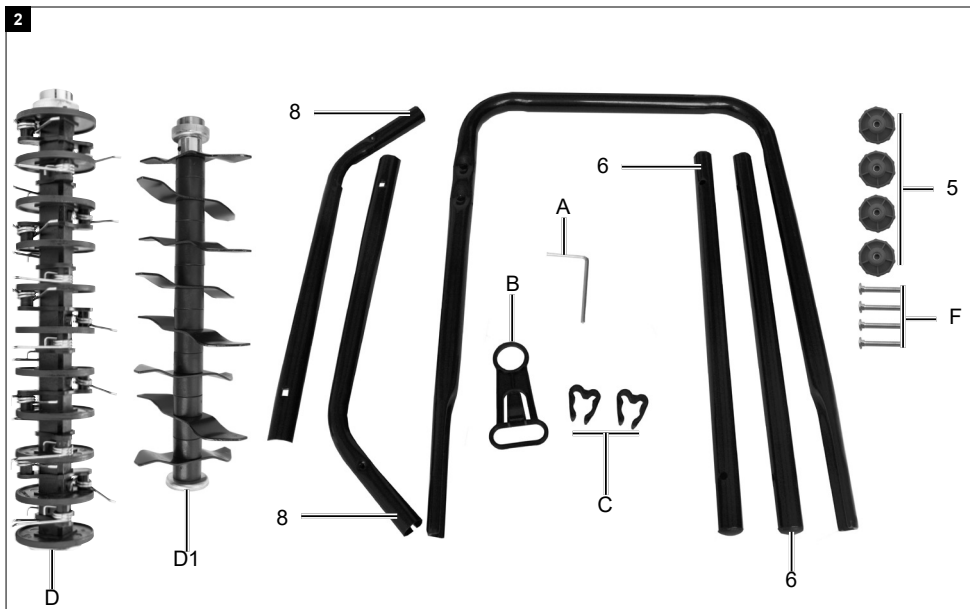


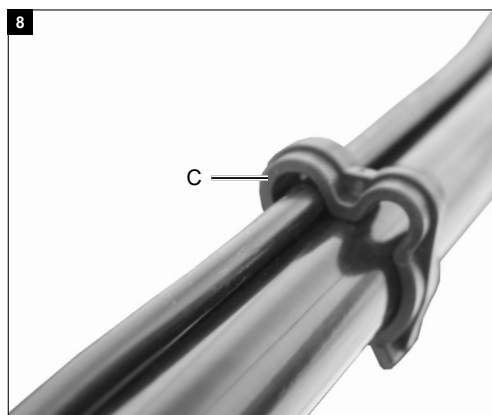
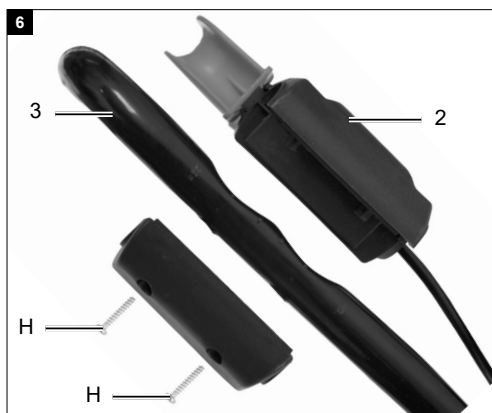
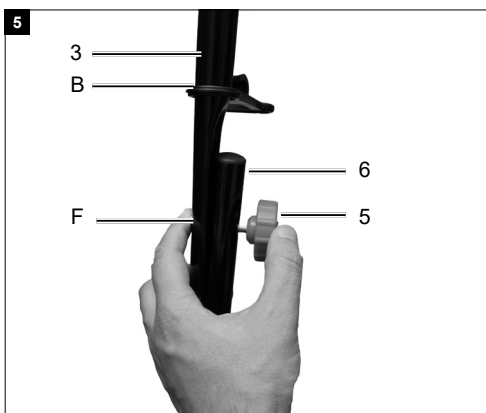
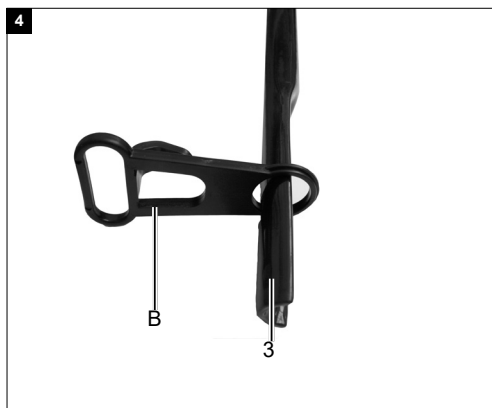
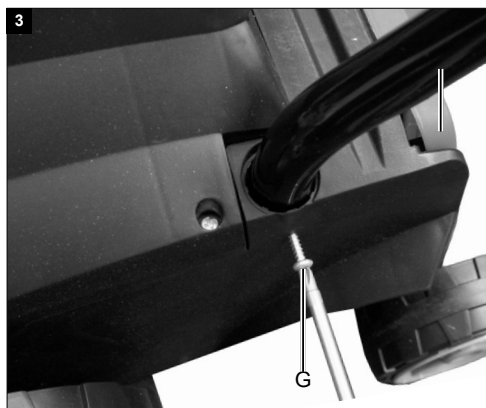
Made in P.R.C.

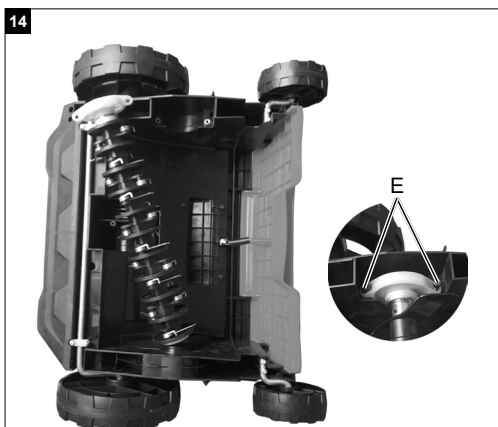
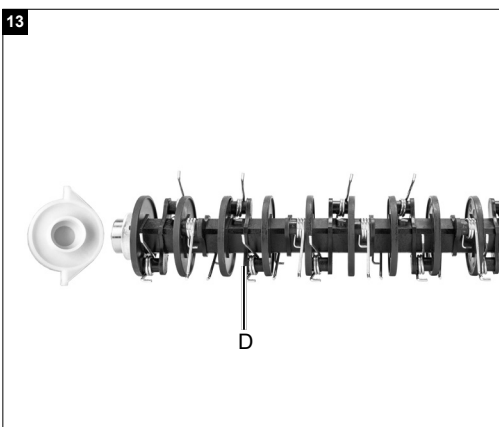
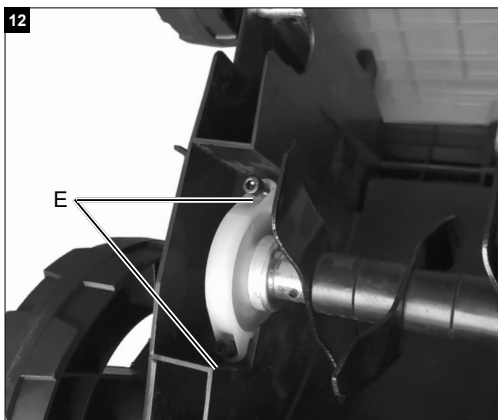
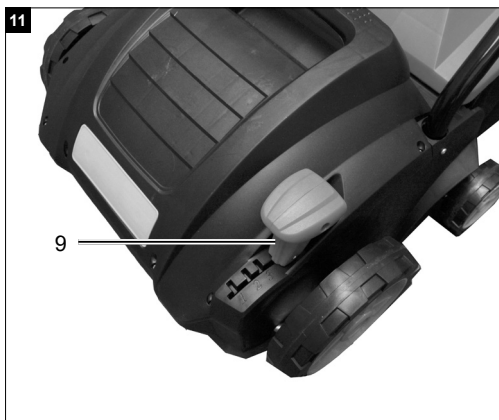
EVT320

DE	Elektro-Vertikutierer Originalbetriebsanleitung	6	LT	Elektrinis aeratorius Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	145
GB	Electric scarifier Translation of original instruction manual	19	LV	Elektriskais aerators Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	155
FR	Scarificateur électrique Traduction des instructions d'origine	29	SE	Eldriven vertikalskärare Översättning av original-bruksanvisning	165
IT	Scarificatore elettrico La traduzione dal manuale di istruzioni originale	40	FI	Sähkökäyttöinen ilmaaja Kaännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	175
ES	Escarificador eléctrico Traducción del manual de instrucciones original	52	DK	El-perforator Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	185
PT	Escarificador elétrico Tradução do manual de operação original	62			
CZ	Elektrický vertikátor Překlad originálního návodu k obsluze	73			
SK	Elektrický vertikátor Preklad originálneho návodu na obsluhu	84			
HU	Elektromos gyepszellőztető Eredeti használati utasítás fordítása	93			
PL	Elektryczny wertykulator Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	104			
HR	Električni vertikulator Prijevod originalnog priručnika za uporabu	115			
SI	Električni vertikulator Prevod originalnih navodil za uporabo	125			
EE	Elektri-vertikuteerija Originaalkäitusjuhendi tõlge	135			

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!







Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Achtung! Beachten Sie vor dem Gebrauch sämtliche Sicherheitshinweise.
	Lesen und verstehen Sie vor der Inbetriebnahme den kompletten Text der Bedienungsanleitung.
	Gehör- und Augenschutz tragen.
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor. Unbedingt Sicherheitsabstand einhalten.
	Gerät vor Nässe schützen. Nicht bei Regen verwenden oder draußen lassen.
	ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlags. Nicht über das Anschlusskabel fahren! Kabel vor den Vertikutierermessern fernhalten!
	Vor dem Einstellen und Reinigen, im Falle einer Verwicklung oder Beschädigung des Anschlusskabels, den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen. Verletzungsgefahr durch beschädigte Stromkabel.
	WARNUNG! Vor Wartungsarbeiten immer warten, bis alle sich drehenden Maschinenteile gestoppt haben!
	Die Messer drehen sich nach dem Motorstopp noch für einige Sekunden weiter. Sich drehende Teile erst nach komplettem Stopp berühren!
	Halten Sie Hände und Füße von den rotierenden Messern fern.
	Garantierter Schallleistungspegel.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Die Maschine hat eine Schutzisolation. Klasse II - Doppelisolierung
	Elektrogeräte nicht im Hausmüll entsorgen.
	Stromanschluss. Spannung.
	Leistung Motor
	Fangkorbgröße
	Arbeitsbreite
	Gewicht
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:**Seite:**

1.	Einleitung	8
2.	Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1-2)	8
3.	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
4.	Sicherheitshinweise	9
5.	Technische Daten	12
6.	Vor Inbetriebnahme	12
7.	Montage	12
8.	Bedienung	13
9.	Elektrischer Anschluss	14
10.	Reinigung und Wartung	14
11.	Entsorgung und Wiederverwertung	15
12.	Störungsabhilfe	16
13.	Konformitätserklärung	197

1. Einleitung

Hersteller:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Geräten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1-2)

1. Schalthebel
 2. Sicherheitsschalter
 3. Oberer Schubbügel
 4. Netzanschluss/Netzkabel
 5. Kunststoffsternmutter
 6. Mittlerer Schubbügel
 7. Fangkorb
 8. Unterer Schubbügel
 9. Arbeitshöhenverstellung
 10. Rad hinten
 11. Rad vorne
-
- A. Inbusschlüssel SW5
 - B. Kabelzugentlastung
 - C. Kabelklemme
 - D. Lüfterwalze, D1 Vertikutierwalze (montiert)
 - E. Zylinderschraube (Abb. 12)
 - F. Befestigungsschraube
 - G. Schraube für Schubbügel (Abb. 3)
 - H. Schraube für Sicherheitsschalter (Abb. 6)

Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert.

Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Warnung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art, es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:

Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzeinrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
 - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
 - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
 - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
 - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
 - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:

Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.

Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.

- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen.

Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand- und Armschwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

5. Technische Daten

Netzspannung	230-240 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	1500 W
Arbeitsbreite	320 mm
Anzahl der Messer	16
Anzahl der Krallen	20
Tiefenverstellung	-12 / +4 mm
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Gewicht	8,5 kg

Information zur Geräuscentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

Schalldruck $L_{pA} = 84,5$ dB

Schalleistung $L_{WA} = 97,3$ dB

Messunsicherheit $K_{pA} = 3$ dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Vibration Vertikutierwalze $A_{hv} = 4,27$ m/s²

Vibration Lüfterwalze $A_{lv} = 3,8$ m/s²

Messunsicherheit $K_{pA} = 1,5$ m/s²

Bei längerer Anwendung des Elektro-Vertikutierers kann es zu einer vibrationsbedingten Durchblutungsstörung kommen (Weißfingerkrankheit). Angaben über die Dauer der Anwendung können in diesem Fall nicht gemacht werden, da dies von Person zu Person unterschiedlich sein kann.

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubdügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

7. Montage

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Montage Führungsholms (Abb. 3 - 5)

- Bringen Sie die unteren Schubdügel (8) an wie im Bild 3 dargestellt und ziehen sie die Schraube an. (Abb. 3)
- Schieben sie die Kabelzugentlastung (B) auf den oberen Schubdügel (3) und verbinden Sie diesen mit dem mittleren Schubdügel (6) mithilfe der Befestigungsschrauben (F) und Kunststoffsternmutter (5). (Abb. 4 + 5)

- Verbinden Sie den oberen und mittleren Schubbügel (3 + 6) mit dem unteren Schubbügel (8) mithilfe der Befestigungsschrauben (F) und Kunststoffsternmuttern (5). (Abb. 5)
- Fixieren Sie das Schalterkabel mit den beiden Kabelklemmen (C) am Griffbügel. (Abb. 7 + 8)

Montage Sicherheitsschalter (Abb. 6)

- Entfernen Sie die untere Abdeckung.
- Platzieren Sie den Sicherheitsschalter über den Löchern des oberen Schubbügels (3).
- Montieren Sie wieder die Abdeckung mithilfe der beiliegenden Schrauben (H).

Montage Fangkorb

- Stülpen Sie die Gummilaschen über das Gestell des Fangkorb (Abb. 9).
- Hängen Sie den Fangkorb (7) am Gerät ein. Heben Sie dazu die Auswurfklappe an und hängen Sie den Fangkorb (7) an den entsprechenden Halterungen am Gerät ein. (Abb. 10)

Einstellung der Vertikutiertiefe (Abb. 11)

Die Vertikutiertiefe wird mit der Tiefenverstellung (10) an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Tiefenverstellung (10) leicht nach oben wegziehen und in die gewünschte Position bringen und in der gewünschten Position einrasten lassen.

Position	Lüfterwalze	Vertikutierwalze
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Einstellung der Lüfterwalzentiefe

Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten und Beschädigungen an der Lüfterwalze zu vermeiden darf die Lüfterwalze nur in der Tiefeeneinstellung „3+4“ verwendet werden.

Wechseln der Walze (Abb. 14, 15)

ACHTUNG! Tragen Sie unbedingt Handschuhe! Entfernen Sie die Innensechskantschrauben und heben Sie die Walze an diesem Ende an. Ziehen Sie die Walze in Pfeilrichtung aus dem Antriebsvierkant heraus. Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung wieder in den Antriebsvierkant ein und drücken Sie sie danach in die Halterung.

Mit den Innensechskantschrauben wird die Walze wieder am Gehäuse befestigt.

8. Bedienung

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schalthebel (Abb. 1/Pos.1) mit einem Zweipunktschalter (Abb. 1/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 1/Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Gefahr!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben. Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Gefahr! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Gefahr!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht.

Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgetauscht werden. Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.

Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

9. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung.

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,

- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

10. Reinigung und Wartung

Gefahr! Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Lüfterwalze, Kohlebürsten

* Nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.

- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

12. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	• Kein Strom im Stecker • Kabel defekt • Schalter Stecker Kombination defekt • Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst • Vertikutierergehäuse verstopft	• Leitung und Sicherung überprüfen • Durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Dadurch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	• Zu harter Boden • Vertikutierergehäuse verstopft • Messer stark abgenutzt	• Vertikutiertiefe korrigieren • Gehäuse reinigen • Messer austauschen
Unsauber vertikutiert	• Messer abgenutzt • Falsche Vertikutiertiefe	• Messer austauschen • Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	• Zahnriemen gerissen	• Durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the equipment

	Attention! Observe all safety instructions before use.
	Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury.
	Wear hearing and eye protection.
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Danger due to parts flying off while the engine is running. The safety distance must be observed.
	Protect device from moisture. Do not use in the rain or leave outside.
	ATTENTION! Danger of electric shock. Do not drive over the connection cable! Keep cables away from the scarifier blades!
	Before adjusting and cleaning, in the event of the power cable becoming entangled or damaged, switch off the engine and unplug the mains plug. Danger of injury due to damaged power cable.
	WARNING! Wait until all rotating machine parts have stopped before starting maintenance work!
	The blades continue to turn for a few seconds after the engine has stopped. Only touch rotating parts once these have come to a complete stop!
	Keep your hands and feet away from the rotating blades.
	Guaranteed sound power level
	The product complies with the applicable European directives.
	Protection class II - double insulation
	Do not dispose of electrical equipment with domestic waste.
	Electrical power connection. Voltage
	Engine power
	Catch basket size
	Working width
	Weight
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	21
2.	Device description and scope of delivery (Fig 1-2)	21
3.	Intended use	22
4.	Safety information	22
5.	Technical data	24
6.	Before starting the equipment	25
7.	Montage	25
8.	Operation	26
9.	Electrical connection	26
10.	Cleaning and maintenance	27
11.	Disposal and recycling	27
12.	Troubleshooting guide	28
13.	Declaration of conformity	197

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of identical devices must also be observed. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description and scope of delivery (Fig 1-2)

1. Shift lever
 2. Safety switch
 3. Upper push bar
 4. Mains connection/mains cable
 5. Plastic star grip nut
 6. Middle push bar
 7. Catch basket
 8. Lower push bar
 9. Working height adjustment
 10. Rear wheel
 11. Front wheel
- A. Allen key size 5
 - B. Cable strain relief
 - C. Cable clamp
 - D. Aerator roller, D1 scarifying roller (mounted)
 - E. Cylindrical screw (Fig. 12)
 - F. Fixing screw
 - G. Screw for push bar (fig. 3)
 - H. Screw for safety switch (fig. 6)

Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ ATTENTION!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

3. Intended use

The equipment can be used both as a scarifier and an aerator depending on the intended use. Only a few movements are required to change the roller.

The scarifying roller is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned. We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).

The aerating roller scratches the surface of the lawn, helping water to drain off more easily as well as promoting oxygen intake. Aerate your lawn throughout the growing period.

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifier for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

Warning! Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Safety information

General safety instructions

This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

Operating the implement:

WARNING! The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

Preparations:

- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out. Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with non-slip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.

- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

Use:

- **Caution** – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

Work intervals:

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:
 - Whenever you leave the implement
 - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
 - When the implement is not being used
 - During all maintenance and cleaning work
 - When the power cable is damaged or has become tangled
 - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.

Caution! The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

Take care of your implement

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.
- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims. Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly.

All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.

- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

Electrical safety:

Caution! The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains.

Do not touch the power cable before it has been disconnected from the mains.

- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual-current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).
- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm². Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.

- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

5. Technical data

Main Voltage	230-240V~ 50Hz
Power Input	1500W
Working width	320 mm
Number of blades	16
Number of claws	20
Scarifying depth	-12 / +4 mm
Protection class	II
Protection type	IPX4
Weight	8,5 kg

Information about noise level measured in accordance with applicable standards:

Sound pressure L_{pA}	84,5 dB
Sound power L_{WA}	97,3 dB
Uncertainty K_{pA} / K_{WA}	3 dB

Wear hearing protection.

The effects of noise can cause a loss of hearing.

Scarifying roller vibration A_{hv}	4.27 m/s ²
Aerator roller vibration A_{hv}	3.8 m/s ²
Measurement uncertainty K_{PA}	1.5 m/s ²

Use of the electrical scarifier over a long period can lead to vibration-related circulatory disorders (Raynaud syndrome).

Information about the duration of use cannot be provided in this case, since this can vary from person to person.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

6. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Warning!

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

7. Montage

△ Important!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

Guide rail assembly (Fig. 3 - 8)

- Fit the lower push bar (8) as shown in Figures 3 and tighten the screw. (Fig. 3)
- Slide the cable strain relief (B) onto the upper push bar (3) and connect this to the centre push bar (6) using fastening screws (F) and plastic star grip nuts (5). (Fig. 4 + 5)

- Connect the upper push bar and centre push bar (3 + 6) to the lower push bar (8) using fastening screws (F) and plastic star grip nuts (5). (Fig. 5)
- Fasten the switch cable with the two cable clamps (C) to the handle. (Fig. 7 + 8)

Installing the safety switch (Fig. 6)

- Remove the bottom cover
- Place the safety switch above the holes of the upper push bar (3)
- Re-mount the cover using the screws provided (H)

Installing the catch basket

- Put the rubber tabs over the frame of the catch basket (Fig. 9)
- Hang the catch basket (7) into the device. To do this, lift the discharge flap and hang the catch basket (7) into the appropriate brackets on the device.(Fig.10)

Adjusting the scarifying depth (Fig. 11)

The scarifying depth is set using the depth adjustment (10) on the two front wheels. To do this, gently pull the depth adjustment (10) away to the up, bring it to the desired position and let it latch into that position.

Position	Aerator roller	Scarifying roller
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Adjusting the aerator roller depth

In order to guarantee faultless operation and avoid damage to the aerator roller, only use the aerator roller with the depth setting "3+4".

Adjusting the steering bar (Fig. 5 + 13)

- First loosen the grip screws (Fig. 5), so that you can adjust the steering bar.
- Set the desired height, as shown in Fig. 13. (You can choose between three levels).

Replacing roller (Fig. 14, 15)

ATTENTION! Be sure to wear gloves!

Remove the Allen screws and lift the roller on this end. Pull the roller in the direction of the arrow, out of the drive square.

Slide the new roller in the direction of the arrow back into the drive square and then press it into the bracket. Use the Allen screws to fasten the roller back onto the housing.

8. Operation

To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (Fig. 1 / Item 1) is equipped with a safety lock-off (Fig. 1 / Item 2) which must be pressed before the lever switch (Fig. 1 / Item 1) can be pressed. If the lever switch is released, the equipment switches off.

Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

Important!

Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries. Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down). For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees. Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

Tips for proper working

It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. Inso-doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimetres in order to avoid bare strips. As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

Danger! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil. Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying. Always scarify along inclines (not up and down). Switch off the motor before doing any checks on the roller.

Danger!

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop.

Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged. Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

9. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage. Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions.

Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

10. Cleaning and maintenance

Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

Danger! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

Maintenance

- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert.
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.

- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service if repair work is necessary.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Aerator roller, Carbon brushes

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

11. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)

- Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

12. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	• No electricity in plug • Cable defective • Switch, switch/plug block defective • Connections to motor or capacitor disconnected • Housing clogged	• Check line and fuse • Have machine checked by a customer service center • Have machine checked by a customer service center • Have machine checked by a customer service center • If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely
Engine performance drops	• Soil is too firm • Housing clogged • Roller badly worn	• Change working depth • Clean housing • Replace roller
Imprecise scarifying result	• Roller worn • Wrong working depth	• Replace roller • Correct working depth
Motor is running, roller is not rotating	• Toothed belt is torn	• By customer service workshop

Explication des symboles sur l'appareil

	Attention ! Avant utilisation, respectez toutes les consignes de sécurité
	AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!
	Portez une protection auditive et des lunettes de protection.
	Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l'appareil les personnes ne prenant pas part à la production.
	Danger lié à la projection de pièces lorsque le moteur est en cours de fonctionnement. Respectez impérativement la distance de sécurité.
	Protégez l'appareil de l'humidité. Ne l'utilisez pas sous la pluie et ne le laissez pas à l'extérieur.
	ATTENTION ! Risque d'électrocution. N'écrasez pas le câble de raccordement ! Maintenez les câbles à distance des couteaux du scarificateur !
	Avant le réglage et le nettoyage, en cas d'emmêlement ou d'endommagement du câble de raccordement, arrêtez le moteur et débranchez la fiche secteur. Risque de blessures si les câbles électriques sont endommagés.
	AVERTISSEMENT ! Avant toute opération de maintenance, attendez que toutes les pièces en rotation de la machine soient arrêtées !
	Les couteaux continuent de tourner pendant encore quelques secondes après l'arrêt du moteur. Ne touchez pas les pièces en rotation avant leur arrêt complet !
	Tenez vos mains et pieds à distance des couteaux en rotation.
	Niveau de puissance sonore garanti
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Classe de protection II - Double isolation
	N'éliminez pas les appareils électriques avec les ordures domestiques.
	Raccordement électrique. Tension
	Puissance du moteur
	Taille de la trémie
	Largeur de travail
	Poids
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

Table des matières:**Page:**

1.	Introduction	31
2.	Description de l'appareil et fournitures (Fig 1-2)	31
3.	Utilisation conforme à l'affectation	32
4.	Consignes de sécurité	32
5.	Caractéristiques techniques	35
6.	Avant la mise en service	35
7.	Montage	35
8.	Commande	36
9.	Raccord électrique	37
10.	Nettoyage et maintenance	37
11.	Mise au rebut et recyclage	38
12.	Dépannage	39
13.	Déclaration de conformité	197



1. Introduction

Fabricant:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Chers clients,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil ou pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique auprès de la machine pour le protéger de la saleté et de l'humidité. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des recommandations concernant la sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation spécifique en vigueur pour l'utilisation d'appareils similaires dans votre pays de résidence, il convient de respecter les règles techniques reconnues.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité

2. Description de l'appareil et fournitures (Fig 1-2)

1. Arceau de commande
 2. Interrupteur de sécurité
 3. Partie supérieure du guidon
 4. Branchement au câble d'alimentation/Câble relié au secteur
 5. Écrou en étoile en plastique
 6. Partie médiane du guidon
 7. Bac de ramassage
 8. Partie inférieure du guidon
 9. Réglage de hauteur de travail
 10. Roues arrières
 11. Roues avant
-
- A. Clé Allen de 5
 - B. Fixation du câble
 - C. Serre-câble
 - D. Cylindre de ventilateur, D1 cylindre de scarification (monté)
 - E. Vis à tête cylindrique (fig. 12)
 - F. Vis de fixation
 - G. Vis pour étrier de poussée (fig. 3)
 - H. Vis pour interrupteur de sécurité (fig. 6)

Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ ATTENTION!

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !

3. Utilisation conforme à l'affectation

En fonction de l'affectation prévue, il est possible d'utiliser l'appareil comme un scarificateur ou un aérateur, quelques manipulations suffisent à cet effet pour remplacer le tambour. Le tambour du scarificateur permet d'arracher du sol la mousse et les mauvaises herbes avec les racines ce qui ameublir la terre.

Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant nettoyé. Nous vous recommandons de scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre). Le cylindre de l'aérateur gratte la surface du gazon, l'eau peut alors mieux s'écouler ce qui facilite l'oxygénation. Aérez en fonction des besoins pendant toute la période de croissance.

L'appareil convient à une utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de pelouses ou de gazon, mais ils ne conviennent pas pour l'entretien d'espaces publics, de parcs, de terrains de sports ainsi que pour les utilisations agricoles et forestières.

L'utilisation conforme de l'appareil présuppose le respect de toutes les informations contenues dans la notice d'utilisation qui contient également les informations relatives à l'utilisation, à la maintenance et à l'entretien de la machine.

Avertissement! En raison du risque encouru par l'utilisateur, l'appareil ne doit pas être utilisé comme broyeur pour hacher des bouts de branches et des déchets de taille de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme moto-bineuse ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par exemple des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé pour entraîner d'autres types outils, à moins que ce ne soit explicitement autorisé par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales, industrielles ou équivalentes.

4. Consignes de sécurité**Conseils de sécurité généraux**

Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de mauvais maniement. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Travail avec l'appareil:

Précaution ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures :

- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas la notice d'utilisation d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et projetés. Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.

- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protections auditives et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (par exemple, le levier de démarrage, le bouton de verrouillage, le déflecteur).
- Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (par exemple, en attachant le levier de démarrage).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans la zone de rotation des lames, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et libre de tout obstacle. Contrôlez l'état de votre rallonge électrique ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous tension, retirez la fiche du réseau de la prise de courant du secteur et contrôlez l'arbre porte-lames. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, envoyez l'appareil au service après-vente.
- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez tous les éléments de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous au service après-vente.
- Portez une protection auditive et oculaire

Utilisation :

- Attention – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du tambour et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.

- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers potentiels que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit émis par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Vous risquez de trébucher !
- Lancez ou manœuvrez l'interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manœuvre
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans que le bac soit complètement mis en place ou sans déflecteur. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.

Interruption de travail :

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Éteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant :
 - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,

- avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les bourrages,
- lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
- pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
- quand le câble de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
- lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et sinon, faites-le réparer.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.

Précaution ! Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages corporels:

Prenez soin de votre appareil

- Éteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple le déflecteur), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés.
- Contrôlez en particulier si le câble de raccordement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter un défaut d'équilibrage, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeux.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le fabricant. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des spécialistes du service après-vente que nous avons agréés.
- Maniez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils affûtés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu.

Sécurité électrique.:

Attention ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des câbles d'alimentation et des rallonges électriques afin de détecter tout signe de dommage ou signe de vieillissement.
- Maintenez les rallonges électriques à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur. **Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.**
- Maintenir les rallonges de câble éloignées des lames. Les lames peuvent endommager les câbles et entraîner un contact avec les éléments en rotation.
- Ne branchez pas une rallonge électrique défectueuse au réseau et ne la touchez pas si elle branchée avant de l'avoir déconnectée du réseau.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur de sécurité à courant de défaut (interrupteur FI) avec un courant de déclenchement n'excédant pas 30 mA.
- Évitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).
- Utilisez uniquement des câbles électriques de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au maximum 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Les conducteurs de la rallonge doivent avoir une section minimum de 2,5 mm². Avant la première utilisation, déroulez toujours complètement la rallonge de son tambour. Vérifiez le bon état du câble. Pour le maintien de la rallonge, utilisez le support de câble prévu à cet effet
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, débranchez en premier la rallonge électrique de la prise de courant. Vous pourrez ensuite débrancher de l'appareil de la rallonge.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent subsister selon la conception et le modèle de machine :

1. Déficience auditive en l'absence du port d'une protection auditive.
2. Troubles aux mains et aux bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été utilisé ou entretenu dans les règles de l'art.

Prudence! Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

5. Caractéristiques techniques

Tension du réseau	230-240V~ 50Hz
Puissance absorbée	1500 W
Largeur de travail	320 mm
Nombre de lames	16
Nombre de dents	20
Réglage de la profondeur	-12 / +4 mm
Classe de protection	II
Type de protection	IPX4
Poids	8,5 kg

Informations concernant le développement de bruit mesurée selon les normes en vigueur :

Niveau de pression acoustique L_{pA}	84,5 dB
Niveau acoustique L_{wA}	97,3 dB
Imprécision K_{pA}	3 dB

Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Vibration du cylindre de scarification A_{nv}	4,27 m/s ²
Vibration du cylindre de ventilateur A_{nv}	3,8 m/s ²
Incertitude de mesure K_{pA}	1,5 m/s ²

L'utilisation prolongée du scarificateur électrique peut entraîner des problèmes circulatoires dus aux vibrations (maladie des doigts blancs).

Dans ce cas, il est impossible de fournir des indications concernant la durée d'utilisation étant donné que cela peut varier d'une personne à l'autre.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum!

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Avertissement !

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

7. Montage

⚠ Attention !

Avant la mise en service, montez absolument l'appareil complètement !

Montage du longeron de guidage (fig. 3 - 5)

- Placez les étriers de poussée inférieurs (8) comme l'indique la figure 3 et serrez la vis. (Fig. 3)
- Faites glisser la décharge de traction du câble (B) sur l'étrier de poussée supérieur (3) et raccordez-la à l'étrier de poussée central (6) au moyen des vis de fixation (F) et des écrous en étoile en plastique (5). (Fig. 4 + 5)

- Raccordez les étriers de poussée supérieur et central (3 + 6) à l'étrier de poussée inférieur (8) au moyen des vis de fixation (F) et des écrous en étoile en plastique (5). (Fig. 5)
- Fixez le câble d'interrupteur avec les deux attaches de fixation de câble (C) sur la poignée. (Fig. 7 + 8)

Montage de l'interrupteur de sécurité (fig. 6)

- Retirez le couvercle inférieur.
- Placez l'interrupteur de sécurité sur les trous de l'étrier de poussée supérieur (3)
- Remontez le couvercle au moyen des vis fournies (H)

Montage du panier

- Installez les brides en caoutchouc sur le bâti du panier (fig. 9)
- Suspendez le panier (7) sur l'appareil. Soulevez à cet effet le clapet d'éjection et suspendez le panier (7) aux supports correspondants sur l'appareil. (Fig.10)

Réglage de la profondeur de travail du scarificateur (Fig.11)

La profondeur de travail est réglée avec le levier (10) au niveau des roues avant. Tirez le levier de réglage de la profondeur de travail légèrement vers le haut et enclenchez-le à la position désirée.

Position	Cylindre de ventilateur	Cylindre de scarification
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Réglage de la profondeur du rouleau de ventilation

Afin de garantir le bon fonctionnement et d'éviter l'endommagement du rouleau de ventilation, celui-ci doit uniquement être utilisé au réglage de profondeur „ 3+4 “.

Remplacement du cylindre (fig. 14, 15)

ATTENTION ! Portez des gants de protection !

Dévissez les vis à six pans creux et soulevez le cylindre à cette extrémité. Sortez le cylindre du carré d'entraînement dans le sens de la flèche.

Enfoncez de nouveau le nouveau cylindre dans le sens de la flèche dans le carré d'entraînement et enfoncez ensuite dans le support. Le cylindre est de nouveau fixé sur le boîtier avec les vis à six pans creux.

8. Commande

Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 1/pos. 1) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 1 / pos.2), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 1 / pos. 1). L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

Danger !

N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures.

Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est fermé par les ressorts de traction en position „fermée“ !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles antidérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente. Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.

Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

Indications pour une bonne utilisation

Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.

Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

Danger ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur ! La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol. Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité. Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

Danger !

Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer. Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre.

Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

9. Raccord électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.

- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation. Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées.

Lors du contrôle, veillez à ce que la conduite de raccordement ne soit pas connectée au réseau.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

10. Nettoyage et maintenance

Danger !

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Danger ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

Maintenance

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée.
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente.

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure*: Arbre d'aération, Brosses à charbon

*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison!

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

11. Mise au rebut et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne ou le service d'enlèvement des déchets.

12. Dépannage

Erreur	Causes probables	Élimination
Le moteur ne démarre pas	• Pas de courant dans la fiche • Câble défectueux • Combinaison interrupteur-fiche défectueuse • Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés • Boîtier bouché	• Contrôler la ligne et le fusible • Contrôler par atelier de service clientèle • Contrôler par atelier de service clientèle • Contrôler par atelier de service clientèle • Modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
La puissance du moteur diminue	• Sol trop dur • Boîtier bouché • Rouleau très détérioré par l'usage	• Corriger la profondeur de travail • Nettoyer le boîtier • Remplacer le rouleau
Mal scarifié	• Rouleau détérioré par l'usage • Mauvaise profondeur de travail	• Remplacer le rouleau • Corriger la profondeur de travail
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	• Courroie dentée déchirée	• Par l'atelier du service clientèle

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Attenzione! Prima dell'uso prestare attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza
	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
	Indossare una protezione per gli occhi e per l'udito.
	Accertarsi che tutte le altre persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente. Tenere lontane dall'apparecchio le persone che non devono utilizzarlo.
	Pericolo di pezzi proiettati in avanti con motore in funzione. Mantenere assolutamente una distanza di sicurezza.
	Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Non usare in caso di pioggia né lasciarlo fuori.
	ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica. Non passare con le ruote sul cavo di allacciamento alla rete elettrica! Tenere lontano i cavi dalla lama tagliaerba!
	Prima della regolazione e della pulizia, nel caso in cui il cavo di collegamento sia aggrovigliato o danneggiato, spegnere il motore e staccare la spina elettrica. Pericolo di lesioni a causa dei cavi di corrente danneggiati.
	AVVISO! Prima dei lavori di manutenzione, attendere che tutte le parti rotanti della macchina siano ferme!
	Le lame continuano a girare dopo l'arresto del motore per qualche secondo. Toccare le parti rotanti solo dopo l'arresto completo!
	Tenere mani e piedi lontani dalla lama in movimento.
	Livello di potenza sonora garantito
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Classe di protezione II - Isolamento doppio
	Non smaltire i dispositivi elettrici insieme ai comuni rifiuti domestici.
	Collegamento elettrico. Tensione
	Potenza motore
	Dimensioni del cesto di raccolta
	Larghezza di lavoro
	Peso
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

Indice:**Pagina:**

1.	Introduzione	42
2.	Descrizione del dispositivo e contenuto della fornitura (fig. 1-2)	42
3.	Impiego conforme alla destinazione d'uso	43
4.	Avvertenze di sicurezza	43
5.	Dati tecnici	46
6.	Prima della messa in funzione	46
7.	Montaggio	46
8.	Funzionamento	47
9.	Allacciamento elettrico	48
10.	Pulizia e manutenzione	48
11.	Smaltimento e riciclaggio	49
12.	Risoluzione dei guasti	50
13.	Dichiarazione di conformità	197

1. Introduzione

Fabbricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Stimato cliente,

Le auguriamo buon lavoro e tanto successo con la Sua nuova macchina

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico. Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di dispositivi di questo tipo.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione del dispositivo e contenuto della fornitura (fig. 1-2)

1. Leva dell'interruttore
2. Interruttore di sicurezza
3. Impugnatura superiore
4. Connettore/Cavo di rete
5. Dado a stella in plastica
6. Impugnatura centrale
7. Cesto di raccolta
8. Impugnatura inferiore
9. Regolazione dell'altezza di lavoro
10. Ruota posteriore
11. Ruota anteriore

- A. Brugola SW5
- B. Dispositivo antistrappo
- C. Morsetto per cavo
- D. Rullo aeratore, D1 rullo scarificatore (montato)
- E. Vite a testa cilindrica (fig. 12)
- F. Vite di fissaggio
- G. Vite per staffa scorrevole (fig. 3)
- H. Vite per interruttore di sicurezza (fig. 6)

Contenuto della fornitura

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

3. Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio può essere utilizzato come scarificatore o come arieggiatore a seconda della necessità cambiando il rullo con pochi movimenti. Utilizzare il rullo scarificatore per togliere muschio ed erbacce e per smuovere il terreno. In tal modo il prato può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene ripulito. Si consiglia di scarificare il prato in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).

Utilizzare il rullo arieggiatore ore per grattare la superficie del prato in modo da far defluire meglio l'acqua e facilitare l'ossigenazione.

Arieggiare secondo necessità durante tutto il periodo della crescita.

Lo scarificatore è adatto all'uso privato in giardini domestici e per il giardinaggio amatoriale.

In quanto scarificatore per giardini domestici e giardinaggio amatoriale, si stima che il suo utilizzo non debba superare di norma le 10 ore all'anno e che venga impiegato per la cura di superfici erbose o prati, ma non comunque in strutture pubbliche, parchi, impianti sportivi, né in campo agricolo e forestale.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso del fabbricante in allegato rappresenta un requisito fondamentale per l'uso regolare dello strumento. Le istruzioni contengono anche i requisiti operativi, di assistenza e manutenzione.

Avviso! Per evitare possibili pericoli fisici per l'utilizzatore, lo scarificatore non deve essere utilizzato come trinciatrice per la frantumazione di sezioni di rami e siepi. Inoltre lo scarificatore non deve essere usato come motozappa e per il livellamento di rialzi del terreno, come ad es. mucchi di terra.

Per motivi di sicurezza, lo scarificatore non deve essere utilizzato come gruppo di azionamento per altri attrezzi di lavoro e kit di lavoro di qualsiasi genere, a meno che ciò non venga espressamente autorizzato dal fabbricante.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Pregasi notare che le nostre apparecchiature non sono previste per l'impiego commerciale, artigianale o industriale. Non si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

4. Avvertenze di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza

Questo apparecchio può causare lesioni gravi in caso di uso improprio. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con tutti gli elementi di comando. Conservare con cura queste istruzioni in modo da avere sempre a disposizione le necessarie informazioni.

Lavori con l'apparecchio:

Cautela! L'apparecchio può causare lesioni gravi. In questo modo si evitano incidenti e lesioni:

Preparazione:

- L'apparecchio non è destinato ai bambini.
- Non permettere mai a bambini o altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso di utilizzare l'apparecchio. Le norme locali possono stabilire l'età minima del personale operatore.
- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche e mentali limitate o che non abbiano la necessaria esperienza e/o conoscenza in merito al suo uso, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non ricevano adeguate istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se nelle vicinanze sono presenti persone, in particolare bambini e animali domestici.
- Controllare il terreno sul quale si utilizzerà l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, cavi o altri corpi estranei che possano incastrarsi nel rullo ed essere proiettati verso l'esterno. Non utilizzare l'apparecchio per livellare rialzi del terreno.
- Indossare sempre un abbigliamento da lavoro idoneo, quali robuste scarpe da lavoro con suola antiscivolo, pantaloni lunghi di tessuto resistente, un paraorecchie e occhiali protettivi. Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o indossando dei sandali.
- Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non utilizzare l'apparecchio con dispositivi di protezione danneggiati o non presenti (ad es. leva di avvio, pulsante di sblocco, deflettore).

- Non disabilitare mai i dispositivi di sicurezza (ad es. fissando la leva di avvio).
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Prima di avviare l'apparecchio accertarsi che nell'apertura delle lame non si siano infilati oggetti o rametti, che l'apparecchio sia stabile e l'area di lavoro sia in ordine e non siano presenti ostacoli. Controllare lo stato del cavo di prolunga e del cavo di collegamento dell'apparecchio. Utilizzare i dispositivi di protezione necessari.
- Se all'accensione l'apparecchio vibra in modo anormale o emette dei rumori insoliti, staccare la spina dalla presa e controllare il rullo portalame. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale tritato che bloccano il rullo portalame o che siano incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio a un punto di assistenza clienti.
- Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata, rivolgersi a un punto di assistenza clienti.

Utilizzo:

- **Attenzione:** utensile con lame affilate. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal rullo e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o se è presente una buona illuminazione. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o non concentrati, né sotto l'effetto di alcool o farmaci.
- Fare una pausa al momento giusto durante il lavoro. Attenersi alle regole di buonsenso durante il lavoro.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione a eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
- Durante il lavoro accertarsi di essere in una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai in su e in giù. Fare particolare attenzione quando si cambia la direzione di marcia in pendenza. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Utilizzare sempre l'apparecchio con entrambe le mani sull'impugnatura. Fare particolare attenzione quando si gira il dispositivo o lo si tira verso di sé. Pericolo di inciampare!
- Avviare il motore o azionare la leva di avvio con cautela, come da indicazioni fornite in queste istruzioni.

- Non inclinare l'apparecchio all'avvio, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso, inclinarlo solo per quanto strettamente necessario e sollevarlo solo dal lato opposto a quello dell'utilizzatore.
- Quando l'apparecchio viene riappoggiato sul terreno dopo essere stato sollevato, entrambe le mani devono essere in posizione di lavoro.
- Non azionare l'apparecchio senza il sacco di raccolta ben fissato o senza deflettore. Pericolo di lesioni! Tenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericolo di incendio o di esplosione.

Interruzione del lavoro:

- Quando si spegne l'apparecchio, il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere mani e piedi lontani.
- Non toccare le lame prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete elettrica e di aver atteso che esse si siano fermate completamente.
- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libera l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnerne l'apparecchio quando deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete:
 - ogni volta che si abbandona la macchina,
 - prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere blocchi o intasamenti,
 - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
 - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
 - se il cavo di alimentazione è danneggiato o intrecciato,
 - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare se ha subito danni ed eventualmente farlo riparare.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

Cautela! In questo modo si evitano danni al dispositivo e danni alle persone eventualmente derivanti da ciò:

Cura dell'apparecchio

- Spegnerne l'apparecchio e staccarlo dalla rete elettrica estraendo la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

- Eseguire sempre, prima dell'uso, un controllo visivo dello strumento. Non utilizzare l'apparecchio se non sono presenti o sono usurati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (ad es. deflettore), parti dell'attrezzatura di taglio o bulloni. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva di avvio presentano segni di danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti, gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente come set completo.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio e accessori forniti e raccomandati dal fabbricante. L'utilizzo di pezzi non originali annulla immediatamente i diritti di garanzia.
- Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano stretti correttamente e che l'apparecchio sia in condizioni operative sicure.
- Non cercare di riparare da soli l'apparecchio a meno che non si possieda una formazione specifica. Tutte le operazioni non specificate nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter lavorare in modo migliore e più sicuro. Attenersi alle istruzioni di manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo entro il campo di potenza indicato. Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi. Non utilizzare l'apparecchio per scopi a cui non è destinato.

Sicurezza elettrica:

Cautela! In questo modo si evitano incidenti e lesioni dovute a scariche elettriche:

- Prima di ogni messa in funzione, effettuare un controllo visivo dei cavi di rete e di prolunga per individuare eventuali segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Tenere il cavo di rete lontano dagli utensili di taglio. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.

Non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete.

- Tenere le prolunghie lontano dalle lame. Le lame possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con le parti attive.
- Non collegare un cavo danneggiato alla rete e non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete. Un cavo danneggiato può provocare il contatto con parti attive.
- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche riportate nella targhetta del modello.

- Se possibile collegare l'apparecchio soltanto a una presa di corrente con dispositivo di protezione contro la corrente di guasto (interruttore FI per correnti di guasto) con una corrente di apertura non superiore a 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. recinzioni o pali in metallo).
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga autorizzati del tipo H05VV-F o H05RN-F, lunghi al massimo 75 m e destinati all'uso all'aperto. La sezione del cavo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm². Srotolare sempre completamente un tamburo per cavi prima dell'uso. Controllare che il cavo non presenti danni.
- Per l'applicazione del cavo di prolunga, utilizzare solo lo scarico della trazione del cavo previsto.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete dalla presa in caso di danneggiamento del cavo di collegamento. Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.
- Nel caso il cavo di rete sia danneggiato, estrarre subito il cavo di prolunga dalla presa, dopo di che si potrà rimuovere il cavo di collegamento dell'apparecchio.
- Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.

Rischi residui

Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:

1. danni all'udito se non si indossa una protezione per l'udito adeguata.
2. danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.

Cautela! Questo apparecchio genera un campo magnetico durante il funzionamento. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni.

Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare lo strumento.

5. Dati tecnici

Tensione di rete	230-240V~ 50Hz
Potenza assorbita	1500W
Larghezza di lavoro	320 mm
Numero delle lame	16
Numero di denti	20
Regolazione profondità	-12 / +4 mm
Classe di isolamento	II
Tipo di protezione	IPX4
Peso	8,5 kg

Informazioni relative all'emissione sonora misurata in base alle norme in vigore:

Livello di pressione acustica L_{pA}	84,5 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	97,3 dB
Incertezza K_{pA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Vibrazioni rullo scarificatore A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibrazioni rullo aeratore A_{hv}	3,8 m/s ²
Incertezza di misura K_{pA}	1,5 m/s ²

In caso di utilizzo prolungato dello scarificatore elettrico, possono presentarsi problemi vascolari legati alle vibrazioni (sindrome del dito bianco). Non è possibile in questo caso fornire indicazioni sulla durata di applicazione, in quanto può variare da persona a persona.

Ridurre al minimo le vibrazioni e la rumorosità!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegner l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

6. Prima della messa in funzione

Prima di collegare la macchina verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

Avviso!

Estrarre sempre la spina prima di eseguire le regolazioni sul dispositivo.

Lo scarificatore viene consegnato smontato. Prima di utilizzare lo scarificatore, è necessario montare il cesto di raccolta e l'impugnatura completa. Attenersi alle istruzioni per l'uso passo per passo utilizzando le immagini come riferimento e montare più facilmente l'apparecchio.

7. Montaggio

⚠ Attenzione!

Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!

Montaggio del montante di guida (fig. 3 - 5)

- Fissare le staffe scorrevoli inferiori (8) come mostrato in figura 3 e serrare la vite. (fig. 3)
- Spingere lo scarico di trazione del cavo (B) sulla staffa scorrevole superiore (3) e collegarla alla staffa scorrevole centrale (6) utilizzando le viti di fissaggio (F) e i dadi a stella in plastica (5). (fig. 4 + 5)
- Collegare la staffa scorrevole superiore e centrale (3 + 6) alla staffa scorrevole inferiore (8) utilizzando le viti di fissaggio (F) e i dadi a stella in plastica (5). (fig. 5)
- Fissare il cavo dell'interruttore con entrambi i serracavi (C) alla maniglia. (fig. 7 + 8)

Montaggio dell'interruttore di sicurezza (fig. 6)

- Rimuovere il coperchio inferiore
- Posizionare l'interruttore di sicurezza sopra i fori della staffa scorrevole superiore (3)
- Rimontare il coperchio utilizzando le viti in dotazione (H)

Montaggio del cesto di raccolta

- Collocare le cinghie elastiche sul telaio del cesto di raccolta (fig. 9)
- Agganciare il cesto di raccolta (7) all'apparecchio. A questo scopo sollevare lo sportello di espulsione e appendere il cesto di raccolta (7) ai corrispondenti supporti dell'apparecchio. (Fig. 10)

Regolazione della profondità di scarificazione (fig. 11)

La profondità di scarificazione viene impostata mediante il dispositivo di regolazione della profondità (10) presente su entrambe le ruote anteriori. Il dispositivo di regolazione (10) viene facilmente spostato verso l'alto e portato sulla profondità prescelta dove viene fatto scattare in posizione.

Posizione	Rullo aeratore	Rullo scarificatore
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Regolazione del rullo di aerazione

Per assicurare un funzionamento impeccabile ed evitare danni al rullo di aerazione, quest'ultimo può essere utilizzato con l'impostazione di profondità "3+4".

Sostituzione del rullo (fig. 14, 15)

ATTENZIONE! Indossare assolutamente un paio di guanti! Rimuovere le viti a esagono cavo e sollevare il rullo. Estrarre il rullo in direzione della freccia dal quadro di trasmissione. Inserire il nuovo rullo in direzione della freccia e spingerlo nel supporto. Fissare nuovamente al telaio il rullo con le viti a esagono cavo.

8. Funzionamento

Per impedire che lo scarificatore possa avviarsi accidentalmente, la leva dell'interruttore (fig. 1/pos.1) è dotata di un commutatore a due punti (fig. 1/pos. 2) che deve essere premuto prima che possa essere premuta la leva dell'interruttore (fig. 1/pos. 1). Quando la leva a interruttore viene lasciata andare, lo scarificatore si spegne. Ripetere più volte la procedura per essere certi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di intraprendere lavori di manutenzione o di riparazione sull'apparecchio, accertarsi che il rullo delle lame non giri e che l'apparecchio sia staccato dalla corrente.

Pericolo!

Non aprire mai lo sportello di espulsione con il motore ancora in funzione. Il rullo delle lame in movimento può provocare lesioni. Fissare sempre accuratamente lo sportello di espulsione. Esso viene riportato in posizione di chiusura dalla molla di trazione!

La distanza di sicurezza definita dalle traverse di guida tra il telaio e l'operatore deve sempre essere rispettata. Durante la scarificazione e la variazione della direzione di avanzamento su scarpate e pendenze, occorre prestare particolare attenzione. Assicurarsi di essere in posizione stabile, indossare scarpe con suole aderenti e antiscivolo, nonché pantaloni lunghi. Scarificare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza. Per motivi di sicurezza, non si deve lavorare con lo scarificatore su pendenze superiori a 15 gradi. Prestare particolare attenzione durante i movimenti all'indietro e di trazione dello scarificatore: pericolo di inciampare!

Indicazioni per una scarificazione corretta

Quando si esegue la scarificazione, si consiglia di procedere per sovrapposizione.

Per ottenere una conformazione pulita della lavorazione, tracciare con lo scarificatore strisce il più possibile diritte. Le strisce dovrebbero in questo caso sovrapporsi sempre di alcuni centimetri, affinché non rimangano aree scoperte.

Svuotare il sacco di raccolta quando durante la scarificazione rimangono a terra resti d'erba.

Pericolo! Prima di rimuovere il sacco di raccolta, spegnere il motore e attendere fino all'arresto del rullo delle lame.

Per estrarre il sacco di raccolta, sollevare lo sportello di espulsione con una mano e rimuovere il sacco con l'altra. La frequenza di scarificazione dipende essenzialmente dalla velocità di crescita dell'erba del prato e dalla durezza del terreno. Tenere pulita la parte inferiore del telaio dello scarificatore e rimuovere senza indugio depositi di erba e di terra. Tali depositi rendono più difficile il processo di avvio e influenzano la qualità della scarificazione. Sulle pendenze, la linea di scarificazione deve mantenersi trasversale alla pendenza stessa. Prima di eseguire un qualsivoglia controllo delle lame, spegnere il motore.

Pericolo!

Ricordarsi che le lame continuano a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Non provare mai a fermare il rullo. Se il rullo in movimento entra in contatto con un oggetto, fermare lo scarificatore e attendere fino all'arresto completo del rullo. Controllare poi lo stato del rullo delle lame. Qualora abbia subito danni, occorre sostituirlo.

Appoggiare il cavo di collegamento dell'apparecchio usato arrotolato su se stesso a terra davanti alla presa di corrente utilizzata.

Eseguire la scarificazione a partire dalla presa o dal cavo e fare attenzione che il cavo di collegamento dell'apparecchio resti sempre all'interno del prato scarificato, così che non sia possibile passare sul cavo con l'apparecchio.

9. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso.

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte,
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato,
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione,
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete,
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento. Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica. I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 2,5 mm².

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

10. Pulizia e manutenzione

Pericolo! Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

Pulizia

- Mantenere i dispositivi di sicurezza, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito o pulire soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il dispositivo con un panno umido e sapone. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti in plastica dell'apparecchio. Controllate che non penetri acqua all'interno del dispositivo. L'entrata di acqua nel dispositivo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

Pericolo! Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

Manutenzione

- Il rullo delle lame usurato o danneggiato deve essere sostituito da un tecnico autorizzato.
- Accertarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano sempre ben serrati, in modo da poter lavorare in sicurezza.
- Conservare lo scarificatore in un locale asciutto.
- Per una lunga vita utile dell'apparecchio, è consigliabile pulire e in seguito ingrassare tutte le parti filettate, nonché le ruote e gli assi.
- La cura regolare dello scarificatore oltre a garantirne la durata e la qualità delle prestazioni, permette anche di ottenere un prato scarificato in modo facile e accurato.
- A fine stagione sottoporre lo scarificatore a un controllo generale e rimuovere tutti i resti accumulatisi. Prima di ogni inizio di stagione controllare tassativamente lo stato dello scarificatore. Qualora siano necessari interventi di riparazione, rivolgersi a un nostro punto di assistenza clienti.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *: Rullo arieggiatore, Spazzole di carbone

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

11. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.

- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

12. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia	- Nella presa non è presente corrente - Cavo difettoso - Combinazione interruttore presa difettosa - Collegamenti con motore o condensatore allentati - Telaio scarificatore intasato	- Controllare cavo e fusibile - Far controllare da officina del servizio clienti - Far controllare da officina del servizio clienti - Far controllare da officina del servizio clienti - Eventualmente modificare la profondità di scarificazione, pulire il telaio per far girare liberamente il rullo
Peggioramento delle prestazioni del motore	- Terreno troppo duro - Alloggiamento scarificatore intasato - Lame molto consumate	- Modificare la profondità di scarificazione - Pulire il telaio - Sostituire le lame
Scarificazione imprecisa	- Lame consumate - Profondità di scarificazione sbagliata	- Sostituire le lame - Correggere la profondità di scarificazione
Motore in funzione, il rullo non gira	Cinghia dentata strappata	Far controllare da officina del servizio clienti

Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

	¡Atención! Antes de iniciar el uso, preste atención a las indicaciones de seguridad
	Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.
	Wear hearing and eye protection.
	Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia de seguridad satisfactoria. Mantenga alejado del aparato a toda persona no pertinente.
	Peligro por piezas lanzadas con el motor en marcha. Mantener a toda costa la distancia de seguridad.
	Proteger el aparato de la humedad. En caso de lluvia, no utilizarlo ni dejarlo fuera.
	¡ATENCIÓN! Peligro de electrocución. ¡No pase por encima del cable conexión! ¡Mantenga alejado el cable de las cuchillas de la escarificadora!
	Antes de realizar trabajos de ajuste y de limpieza, en caso de que el cable de conexión se enrede o se dañe, apague el motor y desenchufe la clavija de conexión de la red. Peligro de lesiones debido a cable de corriente dañado.
	¡ADVERTENCIA! ¡Antes de realizar trabajos de mantenimiento, espere hasta que todas las piezas giratorias de la máquina se hayan detenido!
	Las cuchillas siguen girando unos cuantos segundos después de que el motor se detenga. ¡No toque las piezas giratorias hasta que el aparato se haya detenido por completo!
	Mantenga alejados las manos y los pies de las cuchillas giratorias.
	Nivel de potencia acústica garantizado
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
	Clase de protección II: aislamiento doble
	No tire los aparatos eléctricos a la basura doméstica.
	Conexión de corriente. Tensión
	Potencia del motor
	Tamaño de la cesta de recogida
	Anchura de trabajo
	Peso
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

Índice de contenidos:**Página:**

1.	Introducción	53
2.	Descripción del aparato y volumen de suministro (fig. 1-2)	53
3.	Uso previsto	54
4.	Indicaciones de seguridad	54
5.	Datos técnicos	57
6.	Antes de la puesta en marcha	57
7.	Montaje	57
8.	Manejo	58
9.	Conexión eléctrica	59
10.	Limpieza y mantenimiento	59
11.	Eliminación y reutilización	60
12.	Solución de averías	61
13.	Declaración de conformidad	197

1. Introducción

Fabricante:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del producto aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo.

Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina. Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plástico transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, para el funcionamiento deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para aparatos de estructura similar. No asumimos ninguna responsabilidad por accidentes o daños que puedan producirse debido a la inobservancia de las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

2. Descripción del aparato y volumen de suministro (fig. 1-2)

1. Palanca de mando
 2. Interruptor de seguridad
 3. Estribo de corte superior
 4. Conexión de red/cable de red
 5. Tuerca de estrella de plástico
 6. Estribo de corte medio
 7. Cesto colector
 8. Estribo de corte inferior
 9. Ajuste de la altura de trabajo
 10. Rueda trasera
 11. Rueda delantera
- A. Llave Allen SW5
 - B. Descarga de tracción de cable
 - C. Sujetacables
 - D. Cilindro ventilador, D1 cilindro de escarificado (montado)
 - E. Tornillo cilíndrico (fig. 12)
 - F. Tornillo de fijación
 - G. Tornillo para estribo de empuje (fig. 3)
 - H. Tornillo para interruptor de seguridad (fig. 6)

Volumen de suministro

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

⚠ ¡Atención!

¡La máquina y el material de embalaje no es un juguete para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, envolturas o piezas pequeñas. ¡Existe el riesgo de atragantamiento o asfixia!

3. Uso previsto

Según el propósito de uso, el equipo se puede utilizar como escarificador o aireador, para ello, el cilindro se puede cambiar con unas cuantas maniobras. Con el cilindro escarificador se arrancan del suelo el musgo y la hierba junto con las raíces y se alfoja el suelo. De este modo, el césped puede captar mejor los nutrientes y se limpia. Recomendamos, escarificar el césped en primavera (abrir) y en otoño (octubre).

Con el cilindro ventilador, se raspa la superficie de pasto, de este modo, el agua puede fluir mejor y se facilita la captación de oxígeno. Realice la aireación, según sea necesario, a lo largo del periodo completo de crecimiento. El escarificador es apropiado para el uso privado en jardines caseros y de pasatiempo.

El escarificador para jardines caseros y jardinería de pasatiempo son vistos como aquellos cuyo uso anual, por lo general, no supera las 10 horas y se utiliza principalmente para las superficies de césped y pradera; sin embargo, no se utilizan en instalaciones públicas, parques, deportivos ni en agricultura ni en silvicultura.

El mantenimiento de las instrucciones de uso incluidas del fabricante es un requisito esencial para el uso correcto del escarificador. Las instrucciones de uso incluyen las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

¡Advertencia! Debido al peligro físico para el usuario, el escarificador no se debe utilizar como trituradora para la poda de astas o setos. Además, el escarificador tampoco se debe utilizar como motobinadora ni para el allanamiento de elevaciones en terrenos como, p. ej., toperas.

Por motivos de seguridad, el escarificador tampoco se debe utilizar como grupo de accionamiento de otras herramientas de trabajo o juegos de herramientas de cualquier tipo, a menos que el fabricante lo permita explícitamente.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante. Tenga en cuenta que nuestros aparatos, conforme a su uso previsto, no se han construido para la aplicación comercial, artesanal o industrial.

No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

4. Indicaciones de seguridad

Indicaciones de seguridad generales

Este equipo puede ocasionar lesiones graves debido al uso incorrecto. Antes de trabajar con el equipo, lea detenidamente el manual de instrucciones y familiarícese con todas las indicaciones relevantes al respecto. Conserve bien este manual para tener las informaciones disponibles en todo momento.

Trabajos con el equipo:

¡Precaución! El equipo puede causar lesiones graves. Evite, por tanto, accidentes y lesiones:

Preparación:

- El equipo no es apropiado para que lo utilicen los niños.
- No permita nunca el uso del equipo a niños o personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso. Las disposiciones locales pueden establecer la edad mínima de la persona que lo utilice.
- Este equipo no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el equipo.
- Nunca use el equipo cuando haya personas en las proximidades, en particular, niños y mascotas.
- Revise el terreno en el que utiliza el equipo y retire todos las piedras, las varas, los alambres y otros cuerpos extraños que puedan atraparse o proyectarse. No utilice el equipo para allanar irregularidades en terrenos.
- Porte siempre ropa de trabajo adecuada como calzado industrial con suela antideslizante, un pantalón largo y robusto, protección auditiva y protección ocular. No emplee bajo ningún concepto el equipo si está descalzo o porta sandalias descubiertas.
- No trabaje con un equipo dañado, incompleto o remodelado sin la autorización del fabricante. No trabaje con dispositivos de protección dañados o ausentes (p. ej., palanca de arranque, botón de desbloqueo y protección antichoque).
- Nunca ponga fuera de servicio los dispositivos de protección (p. ej., mediante la conexión de la palanca de arranque).

- Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.
- Asegúrese de que antes del arranque del equipo, no se empuje ningún objeto o asta en el orificio de la cuchilla para que el equipo permanezca estable y la zona de trabajo despejada y sin bloqueos. Compruebe el estado del cable de extensión, así como la línea de conexión del equipo. Utilice únicamente los equipos de protección necesarios.
- Si su equipo presenta vibraciones inusuales o ruidos durante la conexión, dese enchufe la clavija de red de la toma de corriente y revise el cilindro portacuchillas. Asegúrese de que ningún resto de paja bloquee el cilindro portacuchillas o se atore entre las cuchillas. Si no determina ningún problema, envíe el equipo al centro de servicio posventa.
- Si las cuchillas no cortan correctamente o el motor está sobrecargado, revise todas las piezas del equipo y reemplace las piezas desgastadas. Si es necesaria una amplia reparación, diríjase al centro de servicio posventa.

Uso:

- Atención, herramienta filosa. No se corte los dedos de las manos o los pies. Durante los trabajos, mantenga siempre alejados los pies y las manos del cilindro y del orificio de salida. ¡Existe peligro de lesión!
- No utilice el equipo cuando llueve, si el clima es malo, en un entorno húmedo o en un césped mojado. Trabaje únicamente a la luz del día o con buena iluminación. No trabaje con el aparato si está cansado o no se puede concentrar, o si está bajo el efecto de alcohol o medicamentos.
- Realice siempre una pausa en el trabajo a su debido tiempo. Trabaje de manera sensata.
- Familiarícese con el entorno y preste atención a los posibles peligros que no pueda escuchar debido al ruido del motor.
- Durante el trabajo, preste atención a un estado seguro, en particular, en las pendientes. Trabaje siempre de forma transversal hacia la pendiente, jamás hacia arriba o hacia abajo. Tenga especial cuidado cuando cambie de dirección en una pendiente. No trabaje en pendientes demasiado empinadas.
- Maneje el equipo solo lentamente y con ambas manos en el asidero. Tenga especial cuidado cuando gire o atraiga hacia sí el equipo. ¡Peligro de tropiezo!
- Arranque o accione la palanca de arranque con cuidado según las instrucciones en este manual.
- No incline el equipo durante la puesta en marcha, a menos que se deba elevar.

En este caso, inclínelo solamente lo necesario y levántelo desde lado opuesto de la persona que lo utiliza.

- Si al elevar el equipo se coloca de nuevo sobre el piso, ambas manos deben estar en la posición de trabajo.
- No maneje el equipo sin el saco colector completamente colocado y si la protección antichoques. ¡Peligro de lesiones! Manténgase siempre alejado del orificio de salida.
- No use el equipo cerca de líquidos inflamables. En caso de inobservancia, existe el peligro de que maduraban explosión.

Interrupción del trabajo:

- Tras la conexión del equipo, el tambor se mantiene girando algunos segundos. Mantenga alejadas las manos y los pies.
- No toque las espigas antes de haber retirado el equipo de la red y de que las espigas estén completamente detenidas.
- Retire las partes de las plantas sólo con el equipo detenido. Mantenga el orificio de expulsión de césped siempre limpio y despejado.
- Desconecte el equipo cuando desee transportarlo, elevarlo o inclinarlo y cuando cruce por otras superficies distintas al césped.
- No deje el equipo nunca sin vigilancia en el lugar de trabajo.
- Desconecte el equipo y desenchufe la clavija de red:
 - siempre que se aleje de la máquina;
 - Antes de limpiar el orificio de salida o eliminar los bloqueos o los taponamientos;
 - si no se utiliza el equipo;
 - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza;
 - si el cable de red está dañado o enredado;
 - si durante el trabajo el equipo choca con un obstáculo o se presentan vibraciones irregulares. En este caso, revise el equipo en busca de daños y repártelo en caso necesario.
- Conserve el equipo en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

¡Precaución! Evite, por tanto, daños al equipo y los posibles daños personales resultantes de ello:

Cuide su equipo

- Desconecte el equipo y levántelo cuando o transporte sobre escaleras.

- Antes de cada uso, realice una inspección visual del equipo. Utilice el equipo si los dispositivos de seguridad (p. ej., protección antichoque), las piezas del dispositivo de corte o los pernos están ausentes, desgastados o dañados. En particular, revise cable de red y la palanca de arranque en busca de daños. Para evitar un descentrado, las herramientas y los pernos desgastados o dañados se deben cambiar solo en juegos completos.
- Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales, suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de piezas de otros fabricantes conllevará la pérdida inmediata del derecho de garantía.
- Cuide que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados y que el equipo se encuentre en un estado seguro de trabajo.
- No intente reparar por sí mismo el aparato, aunque cuente con formación para ello. Todos los trabajos que no se indiquen en este manual deben ser realizados exclusivamente por personal de nuestro centro de servicio posventa.
- Maneje su equipo con cuidado: Mantenga y limpie las herramientas para poder trabajar mejor y más seguro. Respete las normas de mantenimiento.
- No sobrecargue su aparato. Trabaje únicamente en el rango de potencia indicado. No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles. No utilice su aparato para fines distintos del uso previsto.

Seguridad eléctrica:

¡Precaución! Evite, por tanto, accidentes y lesiones por una descarga eléctrica:

- Antes de cada puesta en marcha, realice una inspección visual de las líneas de red y las líneas extensión en busca de signos de daños o envejecimiento.
- Mantenga el cable de red alejada de las herramientas de corte. Si la línea se daña durante el uso, desconéctela de inmediato de la red. **No toque la línea, antes de haberla separado de la red.**
- Mantenga alejadas las líneas de extensión de las espigas. Las espigas pueden dañar las líneas y hacer contacto con las piezas activas.
- No conecte a la red una línea dañada ni la toque antes de haberla separada de la red. Una línea dañada puede hacer contacto con las piezas activas.
- Preste atención a que atención de red coincida con las especificaciones de la placa de identificación.
- En lo posible, conecte el equipo solamente a una toma de enchufe con dispositivo de protección de defecto de corriente (interruptor FI) con una corriente de liberación no superior a 30 mA.

- Evite el contacto del cuerpo con las piezas conectadas a tierra (p. ej., cercas metálicas, postes metálicos).
- Utilice solamente el cable de extensión autorizado de los modelos H05VV-F o H05RN-F, que, como máximo, son de una longitud de 75 m y están diseñados para el uso en exteriores. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser, como mínimo, de 2,5 mm². Antes del uso, desenrolle siempre del todo el tambor de cable. Compruebe que el cable no esté dañado.
- Utilice para colocar el cable de extensión la descarga de tracción de cable prevista para ello.
- No utilice el cable para retirar la clavija del enchufe. Proteja el cable contra calor, aceite y cantos afilados.
- Apague el equipo y desenchufe la clavija de red de la toma de enchufe, si la línea de conexión está dañada. Si se daña el cable de conexión de este equipo, el fabricante o su servicio de atención al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.
- Si la línea de conexión está dañada, desenchufe primero el cable de extensión de la toma de enchufe. Posteriormente, puede retirar la línea de conexión del equipo.
- Si el cable de conexión de este equipo está dañado, el fabricante o su servicio de atención al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.

Riesgos residuales

Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, permanecen siempre riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:

1. Daños auditivos, cuando se utiliza sin la protección auditiva adecuada
2. Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el equipo se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

¡Precaución! Este equipo produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos.

Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar el equipo.

5. Datos técnicos

Tensión de línea	230-240V~ 50Hz
Consumo de potencia	1500W
Anchura de trabajo	320 mm
Número de cuchillas	16
Número de garras	20
Ajuste de altura	-12 / +4 mm
Clase de protección	II
Grado de protección	IPX4
Peso	8,5 kg

Información sobre la generación de ruidos determinada según las normas correspondientes:

Nivel de presión acústica L_{pA}	84,5 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	97,3 dB
Imprecisión K_{pA}	3 dB

Use un medio de protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Vibración cilindro de escarificado A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibración cilindro ventilador A_{hv}	3,8 m/s ²
Incertidumbre de medición K_{pA}	1,5 m/s ²

El uso prolongado del escarificador eléctrico puede provocar un trastorno circulatorio debido a las vibraciones (enfermedad de dedos muertos).

En este caso no se pueden dar datos sobre la duración del uso, ya que puede variar de persona a persona.

Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del equipo y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al equipo.
- No sobrecargue el equipo.
- En caso necesario, haga revisar el equipo.
- Desconecte el equipo si no lo utiliza.
- Use guantes.

6. Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciúrese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

¡Advertencia!

Desenchufe siempre la clavija de la red antes de efectuar ajustes en el equipo.

El escarificador está desmontado durante la entrega. El cesto colector y el estribo de corte completo deben estar montados antes de utilizar el escarificador. Siga las instrucciones de uso paso a paso y oriente según las figuras para que el montaje le resulte simple.

7. Montaje

⚠ ¡Atención!

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el equipo.

Montaje del larguero guía (figs. 3 - 5)

- Monte los estribos de empuje inferiores (8), tal como se indica en la figura 3 y apriete firmemente el tornillo. (Fig. 3)
- Deslice el alivio de tensiones de cable (B) en el estribo de empuje superior (3) y conéctelo al estribo de empuje central (6) utilizando los tornillos de fijación (F) y las tuercas de estrella de plástico (5). (Figs. 4 + 5)
- Conecte los estribos de empuje superior y central (3 + 6) al estribo de empuje inferior (8) utilizando los tornillos de fijación (F) y las tuercas de estrella de plástico (5). (Fig. 5)
- Fije el cable del conmutador con ambos sujetacables (C) en el estribo del asidero. (Figs. 7 + 8)

Montaje del interruptor de seguridad (fig. 6)

- Retire la cubierta inferior
- Coloque el interruptor de seguridad a través de los orificios del estribo de empuje superior (3)
- Vuelva a instalar la cubierta con los tornillos incluidos (H)

Montaje el cesto colector

- Coloque las lengüetas de goma sobre el bastidor del cesto colector (fig. 9)
- Cuelgue el cesto colector (7) en el equipo. Para ello, levante la tapa de expulsión y cuelgue el cesto colector (7) en los soportes correspondientes. (Fig. 10)

Ajuste de la profundidad del escarificador (fig. 11)

La profundidad del escarificador se posiciona con el ajuste de la profundidad (10) en ambas ruedas delanteras.

Para ello, el ajuste de la profundidad (10) se desplaza ligeramente hacia arriba se lleva a la posición deseada y se encaja en esta última.

Posición	Cilindro ventilador	Cilindro de escarificado
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Ajuste de la profundidad del rodillo del ventilador

Para garantizar un funcionamiento perfecto y evitar daños al rodillo del ventilador, éste último debe empujarse únicamente en el ajuste de profundidad "3+4".

Sustitución del tambor (figs. 14 y 15)

¡ATENCIÓN! ¡Es indispensable el uso de guantes!

Extraiga los tornillos Allen y levante el tambor en este extremo. Saque el tambor en la dirección de la flecha del cuadro de accionamiento.

Empuje de nuevo el nuevo tambor en dirección de la flecha hacia el cuadro de accionamiento y, posteriormente, presiónelo en el soporte. El tambor se fija de nuevo en la carcasa con los tornillos Allen.

8. Manejo

Para evitar una conexión no deseada del escarificador, la palanca de mando (fig. 1/pos. 1) debe estar provista interruptor de dos puntos (fig. 1/pos. 2), que se debe presionar antes de se pueda presionar la palanca de mando (fig. 1/pos. 1). Si se suelta la palanca de mando, se desconecta el escarificador.

Realice este paso algunas veces para asegurarse de que su equipo funcione correctamente.

Antes de realizar trabajos de reparación o mantenimiento en el equipo, debe asegurarse de que el cilindro portacuchillas no gire y de que el equipo esté desconectado de la red.

¡Peligro!

Nunca abra la tapa de salida cuando el motor aún está en marcha. El cilindro portacuchillas circulante puede ocasionar lesiones. Coloque la tapa de salida siempre de forma cuidadosa. ¡Se cierra por medio del resorte de tracción en la posición „Cerrado“!

Se debe mantener permanentemente la distancia de seguridad indicada por el larguero guía entre la carcasa y el usuario. Se debe tener especial cuidado durante al escarificar y durante las modificaciones en el sentido de marcha en declives y pendientes. Preste atención a un estado seguro, utilice calzado con suela rugosa y antideslizante, y porte pantalones largos. Escarifique siempre de forma transversal hacia la pendiente. Por razones de seguridad, las pendientes con inclinaciones por encima de 15 grados, no se deben escarificar con el escarificador.

Tenga especial precaución durante los movimientos de retorno y al tirar del escarificador. ¡Peligro de tropiezo!

Indicaciones para la escarificación correcta

Al escarificar se recomienda un modo de trabajo suerpuesto.

Para lograr un aspecto de escarificación limpia, en lo posible, conduzca el escarificador en trayectos rectos. Para ello, estos trayectos se deben sobreponer algunos centímetros de modo que no queden franjas.

Tan pronto como queden restos de césped durante la escarificación, el cesto colector se debe vaciar.

¡Peligro! Antes del retiro del cesto colector, apague el motor y espere la detención de del cilindro portacuchillas.

¡Para desenganchar el cesto colector, levante la tapa de salida con una mano y retire el sexto colector con la otra! Qué tan a menudo debe realizar la escarificación, depende principalmente del crecimiento del césped del prado y de la dureza del suelo. Mantenga limpio el lado inferior de la carcasa del escarificador y retire obligatoriamente los depósitos de césped y tierra. Los depósitos dificultan el procedimiento de arranque y afectan la calidad del corte.

En las pendientes, el trayecto de escarificación se debe colocar de forma transversal hacia la pendiente. Apague el motor antes de poner en marcha cualquier control del cilindro portacuchillas.

¡Peligro!

El cilindro portacuchillas aún continúa girando unos segundos tras el apagado del motor. No intente detener el cilindro portacuchillas. En caso de que el cilindro portacuchillas que se encuentre en movimiento golpee un objeto, detener el escarificador y esperar hasta que el cilindro portacuchillas se detenga por completo.

Posteriormente, revise el estado del cilindro portacuchillas. En caso de que se dañe, se debe cambiar. Ponga a tierra la línea de conexión utilizada para el equipo en forma de bucle frente a la toma de enchufe utilizada.

Realice la escarificación alejado de la toma de enchufe o del cable y preste atención a que la línea de conexión del equipo que de siempre sobre el césped escarificador a fin de no atropellar la línea de conexión del equipo con el escarificador.

9. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Línea de conexión eléctrica defectuosa.

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas,
- dobleces ocasionadas por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión,
- zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión,
- daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared,
- grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento. Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica. Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección transversal de 1,5 mm²

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

10. Limpieza y mantenimiento

¡Peligro! Extraiga el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, la ranura de aire y la carcasa del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el equipo con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el equipo directamente después del uso.
- Limpie regularmente el equipo con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del equipo. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el equipo eléctrico aumenta el riesgo de un choque eléctrico.

Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

¡Peligro! Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

Mantenimiento

- Debe permitir que un técnico especializado autorizado realice el cambio del cilindro porta-cuchillas desgastado o dañado.
- Cuide que todos los elementos de fijación (tornillos, tuercas, etc.) este siempre bien apretados de modo que el escarificador pueda funcionar de forma segura.
- Almacene el escarificador en un lugar seco.
- Para una vida útil más prolongada, todos los elementos de atornillado, así como las ruedas y los ejes deberán limpiarse y, posteriormente, lubricarse.
- El cuidado regular del escarificador no asegura su durabilidad ni su rendimiento, pero contribuye aún especificación cuidadosa y sencilla.
- Al final de la estación, realice algunas inspecciones generales del escarificador y elimine todos los residuos acumulados. Antes del inicio de cada estación, es indispensable que compruebe el estado del escarificador. Caso reparaciones, diríjase a nuestro centro de servicio posventa.

Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: cilindro ventilador, escobillas de carbón

*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

11. Eliminación y reutilización

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.

- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

12. Solución de averías

Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca	• Sin corriente en el enchufe • Cable defectuoso • Combinación interruptor-clavija defectuosa • Conexiones sueltas en el motor o el condensador • Carcasa del escarificador obstruida	• Revisar la línea y el fusible • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Posiblemente, modifique la profundidad de escarificación y limpie la carcasa para permitir que el cilindro portacuchillas funcione sin dificultad
La potencia al motor disminuye	• Suelo muy duro • Carcasa del escarificador obstruida • Cuchillas demasiado desgastadas	• Corregir la profundidad de escarificación • Limpiar la carcasa • Cambiar las cuchillas
Escarificación deficiente	• Cuchilla desgastada • Profundidad de escarificación incorrecta	• Cambiar la cuchillas • Corregir la profundidad de escarificación
El motor funciona, pero el cilindro portacuchillas no gira	• Correa dentada desgarrada	• Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes

Explicação dos símbolos no aparelho

	Atenção! Tenha em atenção todas as indicações de segurança antes da utilização.
	Leia e compreenda a totalidade do texto do manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
	Usar proteção auditiva e ocular.
	Certifique-se de que outras pessoas mantêm uma distância de segurança adequada. Mantenha as pessoas não autorizadas afastadas do aparelho.
	Perigo devido à projeção de materiais durante o funcionamento do motor. Mantenha a distância de segurança obrigatória.
	Proteja o aparelho contra a humidade. Não o utilize nem o deixe ao ar livre em caso de chuva.
	ATENÇÃO! Perigo de choque elétrico. Não passe por cima do cabo de ligação! Mantenha o cabo afastado das lâminas do escarificador!
	Antes de ajustar ou limpar, em caso de um enredamento ou danificação do cabo de ligação, desligue o motor e retire a ficha de rede da tomada. Perigo de ferimentos devido a cabos elétricos danificados.
	AVISO! Antes de trabalhos de manutenção, espere sempre até que todas as peças da máquina móveis tenham parado!
	As lâminas continuam a girar durante alguns segundos após a paragem do motor. Apenas toque em peças rotativas após elas pararem completamente!
	Mantenha as mãos e pés longe das lâminas rotativas.
	Nível de potência acústica garantido.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	A máquina dispõe de um isolamento de proteção. Classe II - isolamento duplo
	Não deite aparelhos elétricos no lixo doméstico.
	Ligação elétrica. Tensão.
	Potência do motor
	Tamanho do cesto de recolha
	Largura de trabalho
	Peso
	O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.

Conteúdo:**Página:**

1.	Introdução	64
2.	Descrição do aparelho e âmbito de fornecimento (Fig. 1-2).....	64
3.	Utilização correta.....	65
4.	Indicações de segurança	65
5.	Dados técnicos	68
6.	Antes da colocação em funcionamento	68
7.	Montagem	68
8.	Operação	69
9.	Ligação elétrica	70
10.	Limpeza e manutenção	70
11.	Eliminação e reciclagem.....	71
12.	Resolução de problemas.....	72
13.	Declaração de conformidade	197

1. Introdução

Fabricante:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- incumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com a sua ferramenta elétrica e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com a ferramenta elétrica de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, economizar custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil da ferramenta elétrica.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação da ferramenta elétrica vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto à ferramenta elétrica. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos. Só devem trabalhar na ferramenta elétrica pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização da ferramenta elétrica e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de aparelhos idênticos.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho e âmbito de fornecimento (Fig. 1-2)

1. Alavanca de comutação
 2. Interruptor de segurança
 3. Asa de empurrar superior
 4. Cabo de ligação à rede/cabo de rede
 5. Porca em estrela de plástico
 6. Asa de empurrar central
 7. Cesto de recolha
 8. Asa de empurrar inferior
 9. Ajuste da altura de trabalho
 10. Roda atrás
 11. Roda à frente
- A. Chave Allen tamanho 5
 - B. Dispositivo de alívio de tração do cabo
 - C. Braçadeira
 - D. Cilindro arejador, D1 Cilindro escarificador (montado)
 - E. Parafuso do cilindro (Fig. 12)
 - F. Parafuso de fixação
 - G. Parafuso da asa de empurrar (Fig. 3)
 - H. Parafuso do interruptor de segurança (Fig. 6)

Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

⚠ ATENÇÃO!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

3. Utilização correta

Consoante a finalidade, é possível utilizar o aparelho como escafricador ou arejador, bastando trocar o cilindro em poucas etapas de trabalho. O cilindro escafricador serve para arrancar musgo e ervas daninhas juntamente com as suas raízes do solo e escafricar o solo. Isto faz com que o solo absorva melhor os nutrientes e seja limpo. Recomendamos a escafricação do relvado na primavera (abril) e no outono (outubro). O cilindro arejador serve para raspar a superfície do relvado, para facilitar a drenagem da água e o consumo de oxigénio.

Areje conforme necessário durante a totalidade do período de crescimento.

O escafricador é adequado para a utilização privada em jardins domésticos.

São considerados escafricadores para jardins domésticos aqueles cuja utilização anual, em regra, não ultrapassa 10 horas e que são utilizados, principalmente, para a manutenção de relva ou relvados, mas não em instalações públicas, parques ou instalações desportivas, nem na agricultura ou silvicultura.

O cumprimento das instruções de funcionamento anexadas pelo fabricante é condição para a utilização correta do escafricador. As instruções de funcionamento incluem igualmente as instruções de operação, manutenção e conservação.

Aviso! Devido à colocação em perigo do utilizador, não é permitido utilizar o escafricador como triturador para a trituração de ramos e sebes. Para além disso, o escafricador não deve ser utilizado como motoenxada ou para o nivelamento de elevações do solo, p. ex. montículos de toupeiras.

Por motivos de segurança, o escafricador não deve ser utilizado como unidade de acionamento para outras ferramentas de trabalho ou conjuntos de ferramentas de qualquer tipo, salvo se tal estiver expressamente autorizado pelo fabricante.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

4. Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais

Este aparelho pode provocar ferimentos graves em caso de uma utilização incorreta. Antes de trabalhar com o aparelho, leia atentamente o manual de instruções e familiarize-se com todos os elementos de comando. Guarde este manual num local seguro, para que as informações lhe estejam sempre disponíveis.

Trabalho com o aparelho:

Cuidado! O aparelho pode provocar ferimentos graves. Desta maneira, evita acidentes e ferimentos:

Preparação:

- O aparelho não é adequado para utilização por parte de crianças.
- Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não conheçam o manual de instruções utilizem o aparelho. Regulamentos locais poderão determinar a idade mínima do utilizador.
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e / ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho.
- Nunca utilize o aparelho com outras pessoas, especialmente crianças, ou animais nas proximidades.
- Verifique o terreno no qual pretende utilizar o aparelho e remova pedras, paus, arames e outros corpos estranhos que possam ser sugados ou projetados. Não utilize o aparelho para nivelar irregularidades no solo.
- Use sempre vestuário de trabalho adequado, por exemplo, calçado resistente com sola antiderrapante, calças robustas e compridas, proteção auditiva e óculos de proteção. Não utilize o aparelho se estiver descalço ou usar sandálias.
- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou modificado sem a autorização do fabricante. Não trabalhe com dispositivos de proteção danificados ou em falta (p. ex. alavanca de arranque, botão de desbloqueio, proteção contra choques).

- Nunca coloque dispositivos de proteção fora de serviço (p. ex. amarrando a alavanca de arranque).
- As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.
- Antes do arranque do aparelho, certifique-se de que nenhum objeto ou ramo se encontra inserido na abertura das lâminas, que o aparelho está estável sobre o solo e que a área de trabalho está arrumada e não obstruída. Verifique o estado do seu cabo de prolongamento e do cabo de ligação do aparelho. Utilize os dispositivos de proteção necessários.
- Se, ao ligar o aparelho, ele emitir vibrações ou ruídos invulgares, retire a ficha de rede da tomada e verifique o cilindro de corte. Certifique-se de que resíduos de material triturado não estão a obstruir o cilindro de corte ou estão presos entre as lâminas. Se não detetar nenhum problema, envie o aparelho para um centro de assistência ao cliente.
- Se as lâminas deixarem de cortar corretamente ou se o motor sofrer sobrecarga, verifique todas as peças do seu aparelho e substitua as peças desgastadas. Se for necessária uma reparação mais abrangente, queira entrar em contacto com um centro de assistência ao cliente.

Utilização:

- Cuidado - ferramenta afiada. Não corte os dedos das mãos ou dos pés. Ao trabalhar, mantenha as mãos e pés sempre afastados do cilindro e da abertura de ejeção. Existe perigo de ferimentos!
- Não utilize o aparelho se estiver a chover, em caso de mau tempo, num ambiente húmido ou com o relvado molhado. Trabalhe apenas durante o dia ou com uma boa iluminação artificial. Não trabalhe com o aparelho, se estiver cansado, desconcentrado ou após a ingestão de álcool ou comprimidos. Faça sempre atempadamente uma pausa durante o trabalho. Realize os trabalhos de forma responsável.
- Familiarize-se com o ambiente ao seu redor e tenha atenção a possíveis perigos que talvez não possa ouvir devido ao ruído do motor.
- Durante o trabalho, tenha atenção a uma posição estável, especialmente em declives. Em declives, trabalhe sempre na diagonal relativamente ao declive, nunca para cima ou para baixo. Tenha especial cuidado ao alterar o sentido de marcha no declive. Não trabalhe em ladeiras demasiado acentuadas.
- Conduza o aparelho apenas em passo de marcha e com ambas as mãos na pega. Tenha especial cuidado ao inverter o sentido de marcha do aparelho ou se o puxar para si. Risco de tropeçamento!

- Ligue ou acione a alavanca de arranque com cuidado, de acordo com as instruções neste manual.
- Não incline o aparelho ao arrancar o mesmo, salvo se ele tiver de ser elevado. Neste caso, incline o aparelho apenas o estritamente necessário e eleve apenas o lado oposto ao operador.
- Ao voltar a pousar o aparelho no solo após o elevar, ambas as mãos devem estar na posição de trabalho.
- Não opere o aparelho se o saco de recolha não estiver completamente montado ou sem proteção contra choques. Perigo de ferimentos! Mantenha-se sempre afastado da abertura de ejeção.
- Não utilize o aparelho nas imediações de líquidos ou gases inflamáveis. Em caso de incumprimento, existe perigo de incêndio ou de explosão.

Interrupção do trabalho:

- O cilindro continua a girar durante alguns segundos após a desconexão do aparelho. Mantenha as mãos e pés afastados.
- Não toque nos dentes antes de o aparelho estar desligado da rede e os dentes estarem completamente imobilizados.
- Remova partes de plantas apenas com o aparelho imobilizado. Mantenha a abertura de ejeção de relva sempre limpa e desobstruída.
- Desligue o aparelho, se tiver de o transportar, elevar ou inclinar e se tiver de passar por outras superfícies que não relva.
- Nunca deixe o aparelho sem supervisão no local de trabalho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha de rede:
 - sempre que abandonar a máquina,
 - antes de limpar a abertura de ejeção ou eliminar obstruções ou entupimentos,
 - se não estiver a utilizar o aparelho,
 - em todos os trabalhos de manutenção e limpeza,
 - se o cabo de rede estiver danificado ou enredado,
 - se, ao trabalhar, o aparelho atingir num obstáculo ou se surgirem vibrações invulgares. Neste caso, verifique o aparelho quanto a danos e, se necessário, encaminhe-o para a reparação.
- Guarde o aparelho num local seco e fora do alcance de crianças.

Cuidado! Evita assim danos no aparelho e eventuais danos pessoais daí resultantes:

Conserve o seu aparelho

- Se tiver de transportar o aparelho em escadas, desligue o aparelho e levante-o.

- Efetuar uma inspeção visual antes de cada utilização do aparelho. Não utilize o aparelho, se dispositivos de segurança (p. ex. proteção contra choques), peças do dispositivo de corte ou cavilhas estiverem em falta, desgastados ou danificados. Verifique especialmente o cabo de rede e a alavanca de arranque quanto a danos. Para evitar desequilíbrio, as ferramentas e cavilhas danificadas só devem ser substituídas em jogos completos.
- Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de peças de terceiros leva à anulação imediata da garantia.
- Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão bem apertados e que o aparelho está num estado de funcionamento seguro.
- Não tente reparar o aparelho sozinho, a não ser que possua formação para tal. Todos os trabalhos que não estejam especificados neste manual só podem ser executados por centros de assistência ao cliente autorizados.
- Manuseie o seu aparelho com cuidado. Mantenha as ferramentas limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro. Siga as prescrições de manutenção.
- Não sobrecarregue o seu aparelho. Trabalhe apenas dentro da gama de desempenho especificada. Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados. Não utilize o aparelho para fins para os quais é inapropriado.

Segurança elétrica:

Cuidado! Desta maneira, evita acidentes e ferimentos devido a choque elétrico:

- Antes de cada colocação em funcionamento, realize uma inspeção visual dos cabos de prolongamento e de rede quanto a sinais de danos ou envelhecimento.
- Mantenha o cabo de rede afastado das ferramentas de corte. Se o cabo sofrer danos durante a utilização, desligue-o imediatamente da rede.
Não toque no cabo antes que este esteja desligado da rede.
- Mantenha os cabos de prolongamento afastados dos dentes. Os dentes podem danificar os cabos e levar ao contacto com peças sob tensão.
- Não ligue um cabo danificado à rede nem toque num cabo danificado antes de o desligar da rede. Um cabo danificado pode levar ao contacto com peças sob tensão.
- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações na placa de características.

- Na medida do possível, ligue o aparelho apenas a uma tomada com um dispositivo de proteção contra corrente de fuga (interruptor de corrente diferencial residual), com uma corrente de ativação não superior a 30 mA.
- Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (p. ex. cercas metálicas ou postes metálicos).
- Utilize apenas cabos de prolongamento aprovados do tipo H05VV-F ou H05RN-F, com um comprimento máximo de 75 m e destinados ao uso ao ar livre. A secção transversal do fio do cabo de prolongamento deve ser de, pelo menos, 2,5 mm². Desenrole um tambor de cabo sempre totalmente antes da utilização. Verifique o cabo quanto a danos.
- Utilize o dispositivo de alívio de tração do cabo previsto para a colocação do cabo de prolongamento.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, desligue o aparelho e desligue a ficha de rede da tomada. Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, retire primeiro o cabo de prolongamento da tomada. Após isso, pode remover o cabo de alimentação do aparelho.
- Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.

Riscos residuais

Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:

1. Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
2. Podem surgir danos à saúde resultantes de vibrações transmitidas aos braços e mãos, se o dispositivo for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente gerido e mantido.

Cuidado! Este aparelho cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos.

Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem o aparelho.

5. Dados técnicos

Tensão de rede	230-240 V~ 50 Hz
Potência absorvida	1500 W
Largura de trabalho	320 mm
Quantidade de lâminas	16
Quantidade de garras	20
Ajuste da profundidade	-12 / +4 mm
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IPX4
Peso	8,5 kg

Informações sobre a emissão de ruído medidas conforme as normas relevantes:

Pressão sonora L_{pA}	84,5 dB
Potência sonora L_{WA}	97,3 dB
Incerteza de medição K_{pA}	3 dB

Use proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Vibração do cilindro escarificador A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibração do cilindro arejador A_{hv}	3,8 m/s ²
Incerteza de medição K_{pA}	1,5 m/s ²

Em caso de utilização prolongada do escarificador elétrico, poderão ocorrer problemas circulatórios devido a vibrações (síndrome de Raynaud).

Neste caso, não é possível dar indicações acerca da duração da utilização, uma vez que tal poderá ser diferente de pessoa para pessoa.

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

6. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

Atenção!

Retire sempre a ficha de rede antes de efetuar ajustes no aparelho.

O escarificador é fornecido desmontado. O cesto de recolha e a asa de empurrar completa têm de ser montados no escarificador antes da utilização. Siga as instruções de funcionamento passo a passo e consulte as imagens; tal tornará a montagem fácil.

7. Montagem

⚠ Atenção!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

Montagem do guiador (Fig. 3 - 5)

- Monte a asa de empurrar inferior (8) tal como ilustrado na figura 3 e aperte o parafuso. (Fig. 3)
- Monte o dispositivo de alívio de tração do cabo (B) na asa de empurrar superior (3) e una esta com a asa de empurrar central (6) com os parafusos de fixação (F) e as porcas em estrela de plástico (5). (Fig. 4 + 5)
- Una as asas de empurrar superior e central (3 + 6) com a asa de empurrar inferior (8) com os parafusos de fixação (F) e as porcas em estrela de plástico (5). (Abb.5)
- Fixe o cabo do interruptor com ambas as braçadeiras (C) à pega em arco. (fig. 7 + 8)

Montagem do interruptor de segurança (Fig. 6)

- Remova a cobertura inferior.
- Coloque o interruptor de segurança em cima dos furos da asa de empurrar superior (3).
- Volte a montar a cobertura com os parafusos fornecidos (H).

Montagem do cesto de recolha

- Encaixe as patilhas de borracha na armação do cesto de recolha (Fig. 9).
- Pendure o cesto de recolha (7) no aparelho. Para tal, levante a tampa de ejeção e pendure o cesto de recolha (7) nos respetivos suportes do aparelho. (Fig. 10)

Ajuste da profundidade de escarificação (Fig. 11)

A profundidade de escarificação é ajustada com o ajuste da profundidade (10) em ambas as rodas dianteiras. Puxe o ajuste da profundidade (10) ligeiramente para cima, leve-o para a posição desejada e engate-o nessa posição.

Posição	Cilindro escarificador	Cilindro escarificador
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Ajuste da profundidade do cilindro arejador

Para assegurar um funcionamento sem problemas e para evitar danos no cilindro arejador, este só deve ser utilizado no ajuste da profundidade "3+4".

Substituição do cilindro (Fig. 14, 15)

ATENÇÃO! Use imprescindivelmente luvas!

Remova os parafusos de sextavado interno e levante o cilindro pela sua extremidade. Puxe o cilindro no sentido da seta para fora do furo quadrado do acionamento. Insira o novo cilindro no sentido da seta no furo quadrado do acionamento e pressione-o contra o suporte. Fixe o cilindro à caixa com os parafusos de sextavado interno.

8. Operação

Para evitar uma ligação accidental do escarificador, a alavanca de comutação (Fig. 1/Pos. 1) está equipada com um interruptor de duas posições (Fig.1/Pos. 2), que tem de ser premido antes de se poder pressionar a alavanca de comutação (Fig. 1/Pos. 1). O escarificador desliga-se assim que a alavanca de comutação for largada.

Realize este procedimento algumas vezes para se certificar de que o aparelho funciona corretamente.

Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação no aparelho, deve-se certificar de que o cilindro de corte não está a girar e que o aparelho está desligado da rede.

Perigo!

Nunca abra a tampa de ejeção se o motor ainda estiver em funcionamento. O cilindro de corte rotativo poderá provocar ferimentos. Fixe sempre a tampa de ejeção com cuidado. Ela retorna para a posição "fechada" com a mola de tração!

Deve-se manter sempre a distância de segurança definida pelas estevas-guia entre a carcaça e o utilizador. Deve-se ter especial cuidado ao escarificar relva e mudar de direção em taludes e declives. Certifique-se da estabilidade, use sapatos com solas antiderrapantes e calças. Escarifique sempre na diagonal relativamente ao declive. Por motivos de segurança, não é permitido escarificar com o escarificador em declives superiores a 15 graus.

Tenha especial cuidado ao movimentar-se para trás e ao puxar o escarificador. Perigo de tropeçamento!

Indicações relativas à escarificação correta

Recomenda-se um método de trabalho sobreposto para a escarificação.

Para conseguir um perfil de escarificação limpo, conduza o escarificador em trajetos o mais retilíneos possíveis. Esses trajetos devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para não deixar quaisquer faixas de terreno não tratadas.

Deve-se esvaziar o saco de recolha assim que restos de relva fiquem para trás durante a escarificação.

Perigo! Antes de retirar o saco de recolha, desligue o motor e espere que o cilindro de corte pare!

Para remover o saco de recolha, levante a tampa de ejeção com uma mão e utilize a outras para remover o saco de recolha!

A frequência de escarificação depende essencialmente da velocidade de crescimento da relva e da dureza do solo. Mantenha a parte inferior da carcaça do escarificador limpa e remova sempre quaisquer depósitos de terra e relva. Os depósitos dificultam o processo de arranque e prejudicam a qualidade da escarificação. Em declives, o trajeto de escarificação deve ser diagonal relativamente ao mesmo. Desligue o motor antes de realizar quaisquer verificações do cilindro de corte.

Perigo!

O cilindro de corte continua a girar durante alguns segundos após a desconexão do motor. Nunca tente parar o cilindro de corte. Se o cilindro de corte em movimento embater num objeto, desligue o escarificador e espere até que o cilindro de corte esteja imobilizado. Só após isso verifique o estado do cilindro de corte. Se ele estiver danificado, tem de ser substituído. Coloque o cabo de ligação do aparelho utilizado enroldado em círculo no chão à frente da tomada utilizada.

Escarifique começando perto da tomada/do cabo, afastando-se progressivamente, e preste atenção para que o cabo de ligação do aparelho se encontre sempre no relvado já escarificado para que o escarificador não passe por cima dele.

9. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

Cabo de ligação elétrica danoso.

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas,
- vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação,
- pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação,
- danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede,
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~.
- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina

- Dados da placa de características do motor

10. Limpeza e manutenção

Perigo! Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.

Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista para verificar as escovas de carvão.

Perigo! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

Manutenção

- Um cilindro de corte desgastado ou danificado deve ser substituído por um técnico autorizado.
- Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas, etc.) estão sempre apertados para que possa trabalhar em segurança com o es-carificador.
- Armazene o seu escarificador num recinto seco.
- Para uma longa vida útil, todas as peças roscadas, assim como as rodas e eixos, devem ser limpas e depois oleadas.
- A manutenção regular do escarificador não só assegura a sua durabilidade, mas também contribui para a escarificação cuidadosa e fácil do seu relvado.
- No fim da estação, realize uma inspeção geral do escarificador e remova todos os resíduos acumulados. Antes do início de cada estação, verifique imprescindivelmente o estado do escarificador. Se for necessária uma reparação, queira entrar em contacto com o nosso centro de assistência ao cliente.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: cilindro arejador, escovas de carvão

* Nem sempre incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

11. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.

- Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
- Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

12. Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	- Nenhuma corrente na ficha - Cabo com defeito - Combinação interruptor/ficha com defeito - Ligações no motor ou no condensador soltas - Carcaça do escarificador entupida	- Verificar o cabo e o fusível - Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção - Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção - Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção - Eventualmente alterar a profundidade de escarificação e limpar a carcaça, para que o cilindro de corte se movimente livremente
A potência do motor diminui	- Solo demasiado duro - Carcaça do escarificador entupida - Lâminas fortemente desgastadas	- Corrigir a profundidade de escarificação - Limpar a carcaça - Substituir as lâminas
Escarificação irregular	- Lâmina desgastada - Profundidade de escarificação incorreta	- Substituir as lâminas - Corrigir a profundidade de escarificação
O motor funciona, mas o cilindro de corte não gira	Correia dentada partida	Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção

Vysvětlení symbolů na přístroji

	Pozor! Před použitím se řiďte všemi bezpečnostními pokyny.
	Před uvedením do provozu si přečtěte celý návod k obsluze a dbejte na to, abyste mu porozuměli.
	Používejte sluch a ochranu očí.
	Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby.
	Ohrožení vymršťovanými předměty za chodu motoru. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní vzdálenost.
	Chraňte přístroj před mokrem. Přístroj neprovozujte za deště ani jej nenechávejte venku.
	POZOR! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Nepřejíždějte připojovací kabel! Kabel chraňte před noži vertikátůru!
	Před prováděním nastavení nebo čištění, v případě zapletení nebo poškození připojovacího kabelu vypněte motor a vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí zranění poškozeným napájecím kabelem.
	VAROVÁNÍ! Před prováděním údržby vždy počkejte dokud se všechny otáčející se díly stroje nezastaví!
	Nože se otáčí ještě několik sekund po vypnutí motoru. Otáčejících se dílů se dotýkejte až po úplném zastavení!
	Nezasahujte rukama a nohama do prostoru rotujících nožů.
	Zaručená hladina akustického výkonu.
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Stroj má ochrannou izolaci. Třída II - dvojité izolace
	Elektrické přístroje nevyhazujte spolu s domovním odpadem.
	Elektrická přípojka. Napětí.
	Výkon motoru
	Velikost zachytného koše
	Pracovní záběr
	Hmotnost
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.

Obsah:**Strana:**

1.	Úvod.....	75
2.	Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1-2).....	75
3.	Použití v souladu s určením	75
4.	Bezpečnostní pokyny	76
5.	Technické údaje	78
6.	Před uvedením do provozu.....	79
7.	Montáž	79
8.	Obsluha.....	79
9.	Elektrické připojení	80
10.	Čištění a údržba.....	81
11.	Likvidace a recyklace	81
12.	Odstraňování poruch.....	82
13.	Prohlášení o shodě.....	197

1. Úvod

Výrobce:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením,
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Mějte na paměti:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení s elektrickým nástrojem a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležitá upozornění, jak s elektrickým nástrojem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost přístroje.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz elektrického nástroje. Uchovávejte návod k obsluze u elektrického nástroje v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat. S elektrickým nástrojem smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečí, která jsou s ním spojena. Je třeba dodržet požadovaný minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných přístrojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1-2)

1. Spínací páčka
 2. Bezpečnostní spínač
 3. horní posuvné madlo
 4. Síťová přípojka/síťový kabel
 5. plastová hvězdicová matice
 6. Prostřední madlo
 7. Záchytný koš
 8. dolní posuvné madlo
 9. Nastavení pracovní výšky
 10. Zadní kolečko
 11. Přední kolečko
- A. Inbusový klíč vel. 5
 - B. Odlehčení tahu kabelu
 - C. Kabelová svorka
 - D. Pro vzdušňovací válec, vertikutační válec D1 (namontován)
 - E. Šroub s válcovou hlavou (obr. 12)
 - F. Upevňovací šroub
 - G. Šroub k posuvnému madlu (obr. 3)
 - H. Šroub k bezpečnostnímu spínači (obr. 6)

Vybalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

⚠ POZOR!

Přístroj a balicí materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

3. Použití v souladu s určením

Podle účelu použití lze přístroj použít jako vertikutátor nebo provzdušňovač, za tímto účelem se pouze několika pohyby vymění válec.

Pomocí vertikutačního válce je mech a plevel vytržen z půdy i s kořeny a půda se nakypří. Trávník tak může lépe přijímat živiny a očistí se. Vertikutaci trávníku doporučujeme provádět na jaře (duben) a na podzim (říjen).

Pomocí provzdušňovacího válce se povrch trávníku poškrábe, díky tomu může lépe odtékat voda a usnadní se příjem kyslíku.

Provzdušňování provádějte podle potřeby během celého vegetačního období.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání v domácích zahradách a hobby zahradách.

Za vertikutátory v soukromých zahradách a hobby zahradách se považují takové, jejichž roční provoz zpravidla nepřekračuje 10 hodin a které se převážně používají k péči o trávu a travnaté plochy, ale ne na veřejných zařízeních, v parcích, na sportovištích, v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem dodaného návodu k použití je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k použití obsahuje podmínky pro provoz, údržbu a opravy.

Varování! Kvůli fyzickému ohrožení uživatele se vertikutátor nesmí používat jako drtič na drcení odřezků větví a hnízd. Dále se vertikutátor nesmí používat jako motorová motyka ani k zarovnání nerovností terénu jako např. krtinců.

Z bezpečnostních důvodů se vertikutátor nesmí používat jako hnací agregát pro jiné pracovní nástroje a nástrojové mechanismy jakéhokoliv druhu, pokud to není výrobcem výslovně schváleno.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

4. Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento přístroj může v případě neodborného použití způsobit vážná zranění. Před zahájením prací s přístrojem si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se seznamte se všemi obsluhovanými součástmi. Tento návod dobře uschovejte, abyste měli tyto informace vždy k dispozici.

Práce s přístrojem:

Opatrně! Přístroj může způsobit vážná zranění. Takto se vyhnete nehodám a zraněním:

Příprava:

- Přístroj není vhodný k tomu, aby jej používaly děti.
- Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, aby přístroj používaly. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by s ním zacházely pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo by od takové osoby obdržely pokyny, jak přístroj používat.
- S přístrojem nikdy nepracujte, pokud se v blízkosti zdržují nějaké osoby, zejména děti a domácí zvířata.
- Zkontrolujte pozemek, na kterém bude přístroj používán a odstraňte kameny, klacky, dráty nebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a vymrštnuta. Přístroj nepoužívejte k vyrovnávání terénních nerovností.
- Vždy noste vhodný ochranný oděv jako pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustní, dlouhé kalhoty, ochranu sluchu a ochranné brýle. Pokud jste bosí nebo máte otevřené sandály přístroj nepoužívejte.
- Nepracujte s přístrojem, který je poškozený, neúplný nebo byl přestavěn bez schválení výrobce. Nepracujte s poškozenými nebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. spouštěcí páčka, odblokovací knoflík, ochrana proti odrazu).
- Nikdy nevytáhněte ochranná zařízení z činnosti (např. přivázání spouštěcí páčky).
- Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Před spuštěním přístroje se ujistěte, že se v otvoru pro nůž nenachází žádný předmět nebo větev, že je přístroj stabilní a pracovní oblast je očištěná a neblokována. Zkontrolujte stav prodlužovacího kabelu a připojovacího vedení přístroje. Používejte potřebná ochranná zařízení.

- Pokud váš přístroj při zapnutí produkuje neobvyklé vibrace a zvuky, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ubezpečte se, že nožový válec neblokuje zbytky pořezané hmoty nebo neuvízly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpátky do servisního střediska.
- Pokud nože již správně nestřihají nebo když je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly přístroje a opotřebované díly vyměňte. Jestliže je zapotřebí rozsáhlá oprava, obraťte se na servisní středisko.

Použití:

- Opatrně - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na ruku nebo na nohu. Při práci mějte prsty rukou a nohou vždy mimo válec a vyhazovací otvor. Hrozí nebezpečí zranění!
- Přístroj nepoužívejte za deště, za špatného počasí, na vlhkém nebo mokřím trávníku. Pracujte jen za denního světla nebo při dobrém osvětlení. S přístrojem nepracujte, jste-li unavení nebo nesoustředění, či pod vlivem alkoholu nebo léků. Při práci dělejte pravidelné přestávky. Pracujte s rozumem.
- Seznamte se s okolním prostředím a dbejte na možná nebezpečí, která nelze kvůli hluku motoru slyšet.
- Při práci dbejte na dobrý postoj, zvláště na svazích. Na svahu pracujte vždy příčně, nikdy ne nahoru nebo dolů. Buďte mimořádně opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nikdy nepracujte na příliš prudkých svazích.
- Přístroje vždy ved'te krokem s oběma rukama na madle. Buďte mimořádně opatrní, když se přístrojem obrátíte nebo ho přitahujete k sobě. Nebezpečí klopýtnutí!
- Přístroje startujte nebo startovací páčku mačkejte opatrně podle pokynů v tomto návodu.
- Při spouštění přístroj nenaklánějte, ledaže by bylo potřeba jej zvednout. V takovém případě jej nakloňte jen natolik, nakolik je to bezpodmínečně nutné, a zvedejte pouze stranu vzdálenou od uživatele.
- Pokud přístroj po zvednutí znovu pokládáte na zem, musíte mít obě ruce v pracovní poloze.
- Přístroj nikdy neprovozujte bez kompletně namontovaného sběrného vaku nebo ochrany proti odrazu. Nebezpečí zranění! Zdržujte se vždy mimo dosah vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

Přerušení práce:

- Po vypnutí přístroje se válec ještě několik sekund otáčí. Pozor na ruce a nohy.

- Nedotýkejte se hrotů, dokud není přístroj odpojený od sítě a hroty se zcela nezastavily.
- Části rostlin odstraňujte pouze v klidovém stavu přístroje. Otvor na vyhazování trávy udržíte vždy čistý a volný.
- Když chcete přístroj přepravovat, zvedat nebo naklonit, nebo při přejíždění jiných než travnatých plch, vypněte jej.
- Přístroj nikdy nenechávejte na pracovišti bez dozoru.
- Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku:
 - vždy, když stroj opouštíte,
 - před čištěním vyhazovacího otvoru nebo odstraňováním uvízlého materiálu,
 - když přístroj nepoužíváte,
 - při veškeré údržbě a čištění,
 - když je poškozený nebo zamotaný síťový kabel,
 - když přístroj při práci narazí na překážku nebo se vyskytnou nezvyklé vibrace. V takovém případě přístroj zkontrolujte na poškození a případně jej nechte opravit.
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

Opatrně! Takto předejdete poškození přístroje a případným následným zraněním osob:

O přístroj se starajte

- Když jej přenášíte přes schody, vypněte jej a zvedněte.
- Před každým použitím provádějte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud chybí, jsou opotřebované nebo poškozené bezpečnostní zařízení (např. ochrana proti odrazu), součásti řezacího zařízení nebo čepy. Zkontrolujte především síťový kabel a spouštěcí páčku, zda nejsou poškozené. Aby se zabránilo nevyváženosti, smí být poškozené nástroje a čepy vyměněny jen v celých sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství dodávané a doporučené výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Postarejte se, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy a přístroj byl v bezpečném pracovním stavu.
- Přístroj se nepokoušejte sami opravovat, ledaže k tomu máte vzdělání. Veškeré práce, které nejsou uvedené v tomto návodu, smí provádět pouze námi zmocněná servisní střediska.
- Se svým přístrojem zacházejte pečlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Přístroj nepřetěžujte. Pracujte pouze v uvedeném výkonovém rozsahu. Pro těžké práce nepoužívejte stroje se slabým výkonem.

Nepoužívejte přístroj k účelům, ke kterým není určen.

Elektrická bezpečnost:

Opatrně! Takto se vyhneme nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťových a prodlužovacích kabelů na poškození a opotřebení stářím.
- Síťový kabel chraňte před řeznými nástroji. Dojde-li během provozu k poškození kabelu, okamžitě jej odpojte od sítě. **Dokud není kabel odpojen od sítě, nedotýkejte se ho.**
- Prodlužovací vedení chraňte před hroty. Hroty mohou vedení poškodit a může tak dojít ke kontaktu s díly pod napětím.
- Poškozené vedení nepřipojujte k síti a nedotýkejte se ho, dokud není odpojeno od sítě. Poškozené vedení může způsobit kontakt s díly pod napětím.
- Dbejte na to, aby se síťové napětí shodovalo s údaji typového štítku.
- Podle možností přístroj připojujte pouze do zásuvky s ochranným zařízením proti chybnému proudu (ochranný vypínač proti chybnému proudu) s vypínacím proudem ne více než 30 mA.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely konstrukce H05VV-F nebo H05RN-F dlouhé maximálně 75 m a určené pro použití venku. Průřez prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm². Před použitím vždy zcela rozмотejte kabelový bublen. Zkontrolujte kabel, zda není poškozený.
- K upevnění prodlužovacího kabelu používejte k tomu určené odlehčení tahu kabelu.
- Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Když je připojovací kabel poškozený, vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu přístroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.
- Je-li připojovací kabel poškozený, vytáhněte ze zásuvky nejprve prodlužovací kabel. Poté můžete odpojit připojovací kabel přístroje.
- Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu přístroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.

Zbytková rizika

I když obsluhujete tento elektrický nástroj podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika. Níže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto elektrického nástroje:

1. Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.
2. Pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně ovládáno a udržováno, může dojít k poškození zdraví způsobenému vibracemi rukou a paží.

Opatrně! Tento přístroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných zranění doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto přístroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

5. Technické údaje

Síťové napětí	230 - 240 V~ 50 Hz
Příkon	1500 W
Pracovní záběr	320 mm
Počet nožů	16
Počet čelistí	20
Nastavení hloubky	-12 / +4 mm
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX4
Hmotnost	8,5 kg

Informace k tvorbě hluku měřené podle příslušných norem:

Akustický tlak L_{pA}	84,5 dB
Akustický výkon L_{WA}	97,3 dB
Nejistota měření K_{pA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Vibrace vertikálního válce A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibrace provzdušňovacího válce A_{hv}	3,8 m/s ²
Nejistota měření K_{pA}	1,5 m/s ²

Při delším používání elektrického vertikutátoru může docházet k přechodnému snížení krevního zásobení (Raynaudův syndrom). Údaje o trvání použití nelze v tomto případě stanovit, protože to se může u jednotlivých osob lišit.

Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

- Používejte pouze bezvadné přístroje.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte svůj styl práce přístroji.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Případně nechte přístroj přezkoušet.
- Přístroj vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

6. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.

Varování!

Než zahájíte nastavení přístroje, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Vertikutátor je při expedici demontován. Před použitím vertikutátoru je třeba namontovat záchytný koš a kompletní madlo. Řiďte se návodem k použití krok za krokem a pro snadné sestavení se orientujte podle obrázků.

7. Montáž

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

Montáž vodícího sloupku (obr. 3–5)

- Namontujte dolní posuvné madlo (8) způsobem znázorněným na obrázku 3 a šroub utáhněte. (obr. 3).
- Nasadte odlehčení kabelu v tahu (B) na horní posuvné madlo (3) a spojte s prostředním posuvným madlem (6) pomocí upevňovacích šroubů (F) a plastových čtyřkřídлых matic (5). (obr. 4+5).
- Spojte horní a prostřední posuvné madlo (3 + 6) se spodním posuvným madlem (8) pomocí upevňovacích šroubů (F) a plastových čtyřkřídлых matic (5). (Abb.5)
- Kabel spínače upevněte na lučíc spouště dvěma svorkami (C). (Obr. 7 + 8)

Montáž bezpečnostního spínače (obr. 6)

- Odstraňte spodní kryt.

- Umístěte bezpečnostní spínač nad otvory horního posuvného madla (3).
- Namontujte opět kryt pomocí přiložených šroubů (H).

Montáž záchytného koše

- Navlečte gumové obruby na podstavce záchytného koše (obr. 9).
- Zavěste záchytný koš (7) na přístroj. Za tímto účelem zvedněte klapku vyhazovacího otvoru a záchytný koš (7) zavěste do příslušných držáků na přístroji. (obr. 10).

Nastavení hloubky vertikutace (obr. 11)

Hloubka vertikutace se nastavuje nastavením hloubky (10) na obou předních kolech. Nastavení hloubky (10) za tímto účelem lehce odtáhněte směrem nahoru, poté je umístěte do požadované polohy a nechte zapadnout.

Pozice	Provzdušňovací válec	Vertikutační válec
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Nastavení hloubky provzdušňovacího válce

Pro zajištění bezproblémového provozu a pro předejití poškození provzdušňovacího válce se tento válec smí používat pouze v nastavení hloubky „3+4“.

Výměna válce (obr. 14, 15)

POZOR! Bezpodmínečně používejte rukavice!

Odstraňte šrouby s vnitřním šestihranem a na tomto konci nadzvedněte válec. Vytáhněte válec ve směru šipky z hnacího čtyřhranu. Vsuňte nový válec ve směru šipky do hnacího čtyřhranu, a poté jej vmáčkněte do držáku. Válec se opět upevní ke krytu pomocí šroubů s vnitřním šestihranem.

8. Obsluha

Abyste zabránili nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je spínací páčka (obr. 1/pol.1) vybavena dvoubodovým spínačem (obr. 1/pol. 2), který je třeba stisknout, aby bylo možné zmáčknout spínací páčku (obr. 1/pol. 1). Po puštění spínací páčky se vertikutátor vypne. Proveďte tento postup několikrát za sebou, abyste si byli jisti, že přístroj funguje správně.

Před provedením opravy nebo údržby přístroje se musíte ujistit, že se nožový válec neotáčí a přístroj je odpojený od sítě.

Nebezpečí!

Nikdy neotvírejte klapku vyhazovacího otvoru, pokud motor ještě běží. Rotující nožový válec může způsobit zranění. Klapku vyhazovacího otvoru vždy pečlivě upevněte. Zpátky do polohy „zavřeno“ ji přiklopí tažná pružina!

Vždy dodržujte bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem stanovenou vodícími madly. Při vertikutaci a změnách směru jízdy na náspech a svazích je nutná mimořádná opatrnost. Dbejte na bezpečný postoj, noste obuv s neklouzavými drsnými podrážkami a dlouhé kalhoty. Vertikutaci provádějte vždy příčně vůči svahu. Na svazích o sklonu více než 15° se vertikutace nesmí z bezpečnostních důvodů provádět. Při couvání a tažení vertikutátoru postupujte zvláště opatrně, nebezpečí klopýtnutí!

Pokyny pro správnou vertikutaci

Při provádění vertikutace se doporučuje, pracovat s překryvem ošetřených pruhů.

Pro dosažení čistého vzoru vertikutace ved'te vertikutátor v co nejpřímějších pruzích. Přitom musí mít tyto pruhy několik centimetrů překryv, aby nezůstaly žádné pruhy neošetřené.

Jakmile za sebou vertikutátor nechává při vertikutaci ležet zbytky trávy, je třeba vyprázdnit sběrný vak.

Nebezpečí! Před sejmutím sběrného vaku vypněte motor a počkejte na zastavení nožového válce!

Pro sejmutí zavěšeného sběrného vaku nadzvedněte jednou rukou klapku vyhazovacího otvoru a druhou rukou vak odeberte!

Jak často je třeba vertikutaci provádět, závisí v zásadě na vzrůstu trávníku a tvrdosti půdy. Spodní stranu krytu vertikutátoru udržujte v čistém stavu a bezpodmínečně odstraňujte zachycenou hlínu a trávu. Zachycené nečistoty komplikují startování, zhoršují kvalitu vertikutace. Na svazích musíte dráhu vertikutace vést příčně vůči svahu. Před provedením jakékoliv kontroly nožového válce musíte vypnout motor.

Nebezpečí!

Nožový válec se otáčí ještě několik sekund po vypnutí motoru. Nikdy se nepokoušejte nožový válec zastavit.

Pokud pohyblivý se nožový válec narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypněte a počkejte, dokud se nožový válec zcela nezastaví.

Následně zkontrolujte stav nožového válce. Pokud je poškozený, musí být vyměněn. Používaný přípojovací kabel přístroje složený do smyčky položte na zem před používanou zásuvku.

Vertikutaci provádějte směrem od zásuvky, resp. od kabelu a dbejte na to, aby přípojovací kabel přístroje ležel vždy na trávníku, na kterém již byly vertikutace provedeny, aby vertikutátor nemohl kabel přejet.

9. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Vadné elektrické přípojné vedení.

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otačená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo štěrbínou ve dveřích,
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení,
- Zlomení kvůli přejetí přes přípojné vedení,
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky,
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadná elektrická přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná. Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení s označením H05VV-F.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 čtverečního milimetru.

Připojení a opravy elektrické vybavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

10. Čištění a údržba

Nebezpečí! Před prováděním veškerých čistících prací odpojte síťovou zástrčku.

Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Uhlíkové kartáče

Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče odborným elektrikářem.

Nebezpečí! Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Údržba

- Opatřovaný nebo poškozený nožový válec by měl vyměnit autorizovaný odborník
- Postarejte se, aby byly všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) vždy pevně utaženy, abyste mohli s vertikutátorem pracovat bezpečně.
- Vertikutátor skladujte v suché místnosti.
- Pro dlouhou životnost by se měly všechny přišroubované díly, kola a osy vyčistit a následně naolejovat.
- Pravidelná péče o váš vertikutátor nezajistí pouze jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivé a snadné vertikutaci vašeho trávníku.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte všechny v něm nahromáčené zbytky. Před každým zahájením sezóny bezpodmínečně zkontrolujte stav vertikutátoru. Při opravách se obraťte na naše servisní středisko.

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*: Provozdušňovací válec, uhlíkové kartáče

* Není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

11. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou naprosto zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory).
 - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.

- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

12. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se nerozběhne	• V zástrčce není elektrický proud • Vadný kabel • Vadná kombinace spínač-zástrčka • Uvolněné přípojky na motoru nebo kondenzátoru • Ucpaný kryt vertikutátoru	• Zkontrolujte kabel a pojistku • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Případně změňte hloubku vertikutace, vyčistěte kryt, aby se nožový válec mohl volně otáčet
Klesá výkon motoru	• Příliš tvrdá půda • Ucpaný kryt vertikutátoru • Značně opotřebované nože	• Upravte hloubku vertikutace • Vyčistěte kryt • Vyměňte nože
Nečistá vertikutace	• Opotřebovaný nůž • Nesprávná hloubka vertikutace	• Vyměňte nože • Upravte hloubku vertikutace
Motor běží, ale nožový válec se neotáčí	• Ozubený řemen je prasklý	• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska

Vysvetlenie symbolov na prístroji

	Pozor! Pred použitím dodržte všetky bezpečnostné upozornenia.
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a porozumejte celému textu návodu na obsluhu.
	Noste ochranné okuliare! Noste ochranu sluchu!
	Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k prístroju.
	Nebezpečenstvo spôsobené vymršťovaním častí pri bežiacom motore. Bezpodmienečne dodržte bezpečnostnú vzdialenosť.
	Prístroj chráňte pred vlhkosťou. Prístroj nepoužívajte, keď prší, ani ho nenechávajte na daždi.
	POZOR! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nejazdite po prípojnom kábli! Káble držte v bezpečnej vzdialenosti pred rozrývacími nožmi!
	Pred nastavením a čistením, v prípade zamotania alebo poškodenia pripájacieho kábla, vypnite motor a vytiahnite sieťovú zástrčku. Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku poškodených elektrických káblov.
	VAROVANIE! Pred údržbárskymi prácami vždy počkajte, kým sa zastavia všetky otáčajúce sa časti stroja!
	Nože sa po zastavení motora ešte niekoľko sekúnd otáčajú. Otáčajúcich sa častí sa dotýkajte až po úplnom zastavení!
	Udržiavajte ruky a nohy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich nožov.
	Zaručená hladina akustického výkonu.
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Stroj má ochrannú izoláciu. Trieda II – dvojité izolácia
	Elektrické prístroje neodstraňujte do domového odpadu.
	Elektrická prípojka. Napätie.
	Výkon motora
	Veľkosť zberného koša
	Pracovná šírka
	Hmotnosť
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

Obsah:**Strana:**

1.	Úvod.....	85
2.	Popis prístroja a rozsah dodávky (obr. 1 – 2).....	85
3.	Použitie v súlade s určením.....	86
4.	Bezpečnostné upozornenia.....	86
5.	Technické údaje.....	89
6.	Pred uvedením do prevádzky.....	89
7.	Montáž.....	89
8.	Obsluha.....	90
9.	Elektrická prípojka.....	91
10.	Čistenie a údržba.....	91
11.	Likvidácia a recyklácia.....	92
12.	Odstraňovanie porúch.....	92
13.	Vyhlásenie o zhode.....	197

1. Úvod

Výrobca:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým prístrojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržívaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržívaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s elektrickým náradím a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny ako máte s elektrickým náradím pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť elektrického náradia.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku elektrického náradia. Návod na obsluhu uchovávajte pri elektrickom náradí v plastovom obale, aby bolo chránené pred nečistotami a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať. Na elektrickom prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní elektrického prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Je potrebné dodržať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých zariadení.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja a rozsah dodávky (obr. 1 – 2)

1. Spínacia páčka
2. Bezpečnostný spínač
3. Horný posuvný strmeň
4. Sieťová prípojka/sieťový kábel
5. Plastová hviezdicová matica
6. Prostredný posuvný strmeň
7. Zberný kôš
8. Dolný posuvný strmeň
9. Prestavenie pracovnej výšky
10. Koleso vzadu
11. Koleso vpredu

- A. Imbusový kľúč veľ. 5
- B. Odľahčenie kábla
- C. Káblková svorka
- D. Prevzdušňovací valec, D1 rozrývací valec (namontovaný)
- E. Skrutka s valcovou hlavou (obr. 12)
- F. Upevňovacia skrutka
- G. Skrutka pre držadlo na tlačenie (obr. 3).
- H. Skrutka pre bezpečnostný spínač (obr. 6)

Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

⚠ POZOR!

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenia!

3. Použitie v súlade s určením

V závislosti od účelu použitia sa prístroj môže používať ako vertikutátor alebo prevzdušňovač, pričom stačí iba niekoľkými úkonmi vymeniť valec. Vertikutačný valec vytrháva z pôdy mach a burinu aj s koreňkami a kyprí pôdu. Trávnik vďaka tomu dokáže lepšie prijať živiny a prečistí sa. Vertikutáciu trávnika odporúčame vykonávať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri). Prevzdušňovací valec prehrabáva povrch trávnika, vďaka čomu môže lepšie odtekať voda a uľahčuje sa príjem kyslíka.

Prevzdušňovanie vykonávajte podľa potreby počas celého vegetačného obdobia.

Vertikutátor je vhodný na súkromné použitie v záhrade pri dome aj na záhradke.

Za vertikutátory určené na súkromné použitie v záhrade pri dome a na záhradke sa považujú zariadenia, ktorých ročné použitie spravidla neprekročí 10 hodín a ktoré sa používajú prevažne na ošetrovanie zatrávených plôch alebo trávnikov, avšak nie vo verejných zariadeniach, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve či lesníctve.

Dodržiavanie priloženého návodu na použitie od výrobcu je predpokladom správneho používania vertikutátora. Návod na použitie obsahuje aj podmienky týkajúce sa prevádzky, údržby a vykonávania opráv.

Varovanie! Vertikutátor sa nesmie používať ako rezačka na drvenie odrezkov konárov a krovín, pretože pri takomto použití hrozí používateľovi nebezpečenstvo telesnej ujmy. Vertikutátor sa nesmie používať ani ako motorová plečka a na urovnávanie terénnych nerovností, ako sú napríklad krtince.

Vertikutátor sa z bezpečnostných dôvodov nesmie používať ako pohonný agregát pre iné pracovné nástroje a súpravy nástrojov akéhokoľvek typu s výnimkou tých, ktoré výslovne schválil výrobca.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

4. Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Tento prístroj môže pri neodbornom používaní spôsobiť vážne poranenia. Pred začatím práce s prístrojom si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými ovládacími prvkami. Tento návod dobre uschovajte, aby ste mali tieto informácie neustále k dispozícii.

Práca s prístrojom:

Opatrne! Prístroj môže privodiť vážne poranenia. Takto predídete úrazom a poraneniam:

Príprava:

- Tento prístroj nie je vhodný na použitie zo strany detí.
- Deťom ani iným osobám, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, nikdy nedovoľte používať prístroj. Miestne ustanovenia môžu upravovať minimálny vek obsluhujúcej osoby.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami či nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými znalosťami. Používať ho smú jedine v tom prípade, že sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo im táto osoba poskytne pokyny týkajúce sa obsluhy prístroja.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, pokiaľ sú v blízkosti osoby, predovšetkým deti, a domáce zvieratá.
- Skontrolujte pozemok, na ktorom sa bude prístroj používať, a odstráňte kamene, vetvy, drôty a iné cudzie telesá, ktoré by mohol prístroj zachytiť a vymrštiť. Prístroj nepoužívajte na vyrovnávanie terénnych nerovností.
- Vždy noste vhodné pracovné oblečenie vrátane pevnej obuvi s protišmykovou podrážkou, robustných, dlhých nohavíc, chráničov uší a ochranných okuliarov. Prístroj nepoužívajte naboso alebo keď máte obuté otvorené sandále.
- Nepracujte s prístrojom, ktorý je poškodený, neúplný alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu. Nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páčka, gombík odblokovania, protinázová ochrana).

- Ochranné zariadenia nikdy nevyraďujte z činnosti (napr. priviazaním štartovacej páčky).
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.
- Pred uvedením prístroja do chodu sa presvedčte, že v otvore pre nôž nie je zakliesnený žiadny predmet ani konár, že prístroj stojí stabilne a že pracovný priestor je vyprataný a nie je blokovaný. Skontrolujte stav predlžovacieho kábla, ako aj prípojnú väzbu prístroja. Používajte požadované ochranné zariadenia.
- Ak prístroj pri zapnutí generuje nezvyčajné vibrácie alebo zvuky, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a skontrolujte nožový valec. Presvedčte sa, či zvyšky posekaného materiálu neblokujú nožový valec alebo či nie sú zaseknuté medzi nožmi. Ak nezistíte žiadne problémy, prístroj odošlite do zákaznického servisu.
- Keď už nože nerezú správne alebo keď je motor preťažovaný, skontrolujte všetky diely prístroja a opotrebované diely vymeňte. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznický servis.

Použitie:

- Upozornenie: ostrý nástroj. Neporežte si prsty na rukách a nohách. Pri práci vždy držte nohy a prsty v bezpečnej vzdialenosti od valca a vyhadzovacieho otvoru. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nepoužívajte v daždi, v zlom počasi, vo vlhkom prostredí ani na mokrom trávniku. Pracujte len pri dennom svetle alebo dobrom osvetlení. Nepracujte s prístrojom, keď pociťujete únavu alebo sa nedokážete sústrediť, prípadne po požití alkoholu alebo liekov. Vždy si včas doprajte prestávku od práce. Pri práci sa riadte zdravým úsudkom.
- Oboznámte sa s okolitým prostredím a dávajte pozor na prípadné nebezpečenstvá, ktoré nemôžete počuť pre hluk motora.
- Pri práci dbajte na bezpečný postoj, predovšetkým na svahoch. Vždy pracujte priečne voči svahu, nikdy nie nahor alebo nadol. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri vykonávaní zmien smeru jazdy na svahu. Nepracujte na nadmerne strmých svahoch.
- Prístroj vedte iba krokovým tempom a s oboma rukami na rukoväti. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri otáčaní alebo priťahovaní prístroja k sebe. Nebezpečenstvo zakopnutia!
- Pri štartovaní a manipulácii so štartovacou páčkou dávajte pozor a postupujte v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Pri štartovaní prístroj nepreklopujte s výnimkou pripadov, keď ho musíte zdvihnúť.

V takom prípade preklopte prístroj iba natoľko, na koľko je to bezpodmienečne nevyhnutné a zdvíhajte iba stranu, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.

- Pri opätovnom kladení prístroja na zem po zdvihnutí sa obe ruky musia nachádzať v pracovnej polohe.
- Prístroj neprevádzkujte bez kompletne osadeného zberného vreca alebo protinárazovej ochrany. Nebezpečenstvo poranenia! Vždy sa držte v bezpečnej vzdialenosti od vyhadzovacieho otvoru.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín ani plynov. V prípade nerešpektovania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

Prerušenie práce:

- Po vypnutí prístroja sa valec ešte niekoľko sekúnd otáča. Ruky a nohy držte v bezpečnej vzdialenosti.
- Nedotýkajte sa hrotov, kým prístroj nie je odpojený od elektrickej siete a kým sa hroty úplne nezastavia.
- Časti rastlín odstraňujte, iba keď je prístroj odstavený. Otvor na vyhadzovanie trávy udržiavajte vždy čistý a voľný.
- Vypnite prístroj, keď ho chcete prepraviť, zdvihnúť alebo preklopiť a keď s ním prechádzate cez netravnaté plochy.
- Prístroj nikdy nenechávajte na pracovisku bez dozoru.
- Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku:
 - vždy, keď odchádzate od prístroja,
 - pred čistením vyhadzovacieho otvoru alebo odstraňovaním blokovania či upchatia,
 - keď sa prístroj nepoužíva,
 - pri všetkých údržbových a čistiacich prácach,
 - keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný,
 - keď prístroj pri práci narazí na prekážku alebo sa vyskytnú nezvyčajné vibrácie. V takom prípade skontrolujte, či prístroj nevykazuje známky poškodenia, a prípadne ho dajte opraviť.
- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

Opatrne! Takto predídete poškodeniam prístroja a prípadným poraneniam osôb, ku ktorým by mohlo dôjsť v ich dôsledku:

Starajte sa o prístroj

- Keď potrebujete preniesť prístroj cez schody, vypnite a zdvihnite ho.
- Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, keď chýbajú, resp. keď sú opotrebované alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. protinárazová ochrana), diely rezného ústrojenstva alebo čapy.

- Predovšetkým skontrolujte, či nie sú poškodené sieťový kábel a štartovacia páčka. Aby sa predišlo nevyváženosti, poškodené nástroje a čapy sa musia vymieňať naraz ako súpravy.
- Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré dodáva a schvaľuje výrobca. Použitie dielov od iných výrobcov povedie k okamžitej strate nároku na záruku.
 - Dohliadnite na to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky dôkladne utiahnuté a aby bol prístroj v bezpečnom pracovnom stave.
 - Nepokúšajte sa svojpomocne opravovať prístroj, ak na to nemáte potrebnú odbornú kvalifikáciu. Všetky práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, smú vykonávať iba zákaznícke servis disponujúce oprávnením od našej spoločnosti.
 - S prístrojom zaobchádzajte starostlivo. V záujme dosiahnutia vyššej efektivity a bezpečnosti pri práci udržiavajte nástroje čisté. Dodržiavajte predpisy týkajúce sa údržby.
 - Prístroj nepreťažujte. Pracujte iba v uvedenom rozsahu výkonu. Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom. Prístroj nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

Elektrická bezpečnosť:

Opatrne! Takto predídete úrazom a poraneniam v dôsledku zásahu elektrickým prúdom:

- Pred každým uvedením do prevádzky vykonajte vizuálnu kontrolu sieťových a predlžovacích vedení s cieľom overiť, či nevykazujú známky poškodení alebo starnutia.
- Sieťový kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov. Ak sa vedenie poškodí počas používania, okamžite ho odpojte od siete. **Vedenia sa nedotýkajte, kým nie je odpojené od siete.**
- Predlžovacie vedenia držte v bezpečnej vzdialenosti od hrotov. Hroty môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi dielmi.
- Poškodené vedenie nezapájajte do siete a poškodeného vedenia sa nedotýkajte, kým nie je odpojené od siete. Poškodené vedenie môže viesť ku kontaktu s aktívnymi dielmi.
- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj zapájajte v rámci možnosti iba do zásuviek so zariadením na ochranu proti chybovému prúdu (prúdový chránič) s vypínacím prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Zabráňte kontaktom tela s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy).

- Používajte iba schválené predlžovacie káble konštrukčného typu H05VV-F alebo H05RN-F s maximálnou dĺžkou 75 m, ktoré sú určené na použitie v exteriéroch. Prierez prameňa vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm². Káblový bubon pred použitím vždy úplne odviňte. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.
- Na upevnenie kábla použite zariadenie na odťahčenie kábla od ťahu, ktoré je určené na tento účel.
- Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- V prípade poškodenia prípojného vedenia vypnite prístroj a sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky. Keď je prívodné vedenie tohto prístroja poškodené, výrobca alebo zákaznícky servis či podobná kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Ak je poškodené prívodné vedenie, najskôr vytiahnite zo zásuvky predlžovací kábel. Potom môžete odobrať prívodné vedenie prístroja.
- Keď je prívodné vedenie tohto prístroja poškodené, výrobca alebo zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.

Zvyškové riziká

Aj keď tento elektrický nástroj používate podľa predpisov, vždy existujú zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto elektrického prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

1. Poškodenia sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochrana sluchu.
2. Poškodenia zdravia v dôsledku vibrácií pôsobiacich na ruku a rameno, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo ak sa jeho obsluha a údržba vykonáva neodborne.

Opatrne! Tento prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty.

Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať prístroj.

5. Technické údaje

Sieťové napätie	230-240 V~ 50 Hz
Príkon	1500 W
Pracovná šírka	320 mm
Počet nožov	16
Počet hrotov	20
Prestavenie hĺbky	-12 / +4 mm
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany krytom	IPX4
Hmotnosť	8,5 kg

Informácie týkajúce sa tvorby hluku namerané podľa príslušných noriem:

Hladina akustického tlaku L_{pA}	84,5 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	97,3 dB
Neistota merania K_{pA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Vibrácie rozrývacieho valca A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibrácie prevzdušňovacieho valca A_{nv}	3,8 m/s ²
Neistota merania K_{pA}	1,5 m/s ²

Pri dlhšom používaní elektrického vertikulátora môže dôjsť ku poruche prekrvenia v dôsledku vibrácií (choroba bielych prstov).

V tomto prípade nie je možné poskytnúť informácie o trvaní používania, pretože sa to môže líšiť od osoby k osobe.

Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbajte prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- Prístroj nechajte v prípade potreby prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice.

6. Pred uvedením do prevádzky

Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

Varovanie!

Pred vykonaním nastavení na prístroji vždy najprv vytiahnite sieťovú zástrčku.

Vertikutátor sa expeduje v demontovanom stave. Pred použitím vertikutátora je nutné namontovať zberný kôš a kompletný posuvný strmeň. V záujme uľahčenia zostavovania postupujte krok za krokom podľa návodu na použitie a orientujte sa podľa obrázkov.

7. Montáž

⚠ Pozor!

Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

Montáž vodiacej žrde (obr. 3 – 5)

- Pripevnite dolné držadlá na tlačenie (8) podľa obrázka 3 a dotiahnite skrutku. (Obr. 3)
- Nasuňte odľahčenie ťahu kábla (B) na horné držadlo na tlačenie (3) a spojte ho so stredným držadlom na tlačenie (6) pomocou pripevňovacích skrutiek (F) a plastových hviezdicových matíc (5). (obr. 4 + 5)
- Spojte horné a stredné držadlo na tlačenie (3 + 6) s dolným držadlom na tlačenie (8) pomocou pripevňovacích skrutiek (F) a plastových hviezdicových matíc (5). (Abb.5)
- Spínací kábel upevnite dvoma káblovými svorkami (C) na držadlovom strmeni. (Obr. 7 + 8)

Montáž bezpečnostného spínača (obr. 6)

- Odstráňte dolný kryt.
- Umiestnite bezpečnostný spínač nad otvory horného držadla na tlačenie (3).
- Znovu namontujte kryt pomocou priložených skrutiek (H).

Montáž zberného koša

- Nasaďte gumené lamely na podstavec zberného koša (obr. 9).
- Zberný kôš (7) zaveste na prístroj. Na tento účel nadvihnite vyhadzovaciu klapku a zberný kôš (7) zaveste na príslušné držiaky na prístroji. (Obr. 10)

Nastavenie hĺbky vertikutácie (obr. 11)

Hĺbka vertikutácie sa nastavuje prestavením hĺbky (10) na oboch predných kolesách. Na tento účel odtiahnite prestavenie hĺbky (10) zľahka nahor, uveďte ho do požadovanej polohy a nechajte ho zapadnúť na miesto v požadovanej polohe.

Poloha	Prevzdušňovací valec	Rozrývací valec
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Nastavenie hĺbky prevzdušňovacieho valca

V záujme zaručenia bezproblémovej prevádzky a predchádzania poškodeniam prevzdušňovacieho valca sa prevzdušňovací valec smie používať iba s nastavením hĺbky „3 + 4“.

Výmena valca (obr. 14, 15)

POZOR! Bezpodmienečne noste rukavice!

Odstráňte skrutky s vnútorným šesťhranom a nadvihnite valec na tomto konci. Valec vytiahnite von z hnačieho štvorhranu v smere šípky. Nový valec zasunúť späť do hnačieho štvorhranu v smere šípky a následne ho zatlačte do držiaka. Skrutkami s vnútorným šesťhranom znova upevnite valec na telese.

8. Obsluha

S cieľom predísť nechcenému uvedeniu vertikutátora do chodu je spínacia páčka (obr. 1, poz. 1) vybavená dvojbodovým spínačom (obr. 1, poz. 2), ktorý je nutné stlačiť ako prvý, až následne sa dá stlačiť spínacia páčka (obr. 1, poz. 1). V prípade pustenia spínacej páčky sa vertikutátor vypne.

Tento postup vykonajte niekoľkokrát s cieľom uistiť sa, že prístroj funguje správne.

Pred začatím vykonávania opravárenských alebo údržbových prác na prístroji sa musíte presvedčiť, že sa nožový valec netočí a prístroj je odpojený od elektrickej siete.

Nebezpečenstvo!

Vyhadzovaciu klapku nikdy neotvárajte, keď ešte beží motor. Rotujúci nožový valec môže spôsobiť poranenia. Vyhadzovaciu klapku vždy starostlivo upevnite. Ťažné pružiny zaisťujú jej navracanie do „zatvorenej“ polohy!

Vždy sa musí dodržať bezpečnostná vzdialenosť medzi telesom a používateľom vytvorená prostredníctvom vodiacich nosníkov. Pri vertikutácii a vykonávaní zmien smeru jazdy na úbočiach a svahoch je potrebné dávať mimoriadne veľký pozor. Dbajte na stabilný postoj, noste obuv s protišmykovými, drsnými podrážkami a dlhé nohavice. Vertikutáciu vykonávajte vždy priečne voči svahu.

Vertikutátor sa z bezpečnostných dôvodov nesmie používať na svahoch so sklonom väčším ako 15 stupňov. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri cúvaní a pri ťahaní vertikutátora – hrozí nebezpečenstvo zakopnutia!

Pokyny týkajúce sa správneho postupu pri vertikutácii

Pri vertikutácii odporúčame používať pracovnú metódu prekrývania.

Na dosiahnutie čistého vzhľadu povrchu ošetroného vertikutáciou vedte vertikutátor v čo najrovnejších dráhach. Tieto dráhy by sa pritom mali prekrývať o niekoľko centimetrov, aby nezostali žiadne pásy.

Keď počas vertikutácie začnú zostávať na zemi zvyšky trávy, okamžite vyprázdňte zberné vrece.

Nebezpečenstvo! Pred odobratím zberného vreca vypnite motor a počkajte na úplné zastavenie nožového valca!

Zberné vrece vyvesíte tak, že jednou rukou nadvihnete vyhadzovaciu klapku a druhou rukou odoberte zberné vrece!

Požadovaná frekvencia vertikutácie závisí v zásade od rastu trávy daného trávnik a tvrdosti pôdy. Spodnú stranu telesa vertikutátora udržiavajte čistú a bezpodmienečne odstraňujte usadeniny zeminy a trávy. Usadeniny sťažujú štartovanie a negatívne ovplyvňujú kvalitu vertikutácie. Na svahoch vykonávajte vertikutáciu v priečnom smere voči svahu. Pred vykonávaním akýchkoľvek kontrol nožového valca vypnite motor.

Nebezpečenstvo!

Nožový valec sa po vypnutí motora ešte niekoľko sekúnd otáča. Nikdy sa nepokúšajte zastaviť nožový valec. Ak pohybujúci sa nožový valec narazí o nejaký predmet, vypnite vertikutátor a počkajte na úplné zastavenie nožového valca.

Následne skontrolujte stav nožového valca. Ak je poškodený, musí sa vymeniť. Položte používané prípojné vedenie prístroja na zem pred používanú zásuvku tak, aby tvorilo slučku.

Vertikutáciu vykonávajte v smere preč od zásuvky, resp. od kábla a dávajte pozor na to, aby sa prípojné vedenie prístroja vždy nachádzalo na už ošetrenej časti trávnik a aby ste po ňom neprešli vertikutátorom.

9. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- tlakové miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami,
- miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia,
- rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie,
- poškodenie izolácie pri vytrhnutí z nástennej zásuvky,
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm².

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje z typového štítka motora.

10. Čistenie a údržba

Nebezpečenstvo! Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

Čistenie

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Prístroj pravidelne čistite vlhkou handrou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Uhlíkové kefy

Pri nadmernom iskreaní zabezpečte, aby uhlíkové kefy skontroloval elektrikár.

Nebezpečenstvo! Uhlíkové kefy smie vymieňať len elektrikár.

Údržba

- Výmenou opotrebovaného alebo poškodeného nožového valca treba poveriť autorizovaného odborníka.
- V záujme zaistenia bezpečnej práce s vertikutátorom dohliadnite na to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice atď.) neustále dôkladne utiahnuté.
- Vertikutátor skladujte v suchej miestnosti.
- Na dosiahnutie dlhšej životnosti je potrebné vyčistiť a následne naolejovať všetky skrutkové diely, ako aj kolesá a osi.
- Pravidelná starostlivosť o vertikutátor zaisťuje nielen jeho životnosť a výkonnosť, ale zároveň prispieva aj k dôkladnej a bezproblémovej vertikutácii trávnik.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikutátora a odstráňte všetky nahromadené zvyšky. Pred každým začiatkom sezóny bezpodmienečne skontrolujte stav vertikutátora. Požiadavky týkajúce sa opráv smerujte na náš zákaznícky servis.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Prevzdušňovací valec, uhlíkové kefy

* Nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

11. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviesť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.

- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

12. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa nerozbieha	- Zástrčka bez prúdu - Chybný kábel - Chybná kombinácia spínač/zástrčka - Uvoľnené pripojky na motore alebo kondenzátore - Upchaté teleso vertikutátora	- Skontrolujte vedenie a poistku. - Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni - Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni - Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni - Pripadne zmeňte hĺbku vertikutácie. - Vyčistite teleso, aby sa nožový valec mohol voľne otáčať.
Výkon motora klesá	- Príliš tvrdá pôda - Upchaté teleso vertikutátora - Značne opotrebovaný nôž	- Upravte hĺbku vertikutácie. - Vyčistite teleso. - Vymeňte nôž.
Vertikutácia nie je čistá	- Opotrebovaný nôž - Nesprávna hĺbka vertikutácie	- Vymeňte nôž. - Upravte hĺbku vertikutácie.
Motor beží, nožový valec sa neotáča	Roztrhnutý ozubený remeň	Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni

A készüléken található szimbólumok magyarázata

	Figyelem! Használat előtt vegye figyelembe az összes biztonsági utasítást.
	Az üzembe helyezés előtt a kezelési útmutató teljes szövegét olvassa el és értelmezze.
	Viseljen hallás és szemvédelem.
	Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak. A készülékkel nem dolgozó személyeket ne engedje az eszköz közelébe.
	Ha jár a motor, a kirepülő tárgyak veszélyt okozhatnak. Mindenképpen tartsa be a biztonsági távolságot.
	Óvja a készüléket a nedvességtől. A készüléket ne használja esőben, és ne hagyja kültéren állni.
	FIGYELEM! Áramütés veszélye. Ne hajtson át a géppel a csatlakozóvezetéken! A kábeleket tartsa távol a gyeplazító késektől!
	Beállítás és tisztítás előtt a csatlakozó kábel összegabalyodása vagy sérülése esetén kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati csatlakozót! Sérülésveszély a sérült hálózati kábel miatt.
	FIGYELMEZTETÉS! Karbantartási munkák előtt mindig várjon, amíg a forgó géprészek leállnak!
	A kések a motor leállítása után még néhány másodpercig tovább forognak. A forgó géprészeket csak a teljes leállítás után érintse meg!
	Tartsa távol a kezét és a lábát a forgó késektől.
	Garantált hangteljesítményszint.
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	A gép védőszigeteléssel van ellátva. II. védelmi osztály - kettős szigetelés
	Az elektromos szerszámokat tilos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani!
	Áramcsatlakozás. Feszültség.
	Motorteljesítmény
	Gyűjtőkosár mérete
	Munkaszélesség
	Tömeg
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

Tartalomjegyzék:**Oldal:**

1.	Bevezetés	95
2.	A készülék leírása és szállításterjedelme (1-2. ábra).....	95
3.	Rendeltetésszerű használat	96
4.	Biztonsági utasítások.....	96
5.	Műszaki adatok.....	99
6.	Üzembe helyezés előtt	99
7.	Összeszerelés	99
8.	Kezelés	100
9.	Elektromos csatlakozás.....	101
10.	Tisztítás és karbantartás	101
11.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	102
12.	Hibaelhárítás.....	103
13.	Megfelelőségi nyilatkozat	197

1. Bevezetés

Gyártó:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

Megjegyzés:

A készülék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a készüléken esett vagy a készülék által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési útmutató be nem tartása,
- Illetéktelen javítás,
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- nem rendeltetésszerű használat,
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

Vegye figyelembe a következőket:

Mielőtt megkezdene a szerelést vagy az üzembe helyezést, olvassa végig a kezelési útmutató teljes szövegét. Kezelési útmutatónkból megismerheti elektromos szerszámát, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat az elektromos szerszámmal biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket és növelheti az elektromos szerszám megbízhatóságát és élettartamát.

A kezelési útmutatóban foglalt biztonsági rendelkezéseken kívül feltétlenül be kell tartania azokat a hatályos előírásokat, melyek az adott országban az elektromos szerszám üzemeltetésére vonatkoznak.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót az elektromos szerszám közelében tárolja. Munkába állás előtt minden kezelőnek el kell olvasnia, majd gondosan be kell tartania a benne foglaltakat. Az elektromos szerszámon csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak az elektromos szerszám használatára, és megismertették az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelő legkisebb életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országai speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású készülékek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A készülék leírása és szállítási terjedelme (1-2. ábra)

1. Kapcsolókar
 2. Biztonsági kapcsoló
 3. Felső tolokengyel
 4. Hálózati csatlakozó/hálózati kábel
 5. Csillagmarkolatos műanyag anya
 6. Középső tolokengyel
 7. Gyűjtőtartály
 8. Alsó tolokengyel
 9. Munkamagasság állító
 10. Hátsó kerék
 11. Első kerék
- A. 5 mm-es imbuszkulcs
B. Vezeték tehermentesítője
C. Kábelrögzítő saru
D. Szellőztető henger, D1 gyeplazító henger (felszerelve)
E. Hengeresfejű csavar (12. ábra)
F. Rögzítőcsavar
G. Tolókengyel csavarja (3. ábra)
H. Biztonsági kapcsoló csavarja (6. ábra)

Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

▲ FIGYELEM!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

3. Rendeltetésszerű használat

A felhasználás céljától függően a készülék gyeplázítóként és gypszellőztetőként is alkalmazható, mivel a henger egyszerűen cserélhető. A gyeplázító henger gyökerestül kitépi a talajból a mohát és a gázt, és fellazítja a talajt. Ezáltal a gyeppel hatékonyabban tudja felvenni a talajból a tápanyagokat, és meg is tisztul. Javasoljuk, hogy a gyeppel szellőztetését tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) végezze el.

A szellőztető henger felkaparja a gyeppel felületét, így a víz jobban lefolyik, és hatékonyabbá válik az oxigénfelvétel.

A szellőztetés szükség szerint, a teljes növekedési időnyben végezhető.

A gyeplázító ház körüli és hobbikertekben való magáncélú használatra készült.

A gyeplázító ház körüli és hobbikertekben való magáncélú használatát azt jelenti, hogy az éves használat alapvetően nem lépi túl a 10 órát, és túlnyomórészt füves vagy gyeppel területek gondozására használják, viszont nem alkalmazzák nyilvános tereken, parkokban, sportlétesítményekben, valamint mezőgazdaságban vagy erdőgazdaságban.

A gyártó által mellékelte használati utasítás betartása a gypszellőztető rendeltetésszerű használatának feltétele. A használati útmutató tartalmazza az üzemeltetés, a karbantartás és a javítás feltételeit is.

Figyelmeztetés! A felhasználó testi épségének veszélyeztetése miatt a gyeplázító nem használható szecskázóként fa- és sövénynyesedékek aprítására. Emellett a gyeplázítót nem szabad motoros kapaként használni a talaj egyenetlenségeinek elsímitására sem, mint amilyen pl. vakondtúrás.

A gyeplázítót biztonsági okokból nem szabad meghajtó berendezésként más munkaeszközökkel vagy bármilyen egyéb szerszámkészlettel használni, kivéve abban az esetben, ha azt a gyártó kifejezetten engedélyezte.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékekre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

4. Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások

A készülék szakszerűtlen használata súlyos sérüléseket okozhat. Mielőtt megkezdje a munkát a készülékkel, olvassa el alaposan a kezelési útmutatót, és ismerkedjen meg alaposan minden kezelőlelemmel. Gondosan őrizze meg ezt az útmutatót, hogy a szükséges információk bármikor a rendelkezésére álljanak.

Munkavégzés a készülékkel:

Vigyázat! A készülék súlyos sérüléseket okozhat. Így kerülhetők el a balesetek és a sérülések:

Előkészületek:

- A készüléket gyermekek nem használhatják.
- Soha ne engedje, hogy gyerekek vagy olyan személyek használják a fűnyíró, akik nem ismerik a kezelési útmutatót. Helyi rendelkezések megszüntetéséig a kezelő alsó korhatárát is.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára nézve.
- Soha ne használja a készüléket, ha más személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- Ellenőrizze a terepet, ahol a készüléket használni fogja, és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat és minden olyan tárgyat, amelyet az bekaphat és elrephet. A készüléket ne használja a talaj egyenetlenségeinek elsímitására.
- Mindig viseljen megfelelő munkaruházatot, csúszásbiztos talppal ellátott zárt cipőt, erős anyagból készült hosszú nadrágot, hallásvédőt és védőszemüveget. Ne használja a készüléket meztláb vagy nyitott szandálban.
- Ne végezzen munkát a készülékkel, ha az sérült, hiányos, vagy ha a gyártó által nem jóváhagyott átépítést végeztek rajta. Ne végezzen munkát a készülékkel, ha a biztonsági berendezések (pl. az indító kar, a kireteszelő gomb, a felferődés elleni védőlemez) sérültek vagy hiányosak.

- Soha ne hatástalanítsa a biztonsági berendezéseket (pl. az indító kar lekötözésével).
- Ügyeljen, hogy gyermekek ne játszassanak a készülékkel.
- A készülék beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a késnyílásba nem került semmilyen tárgy vagy faág, valamint arról, hogy a készülék szilárdan áll, a munkaterület pedig rendbe van téve, és nincsenek rajta akadályok. Ellenőrizze a hosszabító és a készülék csatlakozóvezetékeinek állapotát. Használja az előírt biztonsági berendezéseket.
- Ha a készülék bekapcsolásakor rendellenes rezgést vagy zajt tapasztal, húzza ki a hálózati csatlakozódugót a dugaszoló aljzatból, és ellenőrizze a késes hengert. Győződjön meg arról, hogy a nyesedék nem akadályozza a késes henger forgását, illetve hogy nem szorult a kések közé. Ha nem talált ilyen problémát, küldje vissza a készüléket a vevőszolgálatnak.
- Ha a kések már nem vágnak rendesen, vagy túl van terhelve a motor, ellenőrizze a készülék alkatrészeit, és cserélje le az elhasználódott alkatrészeket. Ha átfogó javításra van szükség, forduljon a vevőszolgálathoz.

Használat:

- Vigyázat - éles szerszám. Ne vágja meg a kezét vagy a lábujjait. Munkavégzés közben mindig tartsa távol a kezét és a lábát a hengertől és a kivetőnyílástól. Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a készüléket esőben, rossz időben, nedves környezetben vagy nedves pázsiton. Csak nappali fényben vagy megfelelő megvilágítás mellett dolgozzon. Ne végezzen munkát a készülékkel, ha fáradt vagy szétszórott, illetve ha alkoholt vagy gyógyszereket fogyasztott. Mindig időben tartson szünetet. Dolgozzon ésszel.
- Ismerkedjen meg a környezetével, és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, melyeket a motor zaja miatt esetleg nem észlel.
- Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, különösen lejtős terepen. Lejtős terepen átlósan dolgozzon, soha ne felfelé vagy lefelé. Legyen különösen óvatos, ha a lejtős terepen irányt változtat. Ne dolgozzon a készülékkel túl meredek lejtőn.
- A készüléket sétatempóban tolja, és mindkét kezével fogja a markolatot. Legyen különösen óvatos, ha a készülékkel megfordul, vagy amikor maga felé húzza. Botlásveszély!
- Az indító kart óvatosan működtesse, a jelen útmutatóban foglaltaknak megfelelően.

- Indításkor ne billentse meg a készüléket, kivéve, ha meg kell emelnie. Ebben az esetben csak annyira billentse meg a készüléket, amennyire feltétlenül szükséges, és csak a kezelőtől távolabb eső oldalát emelje meg.
- Amikor a készüléket a felemelést követően visszaengedi a talajra, mindkét keze legyen munkaállásban.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a gyűjtőzsák és a felverődés elleni védelem rendesen a helyére van szerelve. Sérülésveszély! Mindig tartsa magát távol a kivetőnyílástól.
- Ne használja éghető folyadékok vagy gázok közepében a készüléket. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.

A munka megszakítása:

- Miután kikapcsolta a készüléket, a henger néhány másodpercig még tovább forog. Tartsa távol tőle a kezét és a lábát.
- Ne érjen a tüskékhez, míg le nem választotta a készüléket a hálózatról, illetve amíg teljesen le nem állt a tüskék forgása.
- A növényi maradványokat csak olyankor távolítsa el, amikor a készülék áll. A kivetőnyílást tartsa mindig tisztán és szabadon.
- Ha a készüléket szállítja, felemeli, felfordítja, vagy nem füves területen halad át vele, kapcsolja ki a készüléket.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket a munkaterületen.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót:
 - minden esetben, ha a gépet elhagyja,
 - mielőtt a kivetőnyílást tisztítja, akadályokat vagy eltömődéseket távolít el belőle,
 - ha nem használja a készüléket,
 - karbantartási és javítási munkálatok esetén,
 - ha a hálózati vezeték megsérült vagy összegubancolódott,
 - ha munkavégzés közben akadályba ütközik a készülékkel, vagy szokatlan rezgést észlel. Ilyen esetben vizsgálja meg, nem sérült-e a készülék, és szükség esetén javíttassa meg.
- A készüléket biztonságos és száraz helyen tárolja, gyermekek számára nem elérhető távolságban.

Vigyázat! Így kerülheti el, hogy készülék megsérüljön, és ezért személyi sérülés következzen be:

Ápolja a készüléket

- Ha lépcsőn szállítja, kapcsolja ki és emelje fel a készüléket.
- Minden használat előtt szemrevételezze a készüléket. Ne használja a készüléket, ha hiányoznak róla a biztonsági berendezések (pl. a felferődés elleni védelem), illetve ha hiányzik, elhasználódott, vagy megsérült a vágóberendezés vagy valamelyik rögzítőcsap. Különös gondossággal ellenőrizze, hogy a hálózati vezeték és az indító kar sértetlen-e. A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a sérült szerszámokat és rögzítőcsapokat csak készletként szabad kicserélni.
- Csak a gyártótól származó, vagy általa ajánlott pótalkatrészeket és tartozékokat használja. Idegen alkatrészek beszerelése a garanciaigény azonnali elvesztésével jár.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes anya, csapszeg és csavar megfelelően meg legyen húzva, és hogy a készülék biztonságos munkavégzésre alkalmas állapotban legyen.
- Ne kísérelje meg a készülék javítását, kivéve, ha megfelelő szakképesítéssel rendelkezik. A jelen útmutatóban nem megadott munkálatokat csak a gyártó által erre felhatalmazott vevőszolgálattal szabad elvégeztetni.
- Gondosan kezelje a készüléket. Tartsa tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük. Tartsa be a karbantartásra vonatkozó előírásokat.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket a nehéz munkákhoz. Ne használja a készüléket olyasmire, amire nem való.

Elektromos biztonság:

Vigyázat! Így kerülhetők el az áramütés okozta balesetek és sérülések:

- Minden üzembe helyezés előtt végezze el a hálózati és a hosszabbító vezeték szemrevételezését, hogy sértetlen-e, illetve nem öregedett-e el.
- A hálózati vezetékét tartsa távol a vágószerszámoktól. Ha használat közben megsérül a vezeték, azonnal válassza le a készüléket a hálózatról. **Ne érjen a vezetékhez, míg le nem választotta a hálózatról.**
- A hosszabbítót tartsa távol a tűskéttől. A tűskék megsérthetik a vezetékét, és áramot vezethetnek a működtető alkatrészekbe.

- Sérült vezetéket ne csatlakoztasson a hálózathoz, és ne érjen a sérült vezetékhez, míg le nem választotta a hálózatról. A sérült vezeték áramot vezethet a működtető alkatrészekbe.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség egyezzen a típustáblán szereplő adatokkal.
- A készüléket lehetőleg csak FI-relével (hibaáram védőkapcsolóval) felszerelt hálózati csatlakozó aljzathoz csatlakoztassa, melynek kioldási áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- Kerülje az érintkezést földelt tárgyakkal (például fémkeringés, fémoszlop).
- Csak engedélyezett, H05VV-F vagy H05RN-F kivitelű hosszabbítót használjon, melynek hossza nem haladja meg a 75 m-t, és alkalmas a kültéri használatra. A hosszabbító kábel sodronyának keresztmetszete legyen legalább 2,5 mm². Mindig teljesen csévélje le a kábelt a kábeldobról. Ellenőrizze, nem sérült-e a kábel.
- A hosszabbító elhelyezésére használja az erre szolgáló tehermentesítőt.
- Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatról. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Ha megsérült a csatlakozóvezeték, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatról. Ha megsérült a készülék csatlakozóvezetéke, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel cseréltesse le.
- Ha megsérült a csatlakozóvezeték, először a hosszabbítót húzza ki az aljzatról. Ezt követően eltávolíthatja a készülék csatlakozóvezetékét.
- Ha megsérült a készülék csatlakozóvezetéke, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel cseréltesse le.

Fennmaradó kockázatok

Maradék kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt a villamos kézi szerszámot. A villamos kézi szerszám kialakításához és kiviteléhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:

1. Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
2. Ha hosszabb ideig használja a készüléket, vagy ha nem megfelelően végzi az irányítást és a karbantartást, a kéz-kar rezgések miatt egészségkárosodást szenvedhet.

Vigyázat! Ez a készülék üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra.

A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a készülék használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

5. Műszaki adatok

Hálózati feszültség	230 - 240 V~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel	1500 W
Munkaszélesség	320 mm
Kécek száma	16
Karmok száma	20
Magasságbeállítás	-12 / +4 mm
Védelmi osztály	II
Védelmi fokozat	IPX4
Tömeg	8,5 kg

Információk a vonatkozó szabványok szerint mért zajképződési értékekhez:

Hangnyomás L_{pA}	84,5 dB
Hangteljesítmény L_{WA}	97,3 dB
Mérési bizonytalanság K_{pA}	3 dB

Viseljen hallásvédőt.

A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.

Gyepszellőztető henger rezgés kibocsátása A_{nv}	4,27 m/s ²
Szellőztető henger rezgés kibocsátása A_{nv}	3,8 m/s ²
Mérési bizonytalanság K_{pA}	1,5 m/s ²

Az elektromos gyepszellőztető hosszabb idejű használata vérkeringési zavarokat okozhat (ujjel-színeződési betegség).

A használat időtartamára nem adható meg egyértelmű előírás, mert az személyenként eltérő lehet.

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.

- Munkamódszerét igazítsa a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.

6. Üzembe helyezés előtt

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típus-táblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

Figyelmeztetés!

Minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt beállításokat végezne a készüléken.

A gyeplazító kiszállításkor szét van szerelve. Használatbavétel előtt a gyűjtőkosarat és a teljes tolókegelyt fel kell szerelni a gyeplazítóra. Az összeszerelés megkönnyítése érdekében kövesse lépésről lépésre a használati útmutatóban leírtakat, és tanulmányozza az ábrákat.

7. Összeszerelés

△ Figyelem!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

A vezetőrúd felszerelése (3 - 5. ábra)

- Tegye fel az alsó tolókegelyt (8) a 3. ábrán látható módon, és húzza meg a csavart. (3. ábra)
- Tolja rá a vezeték tehermentesítőjét (B) a felső tolókegelyre (3), majd kösse azt össze a középső tolókegellyel (6) a rögzítőcsavarok (F) és a csillagmarkolatos műanyag anyák segítségével (5). (4 + 5 ábra)
- Kösse össze a felső és a középső tolókegelyt (3 + 6) az alsó tolókegellyel (8) a rögzítőcsavarok (F) és a csillagmarkolatos műanyag anyák segítségével (5). (Abb.5)
- Rögzítse a kapcsoló vezetékét a fogantyúra a két kábélrögzítő saruval (C). (7. + 8. ábra)

Biztonsági kapcsoló felszerelése (6. ábra)

- Távolítsa el az alsó borítást.
- Helyezze a biztonsági kapcsolót a felső tolókegely (3) lyukaira.
- Szerelje vissza a borítást a tartozékként mellékelt csavarokkal (H).

A gyűjtőtartály felszerelése

- Húzza rá a gumişegélyeket a gyűjtőkosár állványára (9. ábra).

- Akassza rá a gyűjtőkosarat (7) a készülékre. Ehhez emelje fel a kivetőnyílás fedelét, és akassza be a gyűjtőkosarat (7) az erre szolgáló tartóelemekbe. (10. ábra)

A gyeplétező szellőztető mélységének beállítása (11. ábra)

A gyeplétező magasságát az első két keréken elhelyezett magasságállítóval (10) lehet beállítani. Ehhez húzza a magasságállítót (10) enyhén felfelé, vigye a kívánt helyzetbe, és kattintsa a helyére.

Pozíció	Szellőztető henger	Gyepszellőztető henger
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

A gyepszellőztető henger magasságának beállítása

A kifogástalan működés biztosítása érdekében, és a szellőztető henger sérüléseit elkerülendő a szellőztető henger csak a „3+4” mélységbeállításban használható.

A henger cseréje (14. és 15. ábra)

FIGYELEM! Feltétlenül viseljen kesztyűt!

Távolítsa el az imbuzcsavarokat, és emelje meg a hengernek ezt a végét. Húzza ki a hengert a négyszögletű hajtóidomból a nyíl irányában. Tolja be az új hengert a négyszögletű hajtóidomba a nyíl irányában, majd nyomja bele a tartójába. A hengert az imbuzcsavarokkal kell visszarögzíteni a házra.

8. Kezelés

A gyeplétező akaratlan bekapcsolását megakadályozandó a készülék csatlakozókkal (1. ábra, 1. poz.) és kétpontos csatlakozóval (1. ábra, 2. poz.) van felszerelve, melyet be kell nyomni, mielőtt a csatlakozókat (1. ábra, 1. poz.) be lehetne húzni. Ha elengedi a csatlakozókat, a gyeplétező kikapcsol.

Hajtsa végre ezt az eljárást néhányszor, és győződjön meg róla, hogy a készülék kifogástalanul működik.

Mielőtt javítási vagy karbantartási munkálatokat végezne a készüléken, győződjön meg arról, hogy a késes henger nem forog, és a készülék le van választva a hálózatról.

Veszély!

Soha ne nyissa fel a kivetőfedelét, ha a motor még jár. A forgó késes henger sérüléseket okozhat. Mindig gondosan rögzítse a kivetőnyílás fedelét. A húzórugó billenti vissza „zárt” helyzetbe!

A vezetőfogantyú által adott biztonsági távolságot a ház és a kezelő között folyamatosan tartsa be. Legyen különösen óvatos, ha emelkedőn vagy lejtőn lazítja a gyeplétezőt, vagy változtat irányt. Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, viseljen csúszásbiztos, barázdált talpú cipőt és hosszú nadrágot. Lejtős terepen mindig átlósan lazítsa a gyeplétezőt. Biztonsági okokból a gyeplétezőt nem szabad 15 fokosnál meredekebb lejtőn használni. Különösen óvatosan járjon el, ha hátrafelé mozgatja vagy maga felé húzza a gyeplétezőt, ilyenkor botlás-veszély áll fenn!

Megjegyzések a gyeplétező helyes módjával kapcsolatban

A gyeplétezőt átfedéssel érdemes végezni.

A tiszta megmunkálási kép érdekében egyenes vonalban vezesse a gyeplétezőt. Ennek során a pályák mindig fedjék egymást néhány centiméterrel, hogy ne maradjanak ki sávok.

Ha a gyeplétező után fűmaradék marad hátra, ürítse ki a gyűjtőkosarat.

Veszély! A gyűjtőkosár levétele előtt állítsa le a motort, és várja meg, amíg a késes henger leáll!

A gyűjtőzsák kiakasztásához egyik kezével emelje meg a kivetőnyílás fedelét, a másik kezével pedig vegye le a gyűjtőzsákot.

A gyeplétező szükséges gyakorisága alapvetően a pázsitot alkotó gyeplétező növekedésétől és a talaj keménységétől függ. Tartsa tisztán a gyeplétező házának alját, és feltétlenül távolítsa el róla a lerakódott földet és fűvet. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot, és rontják a gyeplétező minőségét. Lejtős terepen keresztirányban végezze a gyeplétezőt. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végez a késes hengeren, állítsa le a motort.

Veszély!

A késes henger a motor kikapcsolása után néhány másodpercig még tovább forog. Soha ne próbálja megállítani a késes hengert. Ha a mozgó késes henger akadályba ütközik, csatlakoztassa ki a gyeplétezőt, és várja meg, amíg teljesen leáll a késes henger.

Ezután ellenőrizze a késes henger állapotát. Ha sérülést tapasztal, cserélje ki. A berendezés csatlakozóvezetékét hurkolva fektesse a földre a csatlakozó aljzatig.

A gyeplazítást a csatlakozó aljzattól, illetve a kábeltől távolodva végezze, és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakozóvezetéke mindig a már fellazított gyeppen feküdjön, így elkerülhető, hogy áthajtsjon rajta a gyeplazítóval.

9. Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek.

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át,
- törési helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy elvezetése miatt,
- nyíródási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt,
- a szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a fali csatlakozóaljzattól,
- repedések a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 230 V váltóáram legyen.
- A hosszabbító vezeték legfeljebb 25 m hosszú lehet, és legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel kell rendelkezzen.

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:

- A motor áramneme
- A gép típusablájának adatai
- A motor típusablájának adatai

10. Tisztítás és karbantartás

Veszély! Minden tisztítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Tisztítás

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. A készüléket törölje le tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.

Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket.

Veszély! A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

Karbantartás

- Az elhasználódott vagy sérült késes hengert szakemberrel cseréltesse ki.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes rögzítőelem (csavar, anya, stb.) megfelelően meg legyen húzva, mert így tud biztonságosan dolgozni a gyeplazítóval.
- A gyeplazítót száraz helyen tárolja.
- A hosszú élettartam érdekében az összes csavarkötést, valamint a kerekeket és a tengelyeket is meg kell tisztítani és be kell olajozni.
- A gyeplazító rendszeres ápolása nem csak a tartósság és a teljesítmény fenntartásának záloga, hanem hozzájárul a gyeplazító egyszerű fellazításához is.
- Az idény végén végezze el a gyeplazító általános felülvizsgálatát, és távolítsa el a felgyűlt lerakódásokat.

Az idény kezdetén mindig feltétlenül ellenőrizze a gyeplazító állapotát. Ha a készüléken javítást kell végezni, forduljon vevőszolgálatunkhoz.

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Szellőztető henger, szénkefék

* nem feltétlenül szerepel a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

11. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékekről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok).

- Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
- Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

12. Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be	- Nincs áram a csatlakozódugón - Hibás a kábel - Hibás a kapcsoló-csatlakozódugó kombinált egység - Megszakadt az érintkezés a motoron vagy a kondenzátoron - Eltömődött a gyeplazító háza	- Ellenőrizze a vezetéket és a biztosítékot - Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével - Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével - Ezt ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével - Szükség esetén módosítsa a gyeplazító magasságát, és tisztítsa meg a házat, hogy a késes henger szabadon foroghasson.
Csökken a motor teljesítménye	- Túl kemény a talaj - Eltömődött a gyeplazító háza - Túlságosan kopott a kés	- Helyesbítse a gyeplazító magasságát - Tisztítsa meg a házat - Cserélje le a kést
Nem megfelelő a gyepszellőztetés minősége	- Elkopott a kés - Helytelen a gyeplazítás magassága	- Cserélje le a kést - Helyesbítse a gyeplazító magasságát
A motor jár, de a késes henger nem forog	Elszakadt a fogasszík	Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével

Objaśnienie symboli na urządzeniu

	Uwaga! Przed użyciem przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
	Przed uruchomieniem przeczytać w całości i zrozumieć tekst instrukcji obsługi.
	Nosić ochronę słuchu i wzroku.
	Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy.
	Niebezpieczeństwo ze strony wirujących części przy włączonym silniku. Koniecznie zachować odstęp bezpieczeństwa.
	Chronić urządzenie przed wilgocią. Nigdy nie stosować podczas opadów deszczu lub na zewnątrz.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Nie przejeżdżać po kablu przyłączeniowym! Trzymać kable z dala od noży wertykujących!
	Przed regulacją i czyszczeniem, w przypadku zapłątania się lub uszkodzenia przewodu przyłączeniowego, wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę sieciową. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowanych uszkodzonymi przewodami zasilającymi.
	OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy odczekać, aż wszystkie obracające się części maszyny zatrzymają się!
	Noże obracają się jeszcze przez kilka sekund po wyłączeniu silnika. Nie dotykać obracających się części aż do ich całkowitego zatrzymania!
	Nie zbliżać rąk i stóp do obracających się noży.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Maszyna posiada izolację ochronną. Klasa I - izolacja podwójna
	Nie należy wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych.
	Przylącze prądu. Napięcie.
	Moc silnika.
	Wielkość kosza wychwytyjącego.
	Szerokość robocza.
	Waga.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

Spis treści:**Strona:**

1.	Wprowadzenie	106
2.	Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. 1-2)	106
3.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	107
4.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	107
5.	Dane techniczne	110
6.	Przed uruchomieniem.....	110
7.	Montaż	110
8.	Obsługa	111
9.	Przyłącze elektryczne	112
10.	Czyszczenie i konserwacja	112
11.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	113
12.	Pomoc dotycząca usterek	114
13.	Deklaracja zgodności	197

1. Wprowadzenie

Producent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z narzędziem elektrycznym i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym narzędziem elektrycznym oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji narzędzia elektrycznego.

Instrukcję obsługi przechowywać przy narzędziu elektrycznym, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać. Przy narzędziu elektrycznym mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji urządzeń o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. 1-2)

1. Dźwignia włączająca
2. Przełącznik bezpieczeństwa
3. Górny pałąk do prowadzenia
4. Przyłącze sieciowe/przewód zasilania
5. Nakrętka gwiazdkowa z tworzywa sztucznego
6. Środkowy pałąk do prowadzenia
7. Kosz wychwytyjący
8. Dolny pałąk do prowadzenia
9. Regulacja wysokości roboczej
10. Koło tylne
11. Koło przednie

- A. Klucz imbusowy SW5
- B. Uchwyt kablowy odciążający
- C. Zacisk kablowy
- D. Walec napowietrzający, głębokość wertykulacji D1 (zamontowane)
- E. Śruba z łbem walcowym (rys. 12)
- F. Śruba mocująca
- G. Śruba dla pałąku przesuwanego (rys. 3)
- H. Śruba dla przełącznika bezpieczeństwa (rys. 6)

Rozpakowywanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami!

Istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia i uduszenia!

3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W zależności od przeznaczenia urządzenie można stosować jako wertykulator lub aerator, w tym celu za ledwie kilkoma ruchami można wymienić wałek. Wałek wertykulatora służy do wrywania z ziemi mchu i chwastów wraz z korzeniami oraz spulchniania gleby. Dzięki temu trawnik może lepiej wchłaniać substancje odżywcze i zostaje oczyszczony. Zalecamy wertykulować trawnik wiosną (kwiecień) i jesienią (październik). Wałek napowietrzający nacina powierzchnię trawnika, dzięki czemu woda może lepiej spływać i pochłanianie tlenu zostaje ułatwione.

Napowietrzanie przeprowadzać w miarę potrzeby w trakcie całego okresu wegetacyjnego.

Wertykulator jest przeznaczony tylko do użytku prywatnego w ogrodzie przydomowym i ogródkach amatorskich.

Pod pojęciem wertykulatorów dla ogrodów przydomowych i ogródków amatorskich rozumie się takie urządzenia, których roczne użytkowanie z reguły nie przekracza 10 godzin i są stosowane głównie do pielęgnacji powierzchni trawiastych i trawników, jednak nie na terenie obiektów publicznych, parków, obiektów sportowych ani w gospodarce rolnej i leśnej.

Przestrzeganie dołączonej przez producenta instrukcji użytkowania jest warunkiem prawidłowego użytkowania wertykulatora. Instrukcja użytkowania zawiera również warunki eksploatacji, konserwacji i utrzymania urządzenia.

Ostrzeżenie! Ze względu na niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała użytkownika wertykulatora nie wolno stosować jako rozdrabniacza do rozdrabniania gałęzi ani ścinków żywopłotu. Ponadto wertykulatora nie wolno używać jako glebogryzarki ani do wyrównywania wzniesień terenu, np. kretowisk.

Ze względów bezpieczeństwa wertykulatora nie wolno używać jako agregatu napędowego dla wszelkiego rodzaju innych narzędzi roboczych i zestawów narzędzi.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie w razie nieodpowiedniego użycia może spowodować poważne obrażenia. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się ze wszystkimi częściami obsługowymi. Niniejszą instrukcję należy starannie przechowywać, aby w razie potrzeby w każdej chwili móc uzyskać potrzebne informacje.

Praca z urządzeniem:

Ostrożnie! Urządzenie może powodować poważne obrażenia. Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń:

Przygotowanie:

- Urządzenie nie nadaje się do użytkowania przez dzieci.
- Nigdy nie pozwalać dzieciom ani innym osobom, które nie znają instrukcji obsługi, używać urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać dolną granicę wieku osoby obsługującej.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy; chyba że będą pracować pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymają od niej instrukcje, jak należy używać urządzenia.
- Nigdy nie używać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się ludzie, w szczególności dzieci, i zwierzęta domowe.
- Sprawdzać teren, na którym ma zostać zastosowane urządzenie, i usunąć kamienie, patyki, druty lub inne ciała obce, które mogłyby zostać pochwycone, a następnie wyrzucone. Nie stosować urządzenia do wyrównywania nierówności powierzchni gleby.
- Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak mocne obuwie z podeszwami antypoślizgowymi, wytrzymałe, długie spodnie, ochraniacze na uszy i okulary ochronne. Nie używać urządzenia, gdy chodzi się na bosą lub ma się założone odkryte sandały.

- Nie pracować z urządzeniem uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta. Nie pracować z uszkodzonymi lub brakującymi zabezpieczeniami (np. dźwignia uruchamiająca, przycisk odblokowujący, osłona odbojowa).
- Nigdy nie obchodzić zabezpieczeń (np. poprzez przywiązywanie dźwigni uruchamiającej).
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unie możliwych im zabawę przy urządzeniu.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, czy do otworu nożowego nie wsunął się żaden przedmiot ani gałąź, czy urządzenie stoi stabilnie oraz czy obszar roboczy jest uprzątnięty i nie jest zablokowany. Sprawdzać stan przedłużacza oraz przewodu przyłączeniowego urządzenia. Stosować niezbędne zabezpieczenia.
- Jeśli podczas włączania urządzenia wpada w nietypowe wibracje lub wydaje nietypowe odgłosy, wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda i sprawdzić wałek z nożami. Upewnić się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują wałka z nożami lub czy nie zakleszczyły się one między nożami. Jeśli żadne problemy nie zostaną wykryte, urządzenie należy odesłać do punktu obsługi klienta.
- Jeśli noże przestaną prawidłowo ciąć lub silnik zostanie przeciążony, należy sprawdzić wszystkie części urządzenia i części zużyte wymienić. Jeśli konieczna będzie rozległa naprawa, należy zwrócić się do punktu obsługi klienta.

Użytkowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzie. Uważać, by nie zaciąć się w palce u rąk lub nóg. Podczas pracy stopy i palce zawsze trzymać z dala od wałka i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie używać urządzenia w deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnym otoczeniu ani na wilgotnym trawniku. Pracować wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu. Nie pracować z urządzeniem, jeśli jest się zmęczonym lub rozkojarzonym czy też po zażyciu alkoholu lub tabletek. Przerwać w pracy robić zawsze dostatecznie wcześniej. Pracować z rozsądkiem.
- Zapoznać się z otoczeniem i uważać na potencjalne zagrożenia, które mogą zostać zagłuszone przez odgłos silnika.
- Podczas pracy zwracać uwagę na stabilną pozycję, w szczególności na zboczach. Zawsze pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę ani w dół. Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu. Nigdy nie pracować na zbyt stromych zboczach.

- Urządzenie prowadzić wyłącznie w wolnym tempie i trzymając rękojeść oburącz. Należy zachować szczególną ostrożność przy odwracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie. Ryzyko potknięcia!
- Dźwignię uruchamiającą uruchamiać lub naciskać ostrożnie zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Nie przechylać narzędzia przy uruchamianiu, chyba że trzeba je podnieść. W takim przypadku przechylić kosiarkę tylko na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnosić tylko część niemającą kontaktu z osobą obsługującą.
- Gdy po uniesieniu urządzenia zostaje z powrotem postawione na ziemi, obie ręce muszą znajdować się w pozycji roboczej.
- Nie obsługiwać urządzenia bez całkowicie zamocowanego worka wychwytyjącego lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Zawsze trzymać się z dala od otworu wyrzutowego.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy ani gazów. Nieprzestrzeganie tych wskazówek stwarza zagrożenie pożarem lub wybuchem.

Przerwa w pracy:

- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez kilka sekund. Ręce i stopy trzymać z dala.
- Nie dotykać zębów, zanim urządzenie nie zostanie odłączone od sieci, a zęby całkowicie się nie zatrzymają.
- Części roślin usuwać tylko, gdy urządzenie znajduje się w bezruchu. Otwór wylotowy trawy powinien być zawsze czysty i odsłonięty.
- Wyłączyć urządzenie, gdy chce się je przetransportować, unieść lub przechylić czy przejechać po powierzchniach innych niż trawa.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia na stanowisku pracy bez nadzoru.
- Włączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową:
 - zawsze, gdy zostawia się maszynę,
 - przed przystąpieniem do czyszczenia otworu wyrzutowego lub usuwania blokad lub zatorów,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - przy wszystkich czynnościach związanych z konserwacją i czyszczeniem,
 - jeśli kabel zasilający jest uszkodzony lub zaplątany,
 - jeśli podczas pracy urządzenie natrafi na uszkodzę lub wystąpią nietypowe wibracje. W takim przypadku sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby zlecić jego naprawę.
- Urządzenie przechowywać w suchym miejscu i poza zasięgiem dzieci.

Ostrożnie! Poniższe zasady pozwalają uniknąć uszkodzeń urządzenia i ewentualnie wynikających z nich szkód na osobach:

Dbać o narzędzie

- Wyłączać urządzenie i podnosić je, gdy jest transportowane po schodach.
- Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wrozkową urządzenia. Nie używać urządzenia, gdy brakuje zabezpieczeń (np. osłona odbojowa), części urządzeń tnących lub sworzni, są one zużyte lub uszkodzone. W szczególności sprawdzać przewód zasilania i dźwignię uruchamiającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i sworznie wolno wymieniać tylko w zestawach.
- Używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia dostarczanych i zalecanych przez producenta. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty prawa do roszczeń z tytułu gwarancji.
- Zadbaj o to, by wszystkie nakrętki, sworznie i śruby były mocno dokręcone i urządzenie znajdowało się w bezpiecznym stanie roboczym.
- Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia, chyba że posiada się wykształcenie w tym zakresie. Wszelkie prace, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, wolno wykonywać wyłącznie upoważnionym przez nas punktem obsługi klienta.
- Z urządzeniem obchodzić się ostrożnie. Narzędzia utrzymywać w czystości, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę. Stosować się do wskazówek dotyczących konserwacji.
- Nie przeciążać urządzenia. Pracować tylko w podanym zakresie mocy. Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy. Nie używać urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone.

Bezpieczeństwo elektryczne:

Ostrożnie! Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym:

- Przed każdym uruchomieniem przeprowadzać kontrolę wrozkową przewodów zasilających i przedłużaczy pod kątem oznak uszkodzeń lub starzenia.
- Przewód zasilania trzymać z dala od narzędzi tnących. Jeśli podczas użycia przewód ulegnie uszkodzeniu, natychmiast odłączyć go od sieci. **Nie dotykać przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci.**

- Przedłużacze trzymać z dala od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewody i spowodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Uszkodzonego przewodu nie podłączać do sieci ani nie dotykać uszkodzonego przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może powodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Zwracać uwagę, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączać w miarę możliwości wyłączając gniazd wyposażonych w urządzenie zabezpieczające różnicowoprądowe (wyłączniki różnicowoprądowe) o wartości prądu wyzwalającego wynoszącej maks. 30 mA.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupami metalowymi).
- Stosować wyłącznie dopuszczone przedłużacze typu H05VV-F lub H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m i które są przeznaczone do użycia na wolnym powietrzu. Przekrój przewodu musi wynosić co najmniej 2,5 mm². Przed użyciem zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablówy. Sprawdzić kabel pod kątem uszkodzeń.
- Do przymocowania przedłużacz stosować przewidywany w tym celu uchwyt kablówy odciążający.
- Nie ciągnąć za przewód w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- W razie uszkodzenia przewodu przyłączeniowego wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, w pierwszej kolejności z gniazda wyciągnąć przedłużacz. Następnie można wyjąć przewód przyłączeniowy urządzenia.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.

Ryzyka szczątkowe

Nawet jeśli niniejsze narzędzie elektryczne jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczątkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wersją niniejszego elektronarzędzia:

1. Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich nasłuchiwaczy ochronnych.
2. Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drganiem rąk i ramion w razie stosowania urządzenia przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.

Ostrożnie! Niniejsze urządzenie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne.

W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem urządzenia zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

5. Dane techniczne

Napięcie sieciowe	230-240V~ 50Hz
Pobór mocy	1500W
Szerokość robocza	320 mm
Liczba noży	16
Liczba pazurów	20
Regulacja głębokości	-12 / +4 mm
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony	IPX4
Waga	8,5 kg

Informacja i emisja hałasu mierzona według obowiązujących norm:

Cięnienie akustyczne L_{pA}	84,5 dB
Moc akustyczna L_{WA}	97,3 dB
Niepewność pomiaru K_{pA}	3 dB

Nosić nasłuchiwacze ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Drżenie walca wertykalacyjnego a_{hv}	4,27 m/s ²
Wibracja walca napowietrzającego A_{hv}	3,8 m/s ²
Niepewność pomiaru K_{pA}	1,5 m/s ²

W przypadku dłuższego użytkowania wertykulatora elektrycznego może dochodzić do zaburzeń krążenia spowodowanych wibracjami („choroba białych palców”).

Podanie informacji o czasie pracy nie jest w takim przypadku możliwe, ponieważ różni się on w zależności od danej osoby.

Emisję hałasu oraz wibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.
- Zakładać rękawice.

6. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

Ostrzeżenie!

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową.

Wertykulator jest w momencie dostawy częściowo rozmontowany. Przed użyciem wertykulatora należy zamontować kosz wychwytyjący oraz kompletny pałąk do prowadzenia. Postępować krok po kroku zgodnie z instrukcją użytkowania i kierować się zdjęciami, aby ułatwić sobie w ten sposób montaż.

7. Montaż

⚠ Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenie konieczne całkowicie zmontować!

Montaż trzonka prowadzącego (rys. 3 - 5)

- Zamontować dolny pałąk przesuwany (8) zgodnie z rysunkiem 3 i dokręcić śrubę. (Rys. 3)
- Wsunąć odciążenie kabla (B) na górny pałąk przesuwany (3) i połączyć go ze pałąkiem przesuwającym (6) za pomocą śrub mocujących (F) i nakrętek gwiazdkowych z tworzywa sztucznego (5). (rys. 4 + 5)

- Połączyć górny i środkowy pałąk przesuwny (3 + 6) z dolnym pałąkiem przesuwным (8) za pomocą śrub mocujących (F) i nakrętek gwiazdkowych z tworzywa sztucznego (5). (rys. 5)
- Zamocować kabel przełącznika za pomocą obu zacisków kablowych (C) na uchwycie pałąkowym. (Rys. 7 + 8)

Montaż przełącznika bezpieczeństwa (rys. 6)

- Usunąć dolną osłonę.
- Umieścić przełącznik bezpieczeństwa poprzez otwory górnego pałąka przesuwного (3).
- Ponownie zamontować osłonę za pomocą dołączonych śrub (H).

Montaż kosza wychwytyjącego

- Założyć gumowe zakładki na ramę stelaża kosza wychwytyjącego (rys. 9).
- Zawiesić kosz wychwytyjący (7) na urządzeniu. W tym celu unieść klapę wyrzutową i zawieść kosz wychwytyjący (7) na odpowiednich uchwytach na urządzeniu. (Rys. 10)

Ustawianie głębokości wertykulacji (rys. 11)

Głębokość wertykulacji ustawia się za pomocą regulacji głębokości (10) na obu przednich kołach. W tym celu regulację głębokości (10) lekko odciągnąć do góry i ustawić w żądanej pozycji, a następnie poczekać na zatrzaśnięcie w tej pozycji.

Pozycja	Walec napowietrzający	Walec wertykulacyjny
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Ustawianie głębokości walca napowietrzającego

Aby zagwarantować prawidłową pracę i zapobiec uszkodzeniom walca napowietrzającego, walec napowietrzający może być używany wyłącznie w ustawieniu głębokości „3+4”.

Wymiana walca (rys. 14, 15)

UWAGA! Koniecznie zakładać rękawice!

Usunąć śruby z łożem walcowym o gnieździe sześciokątne i unieść walek na tym końcu. Wyciągnąć walek w kierunku wskazanym strzałką z kwadratowej końcówki napędowej.

Wsunąć nowy walek w kierunku wskazanym strzałką do kwadratowej końcówki napędowej, a następnie wcisnąć go do uchwytu. Walek należy zamocować na obudowie za pomocą śrub z łożem walcowym o gnieździe sześciokątne.

8. Obsługa

Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu wertykulatora, dźwignia włączająca (rys. 1/poz. 1) jest wyposażona w wyłącznik dwupunktowy (rys. 1/poz. 2) który trzeba nacisnąć, zanim będzie można nacisnąć dźwignię włączającą (rys. 1/poz. 1). Po zwolnieniu dźwigni włączającej wertykulator wyłącza się.

Kilkukrotnie powtórz tę czynność, aby upewnić się, czy urządzenie działa prawidłowo.

Przed przystąpieniem do czynności związanych z naprawą lub konserwacją urządzenia należy upewnić się, czy wał nożowy nie obraca się oraz czy urządzenie jest odłączone od sieci

Niebezpieczeństwo!

Nigdy nie otwierać klapy wyrzutowej, gdy silnik jeszcze pracuje. Krążący walek z nożami może powodować obrażenia. Zawsze dokładnie mocować klapę wyrzutową. Sprężyna naciągowa składa ją do pozycji zamkniętej!

Zawsze należy zachowywać odstęp bezpieczeństwa między obudową a użytkownikiem wyznaczony przez drążki do prowadzenia. Podczas wertykulacji i zmian kierunku jazdy na skarpach i zboczach zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności. Zwracać uwagę na stabilną pozycję, nosić buty z antypoślizgowymi, mocnymi podeszwami i długie spodnie. Zawsze wertykulować w poprzek zbocza. Ze względów bezpieczeństwa nie należy wertykulować wertykulatorem na zboczach o pochyłości powyżej 15 stopni.

Należy zachowywać szczególną ostrożność podczas poruszania się w tył i przeciąganiu wertykulatora, ryzyko potknięcia!

Wskazówki dotyczące prawidłowej wertykulacji

Podczas wertykulacji zaleca się pracować tak, aby pasy trawy poddawanej wertykulacji nieco się pokrywały. Aby uzyskać schludny efekt wertykulacji, prowadzić wertykulator po możliwie najprostszych pasach. Pasy te powinny przy tym zawsze pokrywać się na szerokości paru centymetrów, aby nie pozostawić żadnych smug.

Gdy tylko podczas wertykulacji zaczną pozostawać resztki trawy, należy opróżnić worek wychwytyjący.

Niebezpieczeństwo! Przed zdjęciem worka wychwytyjącego wyłączyć silnik i poczekać, aż wałek z nożami zatrzyma się!

Aby zawiesić worek wychwytyjący, jedną ręką unieść klapę wyrzutową, a drugą ręką wyjąć worek wychwytyjący! To, jak często powinno się wertykulować, zależy zasadniczo od tempa wzrostu trawnika i twardości trawy. Spód obudowy wertykulatora utrzymywać w czystości i koniecznie usuwać osadzającą się ziemię i trawę. Osady utrudniają proces uruchamiania i niekorzystnie wpływają na jakość wertykulacji. Na zboczach pas wertykulacji należy prowadzić w poprzek zbocza. Przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek kontroli wałka z nożami zatrzymać silnik.

Niebezpieczeństwo!

Po wyłączeniu silnika wałek z nożami obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie próbować zatrzymać wału nożowego. Jeśli poruszający się wałek z nożami uderzy w jakiś przedmiot, wertykulator należy wyłączyć i poczekać, aż wałek z nożami całkowicie się zatrzyma. Następnie skontrolować stan wałka z nożami. Jeśli uległ on uszkodzeniu, należy go wymienić. Zastosowany przewód przyłączeniowy urządzenia ułożyć w pętli na ziemi przed używanym gniazdem.

Wertykulować w oddaleniu od gniazda lub kabla i uważać, by nie przejechać po przewodzie przyłączeniowym urządzenia.

9. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy. Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej. Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

10. Czyszczenie i konserwacja

Niebezpieczeństwo! Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Czyszczenie

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego wytwarzania iskier zlecić kontrolę szczotek węglowych przez wykwalifikowanego elektryka.

Niebezpieczeństwo! Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

Konserwacja

- Wymianę zużytego lub uszkodzonego wałka z nożami należy zlecić autoryzowanemu specjalście
- Zadbaj o to, by wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itd.) zawsze były mocno dokręcone, tak aby była możliwa bezpieczna praca z wertykulatorem.
- Wertykulator przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Aby zachować długą żywotność urządzenia, wszystkie części wkręcane oraz koła i osie powinny być czyszczone, a następnie naoliwiane.
- Regularna pielęgnacja wertykulatora zapewnia nie tylko jego długą trwałość i wydajność, lecz także przyczynia się do dokładnego i łatwego przekopywania grządek.
- Na zakończenie sezonu przeprowadzić ogólną kontrolę wertykulatora i usunąć wszelkie nagromadzone pozostałości. Przed każdym rozpoczęciem sezonu koniecznie sprawdzić stan wertykulatora. W sprawie napraw należy kontaktować się z naszym punktem obsługi klienta.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Walec napowietrzający, szczotki węglowe

* Niekoniecznie zawarte w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

11. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe instalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
 - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego.

W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.

- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

12. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się	- Brak prądu we wtyczce - Uszkodzony kabel - Uszkodzona kombinacja przełącznik-wtyczka - Poluzowane przyłącza na silniku lub kondensatorze - Obudowa wertykulatora zapchana	- Sprawdzić przewód i zabezpieczenie - Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu - Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu - Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu - Ewentualnie zmienić głębokość wertykulacji, oczyścić obudowę, tak aby wał nożowy mógł swobodnie pracować
Moc silnika słabnie	- Zbyt twarda gleba - Obudowa wertykulatora zapchana - Mocno zużyty nóż	- Skorygować głębokość wertykulacji - Wyczyścić obudowę - Wymienić nóż
Wertykulacja jest niechlujna	- Nóż zużyty - Nieodpowiednia głębokość wertykulacji	- Wymienić nóż - Skorygować głębokość wertykulacji
Silnik pracuje, wałek z nożami nie obraca się	Zerwany pas zębaty	Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu

Objašnjenje simbola na uređaju

	Pozor! Prije uporabe pročitajte sve sigurnosne napomene.
	Prije stavljanja u pogon pročitajte i upoznajte se s cjelokupnim tekstom priručnika za uporabu.
	Nosite štitnike sluha i štitnik za oči.
	Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Udaljite promatrače od uređaja.
	Opasnost zbog izbačenih dijelova kada motor radi. Svakako održavajte sigurnosnu udaljenost.
	Zaštitite uređaj od vlage. Ne rabite na kiši i ne ostavljajte na otvorenom.
	POZOR! Opasnost od električnog udara. Ne vozite preko priključnog kabela! Držite kabel dalje od noževa vertikalatora!
	Prije namještanja i čišćenja, u slučaju namatanja ili oštećenja priključnog kabela, isključite motor i izvucite mrežni utikač. Opasnost od ozljeda zbog oštećenih električnih kabela.
	UPOZORENJE! Prije radova održavanja uvijek pričekajte dok se rotirajući dijelovi stroja ne zaustave!
	Nakon zaustavljanja motora noževi se nastavljaju vrtjeti još nekoliko sekunda. Dodirujte rotirajuće dijelove tek nakon potpunog zaustavljanja!
	Držite šake i stopala dalje od rotirajućih noževa.
	Zajamčena razina zvučne snage.
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.
	Stroj ima zaštitnu izolaciju. Razred II - dvostruka izolacija
	Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.
	Električni priključak. Napon.
	Snaga motora
	Veličina sabirne košare
	Radna širina
	Masa
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.

Sadržaj:**Stranica:**

1.	Uvod.....	117
2.	Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1-2).....	117
3.	Namjenska uporaba.....	117
4.	Sigurnosne napomene	118
5.	Tehnički podatci	120
6.	Prije stavljanja u pogon	121
7.	Montaža	121
8.	Rukovanje	121
9.	Priključivanje na električnu mrežu.....	122
10.	Čišćenje i održavanje	122
11.	Zbrinjavanje i recikliranje	123
12.	Otklanjanje neispravnosti	124
13.	Izjava o sukladnosti	197

1. Uvod

Proizvođač:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručne obrade
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravaka koje obave neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu treba vam olakšati upoznavanje s električnim alatom i njegovim namjenskim mogućnostima uporabe.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad električnim alatom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog električnog alata.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pazorno se pridržavati ovog priručnika. Na električnom alatu smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi električnog alata i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih uređaja.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1-2)

1. Upravljačka ručica
 2. Sigurnosna sklopka
 3. Gornji stremen za guranje
 4. Mrežni priključak/mrežni kabel
 5. Plastična zvjezdasta matica
 6. Srednji stremen za guranje
 7. Sabirna košara
 8. Donji stremen za guranje
 9. Regulator radne visine
 10. Stražnji kotač
 11. Prednji kotač
- A. Imbus ključ veličine 5
 - B. Vlačno rasterećenje kabela
 - C. Kabelska stezaljka
 - D. Valjak za prozračivanje, D1 valjak za vertikuliranje (montiran)
 - E. Vijak s valjkastom glavom (sl. 12)
 - F. Pritezni vijak
 - G. Vijak za stremen za guranje (sl. 3)
 - H. Vijak za sigurnosnu sklopku (sl. 6)

Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

⚠ POZOR!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!

3. Namjenska uporaba

Ovisno o namjeni uređaj je moguće rabiti kao vertikulator ili prozračivač, zbog čega je u samo nekoliko poteza moguće zamijeniti valjak. Valjkom za vertikuliranje čupaju se mahovina i korov zajedno s korijenjem iz tla i tlo se rahli.

Na taj način travnjak može bolje primati hranjive tvari i time se čisti. Preporučujemo da travnjak vertikalirate u proljeće (travanj) i jesen (listopad).

Valjkom za prozračivanje površina travnjaka se grebe, zbog čega voda može bolje otjecati i olakšava se apsorpcija kisika.

Prozračujte prema potrebi tijekom cijelog razdoblja rasta. Vertikulator je prikladan za privatnu uporabu u kućnim i hobi vrtovima.

Vertikulatorima za privatne kućne i hobi vrtove smatraju se uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koji se uglavnom rabe za njegovanje trave ili travnjaka, ali ne na javnim površinama, u parkovima, sportskim objektima te ne za poljoprivredu i šumarstvo.

Pridržavanje priručnika za uporabu koji je priložio proizvođač pretpostavka je ispravne uporabe vertikulatora. Priručnik za uporabu sadržava i uvjete za rad, održavanje i servisiranje.

Upozorenje! Zbog tjelesne ugroženosti korisnika vertikulator nije dopušteno rabiti kao sjeckalicu za usitnjivanje odrezanih grana i živica. Osim toga, vertikulator nije dopušteno rabiti kao motornu sjeckalicu i za ravnanje uzvišenja na tlu kao što su, npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga vertikulator nije dopušteno rabiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata, osim ako proizvođač nije to izričito odobrio.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

4. Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene

U slučaju nenamjenske uporabe ovaj uređaj može uzrokovati najteže ozljede. Prije rada s uređajem pazljivo pročitajte priručnik za uporabu i dobro se upoznajte sa svim upravljačkim elementima. Sačuvajte ovaj priručnik kako bi vam informacije bile na raspolaganju u svakom trenutku.

Rad s uređajem:

Oprezi Uređaj može uzrokovati najteže ozljede. Kako biste izbjegli nezgode i ozljede:

Pripremanje:

- Uređaj nije prikladan da ga rabe djeca.
- Nikada ne dopustite djeci ili drugim osobama koje ne poznaju priručnik za uporabu da rabe uređaj. Lokalni propisi mogu propisivati minimalnu dob rukovatelja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za to da ga rabe osobe (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadzire osoba zadužena za njihovu sigurnost ili ako su od nje primili upute o uporabi uređaja.
- Nikada ne rabite uređaj kada se u blizini nalaze ljudi, a naročito djeca i kućne životinje.
- Provjerite zemljište na kojem se uređaj rabi i uklonite kamenje, grane, žice ili druge predmete koje bi uređaj mogao zahvatiti i izbaciti. Ne rabite uređaj za ravnjanje neravnina na tlu.
- Uvijek nosite prikladnu radnu odjeću kao što su čvrste cipele s neklizajućim potplatima, robusne, duge hlače, štitnik za uši i zaštitne naočale. Ne rabite uređaj ako hodate bosi ili nosite otvorene sandale.
- Ne radite s oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem koji je prepravljen bez odobrenja proizvođača. Ne radite s oštećenim ili nedostajućim zaštitnim napravama (npr. ručica za pokretanje, gumb za deblokiranje, štitnik od udara).
- Nikada ne stavljajte zaštitne naprave izvan funkcije (npr. privezivanjem ručice za pokretanje).
- Djecu bi trebalo nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.
- Prije pokretanja uređaja uvjerite se u to da u otvor noža nije gurnut neki predmet ili grana, da uređaj stoji stabilno i da je radno područje pospremljeno i nije blokirano. Provjerite stanje produžnog kabela i priključnog voda uređaja. Rabite potrebne zaštitne naprave.
- Ako se prilikom uključivanja uređaja pojave neobične vibracije ili zvukovi, izvucite mrežni utikač iz utičnice i provjerite valjak s noževima. Uvjerite se u to da ostaci sjeckanog materijala ne blokiraju valjak s noževima ili da nisu uglavljeni između noževa. Ako ne utvrdite probleme, pošaljite uređaj natrag servisnoj službi.
- Ako noževi prestanu ispravno rezati ili ako je motor preopterećen, provjerite sve dijelove uređaja i zamijenite istrošene dijelove. Ako je potreban opsežniji popravak, obratite se servisnoj službi.

Uporaba:

- Oprez – oštar alat. Nemojte porezati prste na rukama ili nogama. Uvijek udaljite stopala i prste od valjka i otvora za izbacivanje. Postoji opasnost od ozljeda!
- Ne rabite uređaj na kiši, u lošim vremenskim uvjetima, u vlažnoj okolini ili po mokrom travnjaku. Radite samo pri danjem svjetlu ili dobroj rasvjeti. Ne radite s uređajem ako ste umorni ili nekoncentrirani ili nakon konzumacije alkohola ili tableta. Uvijek pravodobno napravite stanku tijekom rada. Radite razumno.
- Upoznajte se s okolinom i vodite računa o mogućim opasnostima koje ne možete čuti zbog buke motora.
- Prilikom rada zauzmite siguran položaj tijela, naročito na padinama. Uvijek radite poprečno na padinu, nikada uzbrdo ili nizbrdo. Budite naročito oprezni kada mijenjate smjer vožnje na padini. Ne radite na prekomjerno strmim padinama.
- Uređaj uvijek gurajte brzinom koraka i s objema rukama na ručki. Budite naročito oprezni kada uređaj okrećete ili vučete prema sebi. Opasnost od spoticanja!
- Oprezno pokrećite ili pritišćite ručicu za pokretanje u skladu s uputama iz ovog priručnika.
- Ne naginjte uređaj prilikom pokretanja, osim ako ga je potrebno podići. U tom slučaju nagnite uređaj samo toliko koliko je nužno potrebno i podignite samo stranu okrenutu od korisnika.
- Ako se uređaj nakon podizanja ponovno položi na tlo, obje ruke moraju biti u radnom položaju.
- Ne rabite uređaj ako sabirna vreća nije potpuno montirana ili bez štitnika od udara. Opasnost od ozljeda! Uvijek se udaljite od otvora za izbacivanje.
- Ne rabite uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Inače postoji opasnost od požara ili eksplozije.

Prekid rada:

- Nakon isključivanja uređaja valjak se nastavlja okretati još nekoliko sekunda. Udaljite šake i stopala.
- Ne dodirujte zupce dok ne odvojite uređaj od mreže i dok se zupci potpuno ne zaustave.
- Uklanjanje ostatke biljaka samo kada uređaj miruje. Otvor za izbacivanje trave uvijek održavajte čistim i slobodnim.
- Isključite uređaj kada ga želite transportirati, podignuti ili nagnuti i kada prelazite preko drugih površina osim trave.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora na mjestu rada.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač:
 - uvijek kada napuštate stroj,
 - prije čišćenja otvora za izbacivanje ili uklanjanja blokada ili začepljenja,

- kada se uređaj ne rabi,
- prilikom svih radova održavanja i čišćenja,
- ako je mrežni kabel oštećen ili zapleten,
- ako uređaj prilikom rada udari u prepreku ili ako se pojave neobične vibracije. U tom slučaju provjerite postoje li oštećenja na uređaju i po potrebi zatražite njegov popravak.
- Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dosega djece.

Oprez! Kako biste izbjegli oštećenja uređaja i eventualne tjelesne ozljede:

Nježno postupajte s uređajem

- Isključite uređaj i podignite ga kada ga transportirate po stepenicama.
- Prije svake uporabe obavite vizualnu provjeru uređaja. Ne rabite uređaj ako sigurnosne naprave (npr. štitnik od udara), dijelovi reznog sklopa ili svornjaci nedostaju, ako su istrošeni ili oštećeni. Provjerite postoje li oštećenja, naročito na mrežnom kabelu i ručici za pokretanje. Radi izbjegavanja neravnoteže oštećene alate i svornjake dopušteno je mijenjati samo u kompletu.
- Rabite samo rezervne dijelove i pribor koji isporučuje i preporučuje proizvođač. Uporaba dijelova drugih proizvođača uzrokuje trenutni gubitak prava na zahtjeve koji proizlaze iz garancije.
- Pobrinite se za to da su sve matice, svornjaci i vijci čvrsto pritegnuti i da je uređaj u sigurnom radnom stanju.
- Ne pokušavajte sami popravljati uređaj ako za to nemate potrebnu kvalifikaciju. Sve radove koji nisu navedeni u ovom priručniku smiju obavljati samo servisne službe koje imaju naše odobrenje.
- Oprezno postupajte sa svojim uređajem. Održavajte alate čistima kako biste mogli raditi bolje i sigurnije. Pridržavajte se propisa za održavanje.
- Ne preopterećujte svoj uređaj. Radite samo u specficiranom rasponu snage. Ne rabite slabe strojeve za teške radove. Ne rabite uređaj na svrhe za koje on nije namijenjen.

Električna sigurnost:

Oprez! Kako biste izbjegli nezgode i ozljede zbog električnog udara:

- Prije svakog stavljanja u pogon vizualno provjerite postoje li znakovi oštećenja ili starenja na mrežnim vodovima i produžnim kabelima.
 - Držite mrežni kabel dalje od reznih alata. Ako se kabel tijekom uporabe ošteti, odmah ga odvojite od mreže.
- Ne dodirujte kabel dok ga ne odvojite od mreže.**

- Držite produžne kabele dalje od zubaca. Zupci mogu oštetiti kabele i uzrokovati kontakt s dijelovima pod naponom.
- Oštećeni kabel ne priključujte na mrežu i ne dodirujte ga dok ga ne odvojite od mreže. Oštećeni kabel može uzrokovati kontakt s dijelovima pod naponom.
- Pobrinite se za to da se mrežni napon podudara s informacijama na označnoj pločici.
- Priključite uređaj po mogućnosti samo u utičnicu sa zaštitnom strujnom napravom (FID sklopkom) s okidnom strujom od najviše 30 mA.
- Izbjegavajte tjelesne kontakte s uzemljenim dijelovima (npr. metalnih ogradama, metalnim stupovima).
- Rabite samo odobrene produžne kabele izvedbe H05VV-F ili H05RN-F čija je duljina najviše 75 metara i koji su namijenjeni za uporabu na otvorenom. Presjek struka produžnog kabela mora iznositi najmanje 2,5 mm². Prije uporabe uvijek potpuno odmotajte kabelski bubanj. Provjerite postoje li oštećenja na kabelu.
- Za postavljanje produžnog kabela uporabite za to predviđeno vlačno rasterećenje kabela.
- Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice ako je priključni vod oštećen. Ako se priključni vod ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- Ako je priključni vod oštećen, najprije izvucite produžni kabel iz utičnice. Zatim možete odvojiti priključni vod uređaja.
- Ako se priključni vod ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

Potencijalni rizici

Čak i ako ovim električnim alatom propisno rukujete, uvijek će postojati potencijalni rizici. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti povezane s konstrukcijom i izvedbom ovog električnog alata:

1. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitnik sluha.
2. Zdravstvene poteškoće uzrokovane vibracijama šaka i ruku ako se uređaj rabi dulje vrijeme, ako se njime neispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.

Oprez! Ovaj uređaj tijekom rada stvara elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate.

Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije rukovanja uređajem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

5. Tehnički podatci

Mrežni napon	230-240V~ 50Hz
Primljena snaga	1500 W
Radna širina	320 mm
Broj noževa	16
Broj kandža	20
Namještanje dubine	-12 / +4 mm
Razred zaštite	II
Stupanj zaštite	IPX4
Masa	8,5 kg

Informacija o razini buke izmjerena u skladu s primjenjivim normama:

Zvučni tlak L_{pA}	84,5 dB
Zvučna snaga L_{WA}	97,3 dB
Nesigurnost mjerenja K_{PA}	3 dB

Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Vibracije valjka za vertikaliranje A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibracije valjka za prozračivanje A_{hv}	3,8 m/s ²
Nesigurnost mjerenja K_{PA}	1,5 m/s ²

Prilikom dulje primjene električnog vertikalatora mogu nastati problemi s cirkulacijom uvjetovani vibracijama (sindrom bijelih prstiju).

U tom slučaju nije moguće dati opće informacije o trajanju primjene jer se to može razlikovati ovisno o osobi.

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.

6. Prije stavljanja u pogon

Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podaci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

Upozorenje!

Prije obavljanja namještanja na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.

Vertikulator je prilikom isporuke demontiran. Sabirnu košaru i kompletan stremen za guranje potrebno je montirati prije uporabe vertikulatora. Pridržavajte se svih koraka iz priručnika za uporabu i pogledajte slike radi lakše montaže.

7. Montaža

⚠ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

Montiranje prečke za vođenje (sl. 3 - 5)

- Umetnite donji stremen za guranje (8) kao što je prikazano na slici 3, a zatim pritegnite vijak. (Sl. 3)
- Pomaknite vlačno rasterećenje kabela (B) na gornjem stremenu za guranje (3) i spojite ga sa srednjim stremenom za guranje (6) s pomoću priteznih vijaka (F) i plastičnih zvjezdastih matica (5). (Sl. 4 +5)
- Spojite gornji i srednji stremen za guranje (3 + 6) s donjim stremenom za guranje (8) s pomoću priteznih vijaka (F) i plastičnih zvjezdastih matica (5). (Abb.5)
- Fiksirajte kabel sklopke s pomoću dvije kableske stezaljke (C) na stremenu za guranje. (Sl. 7 + 8)

Montiranje sigurnosne sklopke (sl. 6)

- Demontirajte donji pokrov.
- Postavite sigurnosnu sklopku iznad rupa na gornjem stremenu za guranje (3).
- Ponovno montirajte pokrov s pomoću priloženih vijaka (H).

Montiranje sabirne košare

- Preokrenite gumene spojnice preko postolja sabirne košare (sl. 9).
- Zakvačite sabirnu košaru (7) za uređaj. U tu svrhu podignite zaklopku za izbacivanje i zakvačite sabirnu košaru (7) za odgovarajuće držače na uređaju. (Sl. 10)

Namještanje dubine vertikuliranja (sl. 11)

Dubina vertikuliranja namješta se regulatorom dubine (10) na objema prednjim kotačima. U tu svrhu povucite regulator dubine (10) lagano prema gore, postavite ga u željeni položaj i pustite da ase uglati u željenom položaju.

Položaj	Valjak za prozračivanje	Valjka za vertikuliranje
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Namještanje dubine valjka za vertikuliranje

Kako bi se zajamčio ispravan rad i izbjegla oštećenja na valjku za prozračivanje, valjak za prozračivanje dopušteno je rabiti samo u postavci dubine „3+4“.

Zamjena valjka (sl. 14, 15)

POZOR! Svakako nosite rukavice!

Odvните imbus vijke i podignite valjak na tom kraju. Izvucite valjak u smjeru strelice iz pogonskog četverokuta. Umetnite novi valjak ponovno u smjeru strelice u pogonski četverokut, a zatim ga utisnite u držač. Imbus vijcima valjak se ponovno pričvršćuje za kućište.

8. Rukovanje

Kako bi se spriječilo nenamjerno uključivanje vertikulatora, upravljačka ručica (sl. 1/poz. 1) opremljena je sklopkom s dvije točke (sl. 1/poz. 2) koju je potrebno pritisnuti prije nego što bude moguće pritisnuti upravljačku ručicu (sl. 1/poz. 1). Kada se upravljačka ručica pusti, vertikulator se isključuje.

Obavite ovaj postupak nekoliko puta kako biste bili sigurni da vaš uređaj ispravno funkcionira.

Prije radova popravljanja ili održavanja na uređaju morate se uvjeriti u to da se valjak s noževima ne okreće i da je uređaj odvojen od mreže.

Opasnost!

Nikada ne otvarajte zaklopku za izbacivanje kada motor i dalje radi. Rotirajući valjak s noževima može uzrokovati ozljede. Uvijek pažljivo pričvršćujte zaklopku za izbacivanje. Vučna opruga preklapa je natrag u „zatuoreni“ položaj!

Sigurnosnu udaljenost između kućišta i korisnika, određenu prečkama za vođenje, valja stalno održavati.

Prilikom vertikaliranja i promjena smjera vožnje na strminama potreban je poseban oprez. Vodite računa o sigurnom položaju tijela, nosite cipele s neklizajućim, prionjivim potplatima i duge hlače. Uvijek vertikalirajte poprečno na padinu. Padine s nagibom većim od 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga nije dopušteno vertikalirati vertikalizatorom.

Budite naročito oprezni prilikom kretanja unatrag i povlačenja vertikalizatora, postoji opasnost od spoticanja!

Napomene o ispravnom vertikaliranju

Prilikom vertikaliranja preporučuje se rad s preklapanjem.

Kako biste postigli uredan uzorak vertikaliranja, vodite vertikalizator po mogućnosti po ravnim stazama. Pritom bi se te staze trebale uvijek preklapati za nekoliko centimetara kako ne bi ostale pruge.

Ako tijekom vertikaliranja zaostanu ostatci trave, potrebno je isprazniti sabirnu vreću.

Opasnost! Prije skidanja sabirne vreće isključite motor i pričekajte dok se valjak s noževima ne zaustavi!

Radi otkvačivanja sabirne vreće jednom rukom podignite zaklopku za izbacivanje, a drugom skinite sabirnu vreću!

Učestalost vertikaliranja u pravilu ovisi o rastu trave na travnjaku i tvrdoći tla. Održavajte donju stranu kućišta vertikalizatora čistom i svakako uklonite naslage trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i utječu na kvalitetu vertikaliranja. Na padinama stazu vertikaliranja valja položiti poprečno na padinu. Prije obavljanja bilo kakvih provjera na valjku s noževima, isključite motor.

Opasnost!

Valjak s noževima nastavlja se okretati još nekoliko sekunda nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak s noževima. Ako pokretni valjak s noževima udari u neki predmet, isključite vertikalizator i pričekajte dok se valjak s noževima potpuno ne zaustavi.

Zatim provjerite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, potrebno ga je zamijeniti. Položite uporabljeni priključni vod uređaja u petljama ispred predviđene utičnice na zemlju.

Vertikalirajte dalje od utičnice ili od kabela i pobrinite se za to da priključni vod uređaja uvijek leži u vertikaliranom travnjaku kako ga vertikalizator ne bi pregazio.

9. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima. Oštećen električni priključni vod.

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima
- pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja priključnog voda
- posjekotine zbog gaženja priključnog voda
- oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice
- pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 230 V~.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm².

Priključivanje i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

10. Čišćenje i održavanje

Opasnost! Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim komprimiranim zrakom.

- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.
- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskrenja zatražite od elektro-tehničkog stručnjaka da provjeri ugljene četkice.

Opasnost! Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

Održavanje

- Zamjenu istrošenog ili oštećenog valjka s noževima trebalo bi prepustiti ovlaštenom stručnjaku.
- Pobrinite se za to da su svi pritezni elementi (vijci, matice itd.) uvijek čvrsto pritegnuti kako biste vertikalizatorom mogli sigurno raditi.
- Skladištite vertikalizator u suhoj prostoriji.
- Radi dugog vijeka trajanja trebalo bi sve vijke, koštanice i osovine očistiti, a zatim nauljiti.
- Redovito njegovanje vertikalizatora osigurava ne samo njegovu trajnost i učinkovitost, nego doprinosi i pozornom i jednostavnom vertikaliziranju travnjaka.
- Na kraju sezone obavite opću provjeru vertikalizatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone svakako provjerite stanje vertikalizatora. U slučaju popravaka obratite se našoj servisnoj službi.

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnog trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: Valjak za prozračivanje, ugljene četkice

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

11. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije ili akumulatori koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekržiene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta).
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
 - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

12. Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće	- Nema struje u utikaču - Kabel je neispravan - Kombinacija sklopke i utikača je neispravna - Priključci na motoru ili kondenzatoru su otpušteni - Kućište vertikalatora je začepljeno	- Provjerite vod i osigurač - Zatražite provjeru od radionice servisne službe - Zatražite provjeru od radionice servisne službe - Zatražite provjeru od servisne službe - Po potrebi promijenite dubinu vertikuliranja, očistite kućište kako bi se valjak s noževima slobodno okretao
Snaga motor slabi	- Pretvrdo tlo - Kućište vertikalatora je začepljeno - Noževi su jako istrošeni	- Ispravite dubinu vertikuliranja - Očistite kućište - Zamijenite noževe
Neuredno vertikuliranje	- Noževi su istrošeni - Pogrešna dubina vertikuliranja	- Zamijenite noževe - Ispravite dubinu vertikuliranja
Motor radi, ali valjak s noževima se ne okreće	Zupčasti remen je razderan	Zatražite provjeru od radionice servisne službe

Razlaga simbolov na napravi

	Pozor! Pred uporabo upoštevajte vse varnostne napotke.
	Pred zagonom morate prebrati in razumeti celotno besedilo navodil za uporabo.
	Uporabljajte zaščito za sluh in oči.
	Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji. Neudeleženi osebam ne dovolite v bližino naprave.
	Nevarnost zaradi izvrženih delov pri delujočem motorju. Obvezno upoštevajte varnostno razdaljo.
	Napravo zaščitite pred vlago. Ne uporabljajte je med deževanjem in ne pustite je na prostem.
	POZOR! Nevarnost električnega udara. Ne zapeljite čez priključni kabel! Kabla ne približujte rezilom vertikalatorja!
	Če se priključni kabel zaplete, morate pred nastavljanjem in čiščenjem izklopiti motor in izvleči omrežni vtič. Nevarnost poškodbe zaradi poškodovanega električnega kabla.
	OPOZORILO! Pred vzdrževalnimi deli vedno počakajte, da se zaustavijo vsi vrteči deli stroja!
	Rezila se po zaustavitvi motorja vrtijo še nekaj sekund. Vrtljivih delov se lahko dotikate šele po popolni zaustavitvi!
	Rok in nog ne približujte vrtečim se rezilom.
	Zajamčeni nivo moči zvoka.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Stroj ima zaščitno izolacijo. Razred II - dvojna izolacija
	Električne naprave ne odvrzite med gospodinjske odpadke
	Vtičnica. Napetost.
	Moč motorja
	Velikost prestrezne košare
	Delovna širina
	Teža
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

Kazalo:**Stran:**

1.	Uvod.....	127
2.	Opis naprave inobseg dostave (sl. 1-2).....	127
3.	Namenska uporaba	127
4.	Varnostni napotki	128
5.	Tehnični podatki.....	130
6.	Pred zagonom	131
7.	Montaža	131
8.	Uporaba	131
9.	Električni priključek.....	132
10.	Čiščenje in vzdrževanje.....	133
11.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	133
12.	Pomoč pri motnjah.....	134
13.	Izjava o skladnosti	197

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenim strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati električno orodje in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z električnim orodjem, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe električnega orodja.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo električnega orodja.

Navodila za uporabo shranite poleg električnega orodja, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščiteni pred umazanijo in vlago. Pred začetkom dela mora vsak upravljavec natančno prebrati omenjena navodila in jih upoštevati. Na električnem orodju lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi orodja in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano minimalno starost. Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave inobseg dostave (sl. 1-2)

1. Prestavna ročica
 2. Varnostno stikalo
 3. Zgornji ročaj za potiskanje
 4. Omrežni priključek/omrežni kabel
 5. Zvezdasta matica iz plastične mase
 6. Srednji ročaj za potiskanje
 7. Lovilni koš
 8. Spodnji ročaj za potiskanje
 9. Prestavljanje delovne višine
 10. Kolo zadaj
 11. Kolo spredaj
- A. Imbus ključ SW5
 - B. Element za sproščanje napetosti kabla
 - C. Objemka za kabel
 - D. Prezračevalni valj, vertikalacijski valj D1 (montiran)
 - E. Vijak z valjasto glavo (slika 12)
 - F. Pritrdilni vijak
 - G. Vijak za ročaj za potiskanje (slika 3)
 - H. Vijak za varnostno stikalo (slika 6)

Odstranjevanje iz embalaže

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

⚠ POZOR!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

3. Namenska uporaba

Glede na želeni namen uporabe se lahko napravo uporablja kot vertikalator ali prezračevalnik, zato se lahko valje zamenja s samo nekaj prijemi.

Z vertikalacijskim valjem se lahko iz zemlje iztrga mah in plevel skupaj s koreninami, obenem pa se razrahlja tla. Tako lahko trata bolje zajema hranilne snovi in se očisti. Priporočamo, da trato vertikulirate spomladi (april) in jeseni (oktober).

S prezračevalnim valjem se napraska površina trate, tako da lahko voda bolje odteka in se izboljša zajemanje hranilnih snovi.

Prezračevanje izvajajte po potrebi tekom celotnega obdobja rasti.

Vertikulator je primeren samo za zasebno uporabo v gospodinskih vrtovih in vrtičkih.

Kot vertikulator za zasebne gospodinske vrtove in vrtičke se smatrajo tiste naprave, ki se letno praviloma ne uporabljajo več kot 10 ur in to pretežno za nego trave ali travnih površin, vendar ne na javnih območjih, parkih, športnih površinah ter ne v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje priloženih proizvajalčevih navodil za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo vertikulatorja. Navodila za uporabo vsebujejo tudi opise pogojev za uporabo, vzdrževanje in servisiranje.

Opozorilo! Zaradi ogroženosti telesa uporabnika se vertikulatorja ne sme uporabljati kot rezalnika za drobljenje odrezanih vej in žive meje. Poleg tega vertikulatorja ni dovoljeno uporabljati kot motorne kose za ravnanje neravnih tal, kot npr. krtin.

Vertikulatorja iz varnostnih razlogov ni dovoljeno uporabljati kot pogonski agregat za druga delovna orodja in sklope orodij kakršnekoli vrste, razen če tega izrecno ne dovoljuje proizvajalec.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

4. Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki

Pri nestrokovni uporabi lahko naprava povzroči hude poškodbe. Pred delom z napravo skrbno preberite navodila za uporabo in dobro spoznajte vse upravljalne elemente. Navodila skrbno shranite, da vam bodo informacije kadarkoli na dosegu roke.

Delo z napravo:

Previdno! Naprava lahko povzroči hude poškodbe. Nesreče in poškodbe preprečite na naslednje načine:

Priprava:

- Naprave ni namenjena, da bi jo uporabljali otroci.
- Naprave nikoli ne dovolite upravljati otrokom ali drugim osebam, ki ne poznajo navodil za uporabo. Minimalna starost upravljalnih oseb je lahko določena s krajevnimi predpisi.
- Ta naprava ni namenjena temu, da jo uporabljajo osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzoruje oseba, zadolžena za njihovo varnost, ali so od nje dobile navodila, kako uporabljati napravo.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če so v bližini druge osebe, še posebej otroci in domače živali.
- Preverite teren, na katerem boste uporabljali napravo, in odstranite kamne, palice, žice ali druge tuje predmete, ki bi jih naprava lahko zajela in izvrgla. Naprave ne uporabljajte za ravnanje neravnih tal.
- Vedno nosite primerna delovna oblačila, kot trdno obutev s protizdrsnimi podplati, robustne, dolge hlače, zaščito za sluh in zaščitna očala. Naprave ne uporabljajte, če ste bos ali nosite odprte sandale.
- Naprave ne uporabljajte, če je poškodovana, ni popolna ali če je bila predelana brez dovoljenja proizvajalca. Ne delajte s poškodovanimi ali manjkajočimi zaščitno opremo (npr. zaganjalna ročica, gumb za sprostitve, ščitnik pred udarci).
- Zaščitne opreme ne smete nikoli premestiti (npr. tako da privežete zaganjalno ročico).
- Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.
- Pred zagonom naprave preverite, da se v odprtino za rezila ni vrnila nobena veja, da naprava stoji stabilno in je delovni prostor pospravljen ter ni blokiran. Preverite stanje kabskega podaljška in priključni vodnik svoje naprave. Uporabljajte potrebno zaščitno opremo.
- Če se pri vklopu naprave pojavijo nenavadne vibracije ali hrup, izvlecite omrežni vtič iz vtičnice in preverite rezilni valj.

Zagotovite, da rezilnega valja ne blokirajo ostanki rezanega materiala in da taki ostanki niso zataknjeni med rezila. Če ne ugotovite nobenih težav, pošljite napravo nazaj servisni službi.

- Če rezila ne režejo več pravilno ali če je motor preobremenjen, preverite vse dele svoje naprave in zamenjajte obrabljene dele. Če je potrebno obsežno popravilo, stopite v stik s servisno službo.

Uporaba:

- Previdno – ostro orodje. Pazite, da se ne urežete na prstih rok ali nog. Nog in prstov med delom ne približujte valju ali odprtini za izmet. Obstaja nevarnost telesne poškodbe!
- Naprave ne uporabljajte med dežjem, v slabih vremenskih pogojih, vlažnem ali mokrem okolju. Delajte samo ob dnevni svetlobi ali dobri osvetlitvi. Z napravo ne delajte, če ste utrujeni ali nekoncentrirani, pod vplivom alkohola ali tablet. Vedno poskrbite za pravočasen delovni odmor. Dela se lotevajte razumno.
- Spoznajte se s svojo okolico in pazite na možne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa motorja lahko preslišite.
- Pri delu bodite vedno pozorni na stabilno držo, še posebej na pobočjih. Vedno delajte prečno na pobočje, nikoli navzgor ali navzdol. Bodite posebej previdni, ko zamenjate smer premikanja na pobočju. Ne delajte na preveč strmih pobočjih.
- Napravo vedno vodite v tempu koraka in jo za ročaj držite z obema rokama. Bodite posebej previdni, ko napravo obračate ali jo potegnete k sebi. Nevarnost spotikanja!
- Zaganjalno ročico zaženite oziroma sprožite previdno in po proizvajalčevih navodilih.
- Naprave pri zagonu ne nagnite, razen, če jo morate privzdigniti. V tem primeru jo nagnite le toliko, kot je nujno potrebno, in dvignite samo tisto stranico, ki je obrnjena stran od uporabnika.
- Ko napravo po dvigu znova postavite na tla, morata biti obe roki v delovnem položaju.
- Naprave ne uporabljajte brez nameščene lovilne vreče ali ščitnika pred udarci. Nevarnost poškodbe! Vedno bodite dovolj oddaljeni od odprtine za izmet.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Če teh napotkov ne boste upoštevali, obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

Prekinitev dela:

- Ko napravo izklopite, se valj vrti še nekaj sekund. Ne približujte rok in nog.
- Dokler naprave ne odklopite z omrežja in se zobci popolnoma ne zaustavijo, se slednjih ne dotikajte.

- Rastlinske dele odstranjujte samo, kadar naprava miruje. Odprtino za izmetavanje trave vedno vzdržujte v čistem in prehodnem stanju.
- Če želite napravo transportirati, dvigniti ali nagniti oziroma prečkati druge površine kot travo, morate napravo izklopiti.
- Naprave na delovnem mestu nikoli ne pustite brez nadzora.
- Izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič:
 - vedno, ko zapuščate stroj,
 - pred čiščenjem odprtine za izmet ali blokade oziroma zamašitve,
 - kadar naprave ne uporabljate,
 - pri vseh vzdrževalnih delih in čiščenju,
 - če je omrežni kabel poškodovan ali se je zapletel,
 - če naprava med delom naleti na oviro ali začetno nastajati nenavadni tresljaji. V tem primeru preiščite, ali se je naprava poškodovala, in jo dajte po potrebi popraviti.
- Napravo shranjujte na suhem mestu ter izven dosega otrok.

Previdno! Tako se izognete poškodbam naprave in možnim posledičnim telesnim poškodbam:

Skrbite za svojo napravo

- Kadar napravo transportirate prek stopnic, jo izklopite napravo in dvignite.
- Pred uporabo naprave izvedite zunanji pregled naprave. Naprave ne uporabljajte, če varnostna oprema (npr. ščitnik pred udarci), deli priprave za rezanje ali sorniki manjkajo, so obrabljani ali poškodovani. Še posebej preverite, ali so omrežni kabel in zaganjalna ročica poškodovani. Da bi preprečili neuravnoteženost, lahko poškodovana orodja in sornike zamenjujete samo po kompletih.
- Uporabljajte samo nadomestne dele in dele opreme, ki jih dostavlja in priporoča proizvajalec. Uporaba tujih delov povzroči takojšnjo izničenje pravic do garancijskih zahtevkov.
- Skrbite za to, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno zategnjeni in da je naprava v varnem delovnem stanju.
- Naprave ne poskušajte popravljati sami, razen če imate temu primerno izobrazbo. Vsa dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko izvajajo samo servisne službe, ki jih pooblastimo mi.
- Z napravo bodite skrbni. Orodja morajo biti čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje. Upoštevajte predpise za vzdrževanje.
- Svoje naprave ne preobremenjujte. Delajte le v navedenem območju moči.

Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmožljivostjo. Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.

Električna varnost:

Previdno! Preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Pred vsakim zagonom na zunaj preverite, ali sta omrežni in podaljševalni vodnik poškodovana oziroma obrabljena.
- Omrežnega kabla ne približujte rezalnemu orodju. Če se vodnik med uporabo poškoduje, ga takoj odklopite z omrežja. **Vodnika se ne dotikajte, preden ga odklopite z električnega omrežja.**
- Podaljševalnega vodnika ne približujte zobcem. Zobci lahko poškodujejo vodnike in povzročijo stik z aktivnimi deli.
- Poškodovanega vodnika ne priključite na električno omrežje in se ga ne dotikajte, dokler ga ne odklopite z električnega omrežja. Poškodovan vodnik lahko povzroči stik z aktivnimi deli.
- Pazite, da se omrežna napetost ujema s podatki na ploščici s podatki.
- Napravo po možnosti priključite na vtičnico z odklopnikom na rezidualni tok (FI-stikalo) s sprožilnim tokom, ki ne presega 30 mA.
- Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi deli (npr. kovinski zobci, kovinskimi stebri itd.).
- Uporabljajte samo odobrene kabselske podaljške vrste H05VV-F ali H05RN-F, ki so dolgi največ 75 m in namenjeni za uporabo na prostem. Prečni prerez kabselske žile kabselskega podaljška mora znašati vsaj 2,5 mm². Pred uporabo vedno popolnoma odvijte kabselski boben. Preverite, da kabel ni poškodovan.
- Za namestitev kabselskega podaljška uporabite temu namenjene kabselske elemente za sproščanje napetosti.
- Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Če se priključni vodnik poškoduje, napravo izklopite in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice. Če se električni priključni vodnik te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.
- Če je priključni vodnik poškodovan, iz vtičnice najprej odklopite kabselski podaljšek. Nato lahko odstranite tudi priključni vodnik naprave.
- Če se električni priključni vodnik te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.

Preostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:

1. Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite za sluh.
2. Škoda na zdravju, ki nastopi zaradi vibracij v rokah, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.

Previdno! Ta naprava med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo naprave posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

5. Tehnični podatki

Omrežna napetost	230-240 V~ / 50 Hz
Poraba moči	1500 W
Delovna širina	320 mm
Število rezil	16
Število krempljev	20
Nastavljanje globine	-12 / +4 mm
Razred zaščite	II
Vrsta zaščite	IPX4
Teža	8,5 kg

Informacije o nastajanju hrupa, izmerjene v skladu z zadevnimi standardi:

Raven hrupa L_{pA}	84,5 dB
Nivo moči zvoka L_{WA}	97,3 dB
Merilna negotovost K_{pA}	3 dB

Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Vibracije vertikalacijskega valja A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibracije prezračevalnega valja A_{hv}	3,8 m/s ²
Merilna negotovost K_{pA}	1,5 m/s ²

Pri daljši uporabi električnega vertikulatorja lahko pride do vibracijsko pogojenih motenj prekrvavitve (Raynaudov sindrom).

Za ta primer ni mogoče navesti podatkov o trajanju uporabe, ker se to razlikuje od osebe do osebe.

Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

6. Pred zagonom

Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

Opozorilo!

Pred nastavljanjem naprave vedno izvlčite omrežni vtič.

Vertikulator je ob dostavi v razstavljenem stanju. Pred uporabo vertikulatorja je treba montirati lovilni koš in celoten ročaj za potiskanje. Navodila za uporabo upoštevajte korak za korakom, pri tem pa si pomagajte s slikami, tako da bo montaža lažja.

7. Montaža

⚠ Pozor!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

Montaža vodilnega prečnika (sl. 3–5)

- Namestite spodnji del ročaja za potiskanje (8), kot je prikazano na sliki 3, in zategnite vijak. (sl. 3)
- Element za sprostitev pritiska na kabel (B) potisnite na zgornji del ročaja za potiskanje (3) in jih povežite s srednjim delom ročaja za potiskanje (6) s pomočjo pritrdilnih vijakov (F) in matic iz plastične mase (5). (Sl. 4 + 5)
- Zgornji in srednji del ročaja za potiskanje (3 + 6) povežite s spodnjim delom ročaja za potiskanje (8) s pomočjo pritrdilnih vijakov (F) in matic iz plastične mase (5). (Abb.5)
- Kabel stikala pritrdite z obema objemkama za kabel (C) na prijemalnem ročaju. (Sl. 7 + 8)

Montaža varnostnega stikala (sl. 6)

- Odstranite spodnji pokrov.
- Varnostno stikalo namestite čez luknjo zgornjega dela ročaja za potiskanje (3).

- Pokrov montirajte nazaj s pomočjo priloženih vijakov (H).

Montaža lovilnega koša

- Gumijaste vezice povežite čez ogrodje lovilnega koša (sl. 9).
- Lovilni koš (7) obesite na napravo. Za ta namen dvignite loputo za izmet in lovilni koš (7) obesite na ustrezna držala na napravi. (sl. 10)

Nastavljanje globine vertikuliranja (sl. 11)

Globina vertikuliranja se nastavlja z elementom za nastavljanje globine (10) na obeh sprednjih kolesih. Za ta namen morate element za nastavljanje globine (10) malce povleči navzgor in premakniti v zeleni položaj ter pustiti, da se zaskoči v želenem položaju.

Položaj	Prezračevalni valj	Vertikulacijski valj
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Nastavitev globine prezračevalnega valja

Za zagotovitev brezhibnega delovanja in preprečitev poškodb na prezračevalnem valju se lahko prezračevalni valj uporablja samo na nastavitvi globine „3+4“.

Zamenjava valja (sl. 14, 15)

POZOR! Obvezno nosite rokavice!

Odstranite imbus vijake in dvignite valj na tem koncu. Valj povlecite v smeri puščice iz pogonskega četverorobnika. Novi valj potisnite na pogonski četverorobnik v smeri puščic in ga nato pritisknite v držalo. Z imbus vijaki se valj znova pritrdi na ohišje.

8. Uporaba

Za preprečitev nenamernega vklopa vertikulatorja je preklapna ročica (sl. 1/poz. 1) opremljena z dvotočkovnim stikalom (sl. 1/poz. 2), ki ga morate pritisniti pred preklapno ročico (sl. 1/poz. 1) lahko pritisnete. Če se prestavno ročico izpusti, se vertikulator izklopi. Ta postopek izvedite večkrat in tako preverite, ali vaša naprava deluje pravilno.

Pred izvajanjem popravil ali vzdrževalnih del na napravi morate zagotoviti, da se rezilni valj ne vrti in je naprava odklopljena z električnega omrežja.

Nevarnost!

Lopute za izmet nikoli ne odpirajte, medtem ko motor še deluje. Vrteči rezilni valj lahko povzroči poškodbe. Izmetno loputo vedno pritrdite skrbno. Z vlečno vzmetjo se obrne nazaj v »zaprti« položaj!

Vedno je treba upoštevati varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom, ki jo določajo vodilni prečniki. Pri vertikuliranju in spremembah smeri premikanja na brežinah in pobočjih je treba biti posebej previden. Pazite na stabilnost, nosite čevlje z neдрsečimi, prijemalnimi podplati in dolge hlače. Vedno vertikulirajte prečno na pobočje. Iz varnostnih razlogov z vertikulatorjem ni dovoljeno vertikulirati pobočij s 15-stopinjskim naklonom. Bodite posebej previdni pri premikanju nazaj in pri vlečenju vertikulatorja, nevarnost spotikanja!

Napotki za pravilno vertikuliranje

Pri vertikuliranju se priporoča delo na način s prekrivanjem.

Da bi ustvarili čisto vertikulacijsko sliko morate vertikulator premikati v čim bolj ravnih progah. Pri tem se morajo te proge vedno za nekaj centimetrov prekrivati, tako da ne preostane nobena proga. Takoj ko začnejo med vertikuliranjem nastajati ostanki trave, je treba lovilno vrečo izprazniti.

Nevarnost! Preden snamete lovilno vrečo, ugasnite motor in počakajte, da se rezalni valj ustavi!

Če želite lovilno vrečo obesiti, z eno roko dvignite loputo za izmed, z drugo roko pa odstranite lovilno vrečo! Pogostost vertikulacije je v osnovi odvisna od trave travnika in trdote tal. Spodnja stran ohišja vertikulatorja naj bo čista, obloge zemlje in trave pa obvezno odstranjujte. Obloge otežujejo postopek zagona, negativno vplivajo na kakovost vertikuliranja. Na pobočjih naj bo proga vertikuliranja vedno prečna na pobočje. Pred kakršnim koli pregledom rezalnega valja morate zaustaviti motor.

Nevarnost!

Rezilni valj se po izklopu motorja vrti še nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti rezilnega valja. Če vrteči rezilni valj zadane ob kak predmet, izklopite vertikulator in počakajte, da se rezilni valj povsem ustavi. Nato preverite stanje rezilnega valja. Če je poškodovan, ga morate zamenjati. Uporabljeni priključni vod naprave položite na tla, tako da bo pred vtičnico oblikovan v zanko.

Vertikuliranje izvajajte od vtičnice oz. kabla proč in pri tem pazite, da bo priključni vodnik naprave vedno ležal v vertikulirani trati, tako da z vertikulatorjem ne boste mogli povoziti priključnega voda naprave.

9. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Poškodovan električni priključni vod.

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- tlačna mesta, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat,
- mesta pregibanja zaradi nepravilne pritrditve ali polaganja priključnega voda,
- rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov,
- poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice,
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti ~ 230 V.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

10. Čiščenje in vzdrževanje

Nevarnost! Pred vsemi čiščenji izvlcite omrežni vtič.

Čiščenje

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.

Oglene ščetke

Če nastaja preveč isker, naj električar preveri ogle-
ne ščetke.

Nevarnost! Oglene ščetke lahko zamenja samo elek-
tričar.

Vzdrževanje

- Obrabljen ali poškodovan rezilni valj je treba dati zamenjati pooblaščenemu strokovnjaku.
- Skrbite za to, da so vsi pritrdilni elementi (vijaki, matice itd.) vedno dobro zategnjeni, tako da lahko z vertikulatorjem delate na varen način.
- Vertikulator skladiščite v suhem prostoru.
- Za dolgo življenjsko dobo je treba očistite in na koncu naoljiti vse vijačne dele in kolesa ter osi.
- Redno negovanje vertikulatorja ne zagotavlja samo njegove uporabnosti in zmogljivosti temveč prav tako prispeva k skrbnemu in enostavnemu vertikuliranju vaše trate.
- Na koncu sezone izvedite splošen pregled vertikulatorja in odstranite vse nabrane ostanke. Pred vsakim začetkom sezone nujno preverite stanje vertikulatorja. V primeru popravil se obrnite na našo servisno službo.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: prezračevalni valj, oglene ščetke

* Ni nujno del obsega dobave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

11. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavržite okolju prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja).
 - Prodajna mesta električnih naprav (stationarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
 - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
 - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

12. Pomoč pri motnjah

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene	- Na vtičnici ni toka - Kabel je okvarjen - Kombinacija okvarjenega stikala in vtiča - Priključki na motorju ali kondenzatorjem so odklopljeni - Ohišje vertikulatorja je zamašeno	- Preverite vodnik in varovalko - Preverjanje dajte opraviti servisni delavnici - Preverjanje dajte opraviti servisni delavnici - Preverjanje naj opravi servisna delavnica - Po potrebi spremenite globino vertikuliranja, očistite ohišje, tako da se bo rezilni valj vrtel prosto
Motorna moč popušča	- Pretrda tla - Ohišje vertikulatorja je zamašeno - Rezilo je močno obrabljeno	- Popravite globino vertikuliranja - Očistite ohišje - Zamenjajte rezilo
Nečisto vertikuliranje	- Obrabljeno rezilo - Napačna globina vertikuliranja	- Zamenjajte rezilo - Popravite globino vertikuliranja
Motor deluje, a rezilni valj se ne vrti	Zobati jermen je strgan	Preverjanje dajte opraviti servisni delavnici

Seadmel olevate sümbolite selgitus

	Tähelepanu! Järgige enne kasutamist kõiki ohutusjuhiseid.
	Lugege ja mõistke enne käikuvõtmist käsitsusjuhendi kogu teksti.
	Kandke kuulme- ja silmakaitset.
	Tehke kindlaks, et teised inimesed peavad kinni piisavast ohutusvahemaast. Hoidke kõrvalised isikud seadmest eemal.
	Eemalepaiskuvate osade oht töötava mootori korral. Pidage tingimata ohutusvahemaast kinni.
	Kaitske seadet märja eest. Ärge kasutage vihma ega jätke õue.
	TÄHELEPANU! Elektrilöögi oht. Ärge sõitke üle ühenduskaabli! Hoidke kaabel vertikuteerimisnugadest eemal!
	Lülitage enne seadistamist ja puhastamist, ühenduskaabli sõlmemineku või kahjustumise korral, mootor välja ja tõmmake võrgupistik välja. Vigastusohut kahjustatud elektrikaabli tõttu.
	HOIATUS! Oodake enne hooldustöid alati ära, kuni kõik pöörlevad masinaosad on peatunud!
	Noad pöörlevad pärast mootori seiskumist veel mõne sekundi vältel edasi. Puudutage pöörlevaid osi alles pärast täielikku seiskumist!
	Hoidke käed ja jalad pöörlevatest nugadest eemal.
	Garanteeritud helivõimsustase.
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.
	Masinal on kaitseisolatsioon. Klass II - topeltisolatsioon
	Ärge utiliseerige elektriseadmeid koos olmeprügiga.
	Elektriühendus Pinge
	Mootori võimsus
	Püüdekorvi suurus
	Töölaius
	Kaal
	Toode vastab kehtivatele Serbia juhistele.

Sisukord:**Lk:**

1.	Sissejuhatus	137
2.	Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joon. 1-2)	137
3.	Sihtotstarbekohane kasutus	137
4.	Ohutusjuhised	138
5.	Tehnilised andmed	140
6.	Enne käikuvõtmist	141
7.	Montaaž	141
8.	Käsitsemine	141
9.	Elektriühendus	142
10.	Puhastamine ja hooldus	143
11.	Utiliseerimine ja taaskäitus	143
12.	Rikete kõrvaldamine	144
13.	Vastavusdeklaratsioon	197

1. Sissejuhatus

Tootja:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatu käsitsemine,
- käsitsemiskorralduse eiramine,
- remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine,
- mitte sihtotstarbekohane kasutus,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektri-alaeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu käsitsusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitsusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Käsitsusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuluisid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas käsitsusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke käsitsusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitsult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohutusest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teile riigis ehituslikult samade seadmete kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis teivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joon. 1-2)

1. Lülitushoob
2. Ohutuslüliti
3. Ülemine lükkesang
4. Võrguühendus/võrgukaabel
5. Plastist tähtmutter
6. Keskmise lükkesang
7. Püüdekorv
8. Alumine lükkesang
9. Töökõrguse seadur
10. Tagumine ratas
11. Eesmine ratas

- A. Sisekuuskantvõti VM5
- B. Kaabli tõmbetõkik
- C. Kaabliklemm
- D. Õhustusvalts, D1 vertikuteerimisvalts (monteeritud)
- E. Silinderpeapolt (joon. 12)
- F. Kinnituspolt
- G. Lükkesanga polt (joon. 3)
- H. Ohutuslüliti polt (joon. 6)

Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

⚠ TÄHELEPANU!

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

3. Sihtotstarbekohane kasutus

Olenevalt kasutusotstarbest saab seadet kasutada vertikuteerijana või ventileerijana, milleks saab valtsi ainult väheste käeliigustustega välja vahetada. Vertikuteerimisvaltsiga rebitakse sammal ja umbrohi koos juurtega maapinnast välja ja kobestatakse maapinda. Sedasi saab muru toitaineid paremini vastu võtta ja seda puhastatakse.

Me soovime vertikuteerida muru kevadel (aprill) ja sügisel (oktoober).

Õhustusvaltsiga kraabitakse muru pealispinda, mistõttu saab vesi paremini ära voolata ja pareneb hapniku vastuvõtmine.

Ventileerige vajaduse järgi kogu kasvuperioodi ajal. Vertikuteerija on ette nähtud eraviisiliseks kasutamiseks õue- ja hobiaias.

Õue- ja hobiaia vertikuteerijateks peetakse selliseid seadmeid, mille iga-aastane kasutus ei ületa reeglina 10 tundi ja mida kasutatakse eelkõige rohu- või muru pindadel, kuid mitte avalikel rajatistel, parkides, spordirajatistel või põllu- ning metsamajanduses.

Tootja poolt kaasapandud kasutuskorraldusest kinnipidamine on vertikuteerija nõuetekohase kasutuse eelduseks. Kasutuskorraldus sisaldab ka käitus-, hooldus- ja korrashoiutingimusi.

Hoiatus! Kasutaja kehalise ohustamise tõttu ei tohi kasutada vertikuteerijat hekseldina puu- ja hekilõikmete peenestamiseks. Peale selle ei tohi kasutada vertikuteerijat mootorkobestina pinnasekõrgendite nagu nt mutimullahunnikute tasandamiseks.

Ohutusosalstel põhjustel ei tohi vertikuteerijat kasutada muude tööriistade ja iga liiki tööriistakomplektide ajamiagregaadina, kui see pole tootja poolt selgesõnaliselt heaks kiidetud.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

4. Ohutusjuhised

Üldised ohutusjuhised

Antud seade võib põhjustada asjatundmatul kasutamisel tõsiseid vigastusi. Lugege enne seadmega töötamist hoolikalt käsitussu juhendit ja tutvuge korralikult kõigi käsitsemisomadega. Säilitage seda juhendit korralikult, et selles sisalduv informatsioon oleks igal ajal käepärast.

Seadmega töötamine:

Ettevaatust! Seade võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Nii vältide õnnetusi ja vigastusi:

Ettevalmistamine:

- Seade ei sobi kasutamiseks laste poolt.
- Ärge lubage seadet kasutada lastel või teistel isikutel, kes ei tunne käsitussu juhendit. Kohapealsed nõuded võivad määrata kindlaks operaatori miinimumvanuse.
- Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kui nad just ei viibi nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ega saa temalt seadme kasutamise kohta korraldusi.
- Ärge kasutage kunagi seadet, kui teised isikud, eelkõige lapsed ja koduloomad on läheduses.
- Kontrollige maastikku, millel seadet kasutatakse, ja eemaldage kivid, pulgad, traadid ning muud võõrkehad, mis võidakse kaasa haarata ja eemale paisata. Ärge kasutage seadet pinnase ebatasasuste tasandamiseks.
- Kandke alati sobivat tööriietust nagu libisemiskindla tallaga tugevaid jalatseid, vastupidavaid pikki pükse, kõrvakaitset ja kaitseprille. Ärge kasutage seadet, kui kõnnite paljajalu või kannate lahtiseid sandaale.
- Ärge töötag kahjustatud, mittekomplektse või ilma tootja nõusolekuta ümber ehitatud seadmega. Ärge töötag kahjustatud või puuduvate kaitseesadistega (vt käivitushoob, lahtilukustusnupp, pörkekaitse).
- Ärge ühistage kunagi kaitseesadiste talitlust (nt käivitushoova kinnisidumisega).
- Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.
- Veenduge enne seadme käivitamist, et noaavasse pole lükatud ühtki eset ega oksa, et seade seisab stabiilselt, tööpiirkond on koristatud ja pole blokeeritud. Kontrollige üle pikenduskaabli ja seadme ühendusjuhtme seisund. Kasutage nõutavaid kaitseesadiseid.
- Kui seade tekitab sisselülitamisel ebatavalist vibratsiooni või müra, siis tõmmake võrgupistik pistikupesast välja ja kontrollige nugavaltsti. Veenduge, et hekselmaterjali jäägid ei blokeeri nugavaltsti ega pole nugade vahele kinni kiilunud. Kui Te ei tuvasta probleeme, siis saatke seade klienditeeninduspunkti tagasi.
- Kui noad ei lõika enam korrektselt või mootor on ülekoormatud, siis kontrollige kõik seadme osad üle ja asendage ära kulunud osad. Kui osutub vajalikuks ulatuslikum remont, siis pöörduge klienditeeninduspunkti.

Kasutamine:

- Ettevaatust - terav tööriist. Ärge lõigake endale sõrme ega varbasse. Hoidke jalad ja sõrmed töötamisel alati valtsist ning väljaviskeavast eemal. Valitseb vigastusohi!
- Ärge kasutage seadet vihmas, halva ilmastikuga, niiskes ümbruses või märjal murul. Töötage ainult päeval valguses või hea valgustuse korral. Ärge töötage seadmega, kui olete väsinud või hajevil ega pärast alkoholi või tablettide manustamist. Tehke alati õigeaegselt tööpauz. Toimige töötamisel mõistlikult.
- Tutvuge ümbrusega ja pöörake tähelepanu võimalikele ohtudele, mida ei pruugi Te mootorimüra tõttu kuulda.
- Pöörake töötamisel tähelepanu turvalisele seisule, eelkõige kallakutel. Töötage alati risti kallakut, mitte kunagi üles- või allapoole. Olge eriti ettevaatlik, kui muudate kallakul sõidusuunda. Ärge töötage liiga järskul kallakutel.
- Juhtige seadet sammukiirusel ja mõlemad käed käepidemel. Olge eriti ettevaatlik, kui pöörate seadet ümber või tõmbate enda poole. Komistamisohi!
- Käivitage või rakendage käivitushooba ettevaatusega vastavalt käesolevas juhendis esitatud korraldustele.
- Ärge kallutage käivitamisel seadet, välja arvatud juhul, kui see tuleb üles tõsta. Kallutage sel juhul seadet ainult nii palju, kui see on tingimata vajalik, ja tõstke seda üles ainult operaatori vastasküljelt.
- Kui seade asetatakse pärast ülestõstmist jälle maapinnale, siis peavad olema mõlemad käed toetasendis.
- Ärge käitage seadet täielikult paigaldamata püüdekoti või ilma pörkekaitseta. Vigastusohi! Hoidke ennast alati väljaviskeavast eemale.
- Ärge kasutage seadet põlemisvõimeliste vedelike või gaaside läheduses. Eiramise korral valitseb tule- või plahvatusohi.

Töökatkestus:

- Pärast seadme väljalülitamist pöörleb valts veel mõned sekundid. Hoidke jalad ja käed eemal.
- Ärge puudutage piisid enne, kui seade on võrgust lahutatud ja piid on täielikult seiskunud.
- Eemaldage taimeosi ainult seadme seistes. Hoidke rohu väljaviskeava alati puhtas ja vaba.
- Lülitage seade välja, kui soovite seda transportida, üles tõsta või kallutada ja ületada muid pindu kui rohi.
- Ärge jätke seadet töökohas kunagi järelevalveta.
- Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja:
 - alati, kui lahkute masina juurest,
 - enne väljaviskeava puhastamist või blokaadide või ummistuste kõrvaldamist,

- kui seadet enam ei kasutata,
- kõigil hooldus- ja puhastustöödel,
- kui võrgukaabel on kahjustatud või sasisitud,
- kui seade tabab töötamisel takistust või tekivad ebaharilikud vibratsioonid. Uurige sel juhul seadet kahjustuste suhtes ja laske see vaj. korral remondida.
- Hoidke seadet kuivas kohas lastele kättesaamatul viisil.

Ettevaatust! Nii väldite seadmel kahjustusi ja neist tulenevaid võimalikke inimkahjusid:

Hoolitsege seadme eest

- Lülitage seade välja ja tõstke see üles, kui transportide seda mööda treppe.
- Viige seadmel iga kord enne kasutamist läbi vaatluskontroll. Ärge kasutage seadet, kui ohutusseadised (nt pörkekaitse), lõikeseadise osad või poldid puuduvad, on ära kulunud või kahjustatud. Kontrollige eelkõige võrgukaablit ja käivitushooba kahjustumise suhtes. Viskumise vältimiseks tohib kahjustatud tööriistu ja polte vahetada ainult komplektikaupa.
- Kasutage ainult tootja tarnitud ja soovitatud varu ning tarvikuosi. Võõrosade kasutamine põhjustab garantiinõude kehtivuse kohese lõppemise.
- Hoolitsege selle eest, et kõik mutrid, poldid ja kruvid on tugevasti kinni pingutatud ning seade on turvalises tööseisundis.
- Ärge üritage seadet ise remondida, välja arvatud juhul, kui omate sellekohast väljaõpet. Kõiki töid, mida pole käesolevas juhendis mainitud, tohivad teostada ainult meie poolt volitatud klienditeeninduspunktid.
- Käige oma seadmega hoolikalt ümber. Hoidke tööriistad puhtad, et paremini ja ohutumalt töötada. Järgige hoolduseeskirju.
- Ärge koormake seadet üle. Töötage ainult mainitud võimsusvahemikus. Ärge kasutage rasketeks töödeks väikese võimsusega masinaid. Ärge seadet eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.

Elektrialane ohutus:

Ettevaatust! Nii väldite elektrilöögist tingitud õnnetusi ja vigastusi:

- Teostage iga kord enne käikuvõtmist võrgu- ja pikendusjuhtmete vaatluskontroll kahjustuste või vananemise ilmingute suhtes.
- Hoidke võrgukaabel lõiketööriistadest eemal. Kui juhe saab kasutamise ajal kahjustada, siis lahutage see kohe võrgust. **Ärge puudutage juhet enne, kui see on võrgust lahutatud.**

- Hoidke pikendusjuhtmed piidest eemal. Piid võivad kahjustada juhtmeid ja põhjustada kokkupuudet aktiivsete osadega.
- Ärge ühendage kahjustatud juhet võrku ega puudutage kahjustatud juhet enne, kui see on võrgust lahutatud. Kahjustatud juhe võib põhjustada kokkupuudet aktiivsete osadega.
- Pidage silmas, et võrgupinge ühildub tüübisildil esitatud andmetega.
- Ühendage seade võimaluse korral ainult rikkevoolu-kaitseseadisega (FI lüliti) pistikupesa külge, mille vallingusvool pole suurem kui 30 mA.
- Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt metallaiad, metallpostid) puudutamist.
- Kasutage ainult heaks kiidetud pikenduskaablit koostevisiiga H05VV-F või H05RN-F, mis on kõige rohkem 75 m pikk ja õues kasutamiseks ette nähtud. Pikenduskaabli soone ristlõige peab olema vähemalt 2,5 mm². Kerige kaabli trummel enne kasutamist alati täiesti lahti. Kontrollige kaablit kahjustuste suhtes.
- Kasutage pikenduskaabli paigaldamiseks selleks ette nähtud kaabli-tõmbetõkist.
- Ärge kasutage kaablit, et pistikut pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik pistikupesast välja, kui ühendusjuhe on kahjustatud. Kui antud seadme ühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see lasta ohtude vältimiseks tootjal, klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul asendada.
- Kui ühendusjuhe on kahjustatud, siis tõmmake esmalt pikenduskaabel pistikupesast välja. Seejärel saate eemaldada seadme ühendusjuhtme.
- Kui selle seadme ühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see lasta ohtude vältimiseks tootjal, klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul asendada.

Jäakriskid

Ka siis, kui käsitsete seda elektritööriista eeskirjade kohaselt, jäävad alati valitsema jäakriskid. Antud elektritööriista ehitusviisi ja teostusega seonduvalt võivad tekkida järgmised ohud:

1. Kuulmekahjustused, kui ei kanta sobivat kuulmekaitset.
2. Tervisekahjustused, mis tulenevad käe ja käsi-varre võngetest, kui seadet kasutatakse pikema ajavahemiku vältel või juhitakse ja hooldatakse asjatundmatult.

Ettevaatust! Antud seade tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada.

Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitage me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui seadet käsitsetakse.

5. Tehnilised andmed

Võrgupinge	230-240 V~ 50 Hz
Võimsustarve	1500 W
Töölaidus	320 mm
Nugade arv	16
Küüniste arv	20
Sügavuseseadur	-12 / +4 mm
Kaitseklass	II
Kaitseliik	IPX4
Kaal	8,5 kg

Müraemissiooni informatsiooni mõõdeti asjaomaste normide järgi:

Helirõhk L_{pA}	84,5 dB
Helivõimsus L_{WA}	97,3 dB
Mõõtemääramatus K_{pA}	3 dB

Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Vertikuteerimisvaltsi vibratsioon A_{hv}	4,27 m/s ²
Õhustusvaltsi vibratsioon A_{hv}	3,8 m/s ²
Mõõtemääramatus K_{pA}	1,5 m/s ²

Elektrivertikuteerija pikemaajalisel kasutamisel võivad tekkida vibratsioonist tingitud verevarustushäired (valgete sõrmede tõbi).

Sellisel juhul ei saa kasutamise kestuse kohta andmeid esitada, sest see võib olla inimeseti erinev.

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

- Kandke kindaid.

6. Enne käikuvõtmist

Veenduge enne külgeühendamist, et tüübisildid esitavad andmed ühtivad elektrivõrgu andmetega.

Hoiatus!

Tõmmake enne seadmel seadete teostamist võrgupistik välja.

Vertikuteerija on tarnimisel demonteeritud. Püüdekorv ja kogu lükkasang tuleb enne vertikuteerija kasutamist monteerida. Järgige sammhaaval kasutuskorraldust ja orienteeruge piltide järgi, et kokkupanemist Teie jaoks lihtsustada.

7. Montaaž

⚠ Tähelepanu!

Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

Juhtkala montaaž (joon. 3 - 5)

- Paigaldage alumine lükkasang (8) pildil 3 kujutatud viisil ja pingutage polt kinni. (joon. 3)
- Lükake kaabli tõmbetõkis (B) ülemisele lükkasangale (3) ja ühendage see kinnituspoltide (F) ning plastist tähtmutrite (5) abil keskmise lükkasangaga (6). (joon. 4 + 5)
- Ühendage ülemine ja keskmine lükkasang (3 + 6) kinnituspoltide (F) ja plastist tähtmutrite (5) abil alumise lükkasangaga (8). (joon. 5)
- Fikseerige lüliti kaabel mõlema kaabliklambriga (C) käepidelooga külge. (joon. 7 + 8)

Ohutuslüli montaaž (joon. 6)

- Eemaldage alumine kate.
- Paigutage ohutuslüli ülemises lükkasangas (3) asuvate avade kohale.
- Monteerige kate taas kaasasolevate poltidega (H).

Püüdekorvi montaaž

- Lükake kummilapatsid püüdekorvi kandmiku peale (joon. 9).
- Riputage püüdekorv (7) seadme külge. Tõstke selleks väljaviskeluuk üles ja riputage püüdekorv (7) seadmel vastavate hoidikute külge. (joon. 10)

Vertikuteerimissügavuse seadistamine (joon. 11)

Vertikuteerimissügavus seadistatakse sügavuseseaduriga (10) mõlemal esirattal. Selleks tõmmake sügavusesaadurit (10) veidi ülespoole eemale, seadke soovitud positsiooni ja laske soovitud positsioonis fikseeruda.

Positsioon	Õhustusvalts	Vertikuteerimisvalts
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Õhustusvaltsi sügavuse seadistamine

Laitmatu käituse tagamiseks ja õhustusvaltsil kahjustuste vältimiseks tohib õhustusvaltsi kasutada ainult sügavuseseadistusel „3+4“.

Valtsi vahetamine (joon. 14, 15)

TÄHELEPANU! Kandke tingimata kindaid!

Eemaldage sisekuuskantpoldid ja tõstke valts sellest otsast üles. Tõmmake valts noole suunas ajami nelikandist välja. Lükake uus valts noole suunas jälle ajami nelikandile ja suruge seejärel hoidikusse. Valts kinnitatakse sisekuuskantpoltidega taas korpuse külge.

8. Käsitsemine

Vertikuteerija soovimatu sisselülitamise vältimiseks on varustatud lülitushoob (joon. 1/pos 1) kahe-punkti-lülitiga (joon. 1/pos 2), mida tuleb vajutada enne lülitushoova (joon. 1/pos 1) vajutamist. Kui lülitushoob lastakse lahti, siis lülitub vertikuteerija välja.

Viige see protseduuri mõned korrad läbi, et oleksite kindel, et Teie seade talitleb korrektselt.

Enne seadmel remondi- või hooldustööde teostamist peate veenduma, et nuga valts ei pöörle ja seade on võrgust lahutatud.

Oht!

Ärge avage kunagi väljaviskeluuki, kui mootor veel töötab. Ringlev nuga valts võib põhjustada vigastusi. Kinnitage väljaviskeluuk alati hoolikalt. See klappitakse tõmbevedruga „Kinni“-positsiooni!

Juhtkaladega etteantud ohutusvahemaast korpuse ja kasutaja vahel tuleb alati kinni pidada. Vertikuteerimisel ja sõidusuuna muutmisel nõlvadel ning kallakutel tuleb olla eriti ettevaatlik.

Pöörake tähelepanu turvalisele seisule, kandke libisemiskindla haarduva tallaga jalatseid ja pikki pükse. Vertikuteerige alati kallakuga risti. Üle 15-kraadise kaldega kallakutel ei tohi ohutusalistel põhjustel vertikuteerida.

Harjutage erilist ettevaatust tagurpidiliikumisel ja vertikuteerija tõmbamisel, komistamisoholt!

Juhised õigeks vertikuteerimiseks

Vertikuteerimisel soovitatakse ülekattega tööviisi.

Juhtige puhta vertikuteerimispidi saavutamiseks vertikuteerijat võimalikult sirgete radadega. Seejuures peaksid rajad alati mõne sentimeeteri võrra kattuma, et ei tekiks triipe.

Kui vertikuteerimise ajal jäävad rohuäägid maapinnale lebama, siis tuleb tühjendada püüdekott.

Oht! Lülitage mootor enne püüdekoti mahavõtmist välja ja oodake ära nugavaltsi seiskumine!

Tõstke püüdekoti lahtihaakimisel väljaviskeluuk ühe käega üles ja võtke teise käega püüdekott välja!

Kui sageli vertikuteerida tuleb, see sõltub põhimõtteliselt muru kasvamisest ja maapinna kõvadusest. Hoidke vertikuteerija korpuse alakülj puhas ja eemaldage tingimata pinnase- ning rohusekset. Setted raskendavad käivitusprotseduuri ja halvendavad vertikuteerimiskvaliteeti. Kallakutel tuleb luua vertikuteerimisrada kallakuga risti. Seisake enne nugavaltsil igasuguste kontrollide läbiviimist mootor.

Oht!

Nugavalts pöörleb pärast mootori väljalülitamist veel mõne sekundi vältel edasi. Ärge üritage nugavaltsi peatada. Kui liikuv nugavalts tabab mingit eset, siis lülitage vertikuteerija välja ja oodake, kuni nugavalts seisab täiesti paigal.

Kontrollige seejärel nugavaltsi seisundit. Kui valts on kahjustatud, siis tuleb see välja vahetada. Pange kasutatav seadme ühendusjuhe kasutatava pistikupesast ees lehvikujuliselt maapinnale.

Vertikuteerige pistikupesast või kaablist eemale ja pöörake tähelepanu sellele, et seadme ühendusjuhe lebab alati vertikuteeritud murul, et seadme ühendusjuhtmetest ei sõidetaks vertikuteerijaga üle.

9. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nende eeskirjadele.

Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede,
- murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu,
- sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu,
- isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu,
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohhtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

10. Puhastamine ja hooldus

Oht! Tõmmake enne kõiki puhastustöid võrgupistik välja.

Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolm- ning mustusevabad. Hõõruge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja väheste määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikku- da. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse. Vee tungimine elektriseadmes- se suurendab elektrilöögi riski.

Süsihari

Laske sädemete ülemäärase tekke korral süsiharjad elektrispetsialistil üle kontrollida.

Oht! Süsiharju tohib vahetada ainult elektrispetsialist.

Hooldus

- Ärakulunud või kahjustatud nugavalt tuleks lasta volitatud spetsialistil välja vahetada.
- Hoolitsege selle eest, et kõik kinnituselemendid (poldid, mutrid jms) on alati täiesti kinni pingutatud, et saate vertikuteerijaga ohutult töötada.
- Ladustage vertikuteerijat kuivas ruumis.
- Pika eluea saavutamiseks tuleks kõiki kruvitavaid osi ja rattaid ning telgi puhastada ja seejärel õlitada.
- Vertikuteerija regulaarselt hoolitsus ei taga mitte ainult selle säilivust ja sooritusvõimet, vaid annab panuse ka Teie muru hoolikasse ning hõlpsasse vertikuteerimisse.
- Viige hooaja lõpus läbi vertikuteerija üldine kontroll ja eemaldage kõik kogunenud jäägid. Kontrollige tingimata iga kord enne hooaja algust vertikuteerija seisundit. Pöörduge remontide korral meie kliendi- teeninduspunkti.

Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusala- seale või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad*: õhustusvalts, süsiharjad

* Ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

11. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäi- deldavad. Palun utiliseerige pa- kendid keskkonnasõbralikult.

Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu ol- meprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogu- misse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana- seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist regu- leeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või ka- sutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava va- naseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Lábikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utili- seerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järg- mistes kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunk- tid (nt kommunaalsed toormejaamad).
 - Elektriseadmete müügipunktid (statsioonarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks ko- hustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
 - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle ta- suta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
 - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõt- mistingimused saate teada vastavast klienditee- nindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme ko- haletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järele- pärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesrii- kides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Rikikes väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida va- nade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

12. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu	- Pistikus pole voolu - Kaabel defektne - Lüliti-pistiku kombinatsioon defektne - Ühendused mootoril või kondensaatoril vabanenud - Vertikuteerija korpus ummistunud	- Kontrollige juhe ja kaitse üle - Laske klienditeenindustöökojas üle kontrollida - Laske klienditeenindustöökojas üle kontrollida - Laske klienditeenindustöökojas üle kontrollida - Muutke vajaduse korral vertikuteerimissügavust, puhastage korpus, et nugavalts liiguks vabalt
Mootori võimsus langeb	- Liiga kõva maapind - Vertikuteerija korpus ummistunud - Noad tugevasti kulunud	- Korrigeerige vertikuteerimissügavust - Puhastage korpus - Vahetage noad välja
Ebapuhtalt vertikuteeritud	- Nuga ära kulunud - Vale vertikuteerimissügavus	- Vahetage noad välja - Korrigeerige vertikuteerimissügavust
Mootor töötab, nugavalts ei pöörle	Hammasrihm katkenud	Laske klienditeenindustöökojas üle kontrollida

Simbolių ant įrenginio aiškinimas

	Dėmesio! Prieš naudodami atsižvelkite į visus saugos nurodymus.
	Prieš pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą ir jį supraskite.
	Naudokite klausos ir akių apsaugą.
	Įsitinkinkite, kad kiti asmenys laikosi pakankamo saugaus atstumo. Nesusiję asmenys visada turi laikytis atstumo nuo įrenginio.
	Pavojus dėl nusviedžiamų dalių veikiant varikliui. Būtinai laikykitės saugaus atstumo.
	Apsaugokite įrenginį nuo drėgmės. Nenaudokite lyjant lietui arba lauke.
	DĖMESIO! Elektros smūgio pavojus. Nevažiuokite ant jungiamojo kabelio! Laikykite kabelį toliau nuo aeravimo peilių!
	Prieš nustatydami ir valydami, jungiamojo kabelio susipainiojimo arba pažeidimo atveju išjunkite variklį ir ištraukite tinklo kištuką. Pavojus susižaloti dėl pažeistų srovės kabelių.
	ĮSPĖJIMAS! Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada palaukite, kol sustos besisukančios mašinos dalys!
	Sustabdykite variklį, peiliai dar kelias sekundes sukasi toliau. Besisukančias dalis lieskite tik joms visiškai sustojus!
	Laikykite rankas ir kojas toliau nuo besisukančių peilių.
	Garantuotasis garso galios lygis.
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.
	Mašina turi apsauginę izoliaciją. II klasė – dviguba izoliacija
	Nemeskite elektrinių prietaisų į buitines atliekas.
	Srovės jungtis. Įtampa.
	Variklio galia
	Surinkimo krepšio dydis
	Darbinis plotis
	Svoris
	Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.

Turinys:**Puslapis:**

1.	Įvadas.....	147
2.	Įrenginio aprašymas ir komplektacija (1–2 pav.).....	147
3.	Naudojimas pagal paskirtį.....	148
4.	Saugos nurodymai.....	148
5.	Techniniai duomenys.....	150
6.	Prieš pradedant eksploatuoti.....	151
7.	Montavimas.....	151
8.	Valdymas.....	151
9.	Elektros prijungimas.....	152
10.	Valymas ir techninė priežiūra.....	153
11.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	153
12.	Sutrikimų šalinimas.....	154
13.	Atitikties deklaracija.....	197

1. Įvadas

Gamintojas:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Nuoroda:

pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliai- mai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Atkreipkite dėmesį:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaity- kite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipa- žinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal pa- skirtą galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiamos svarbios nuoro- dos, kaip su elektriniu įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti re- monto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavi- mo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuos- tatų, būtinai privalote laikytis elektrinio įrankio ekspla- atavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišely- je, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektrinio įran- kio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektrinio įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavo- jus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuro- dymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laiky- tis tokios pačios konstrukcijos įrenginių eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pa- žeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Įrenginio aprašymas ir komplektaci- ja (1–2 pav.)

1. Jungimo svirtis
 2. Saugos jungiklis
 3. Viršutinė stūmimo rankena
 4. Tinklo jungtis / tinklo kabelis
 5. Plastikinė žvaigždės formos veržlė
 6. Vidurinė pastūmos apkaba
 7. Surinkimo krepšys
 8. Apatinė stūmimo rankena
 9. Darbinio aukščio reguliatorius
 10. Galinis ratas
 11. Priekinis ratas
- A. Raktas su vidiniu šešiabriauniu SW5
 - B. Kabelių suveržimo įtaisas
 - C. Kabelio gnybtas
 - D. Ventilatoriaus velenėlis, aeravimo velenėlis D1 (sumontuotas)
 - E. Cilindrinis varžtas (12 pav.)
 - F. Tvirtinimo varžtas
 - G. Pastūmos apkabos varžtas (3 pav.)
 - H. Saugos jungiklio varžtas (6 pav.)

Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

⚠ DĖMESIO!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žais- las! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavo- jus praryti ir uždusti!

3. Naudojimas pagal paskirtį

Priklausomai nuo naudojimo paskirties, įrenginį galima naudoti kaip aeratorių arba ventiliatorių. Tuo tikslu velenėlių galima pakeisti tik keliais veiksmais. Aeravimo velenėlių iš dirvos veiksmingai pašalinamos samanės ir piktžolės su šaknimis bei supurenama dirva. Taip veja gali geriau pasisavinti maistingąsias medžiagas ir išvaloma. Rekomenduojame veją aeruoti pavasarį (balandžio mėn.) ir rudenį (spalio mėn.).

Ventiliatoriaus velenėlių vejos paviršius sujodinamas. Taip gali geriau nukėti vanduo ir lengviau pasisavinamas deguonis.

Prireikus vėdinkite per visą augimo periodą. Aeratorius skirtas privačiam naudojimui namuose ir sode.

Privačiam naudojimui ir sode skirti aeratoriai yra tokie, kurių kasmetinis naudojimas paprastai nevirsija 10 valandų ir kurie dažniausiai naudojami žolei bei vejai prižiūrėti, tačiau ne viešuose želdiniuose, parkuose, sporto aikštėse bei žemės ir miškų ūkyje.

Tinkamo aeratoriaus naudojimo sąlyga yra gamintojo pridėtos naudojimo instrukcijos laikymasis. Naudojimo instrukcijoje taip pat nurodytos eksploataavimo, techninės ir einamosios priežiūros sąlygos.

Įspėjimas! Dėl naudotojo kūnui kylančio pavojaus aeratoriaus negalima naudoti kaip smulkintuvo, skirto nupjautoms šakoms ir krūmams smulkinti. Be to, aeratoriaus negalima naudoti kaip kultivatoriaus-motobloko ir dirvos nelygumams, pvz., kurmiarausiams, lyginti.

Saugumo sumetimais aeratoriaus negalima naudoti kaip kitų visų rūšių darbo įrankių ir įrankių rinkinių varančiojo agregato, išskyrus tuo atveju, kai tai leidžia daryti gamintojas.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

4. Saugos nurodymai

Bendrieji saugos nurodymai

Netinkamai naudojant, šis įrenginys gali stipriai sužaloti. Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir gerai susipažinkite su visomis valdymo dalimis. Laikykite šią instrukciją saugioje vietoje, kad bet kada galėtumėte gauti informacijos.

Darbas su įrenginiu:

Atsargiai! Įrenginys gali stipriai sužaloti. Taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų:

Paruošiamieji darbai:

- Įrenginys neskirtas naudoti vaikams.
- Niekada neleiskite vaikams arba kitiems asmenims, kurie nėra susipažinę su naudojimo instrukcija, naudoti įrenginio. Vietos nuostatose gali būti nustatytas operatoriaus amžiaus cenzas.
- Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (tame tarpe ir vaikams), turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti įrenginį.
- Niekada nenaudokite įrenginio, kai šalia yra kitų asmenų (ypač vaikų) arba naminių gyvūnų.
- Patikrinkite teritoriją, kurioje naudojamas įrenginys, ir pašalinkite akmenis, lazdas, vielas arba kitus pašalinius daiktus, kurie gali būti pagriebti ir nusviesti. Nenaudokite įrenginio žemės nelygumams lyginti.
- Visada vilkėkite tinkamus darbo drabužius, pvz., avėkite tvirtais batais su neslidžiu padu, mūvėkite tvirtas, ilgas kelnes ir dėvėkite apsauginius akinius. Nenaudokite įrenginio būdami basi arba avėdami atvirais sandalais.
- Nedirbkite su pažeistu, nesukomplektuotu arba be gamintojo suteikto modifikuoto įrenginiu. Nedirbkite su pažeistais arba trūkstamais apsauginiais įtaisais (pvz., paleidimo svirtimi, atblokavimo mygtuku, apsauga nuo atsitrūkimo).
- Niekada neišjunkite apsauginių įtaisų (pvz., prijungdami paleidimo svirtį).
- Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.
- Prieš paleisdami savo įrenginį įsitinkite, kad j peilių angą neįstumtas joks daiktas arba šaka, kad įrenginys stovi stabiliai, o darbo zona yra tvarkinga ir neblokuojama. Patikrinkite savo įrenginio ilginamojo kabelio ir jungiamojo laido būklę. Naudokite reikalingus apsauginius įtaisus.

- Jei įjungus Jūsų įrenginys neįprastai vibruoja arba skleidžia neįprastus garsus, ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo ir patikrinkite peilio velenėlį. Įsitinkinkite, kad peilio velenėlio neblokuoja smulkinamos medžiagos likučiai arba jų neįstrigo tarp peilių. Jei problemų nenustatysite, išsiųskite įrenginį atgal į klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei peiliai blogai pjauna arba variklis yra perkrautas, patikrinkite visas įrenginio dalis ir pakeiskite susidėvėjusias dalis. Jei reikia didesnio remonto, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Naudojimas:

- Atsargiai – aštrus įrankis. Neįsijaukite rankų arba kojų pirštų. Dirbdami laikykite kojas ir pirštus visada toliau nuo velenėlio ir išmetimo angos. Kyla pavojus susižaloti!
- Nenaudokite įrenginio lyjant, esant blogam orui, drėgnoje aplinkoje arba šlapioje vejoje. Dirbkite tik dienos šviesoje arba su geru apšvietimu. Nedirbkite su įrenginiu, kai esate pavargę, nesusikoncentravę arba veikiami alkoholio arba medikamentų. Dirbdami visada laiku padarykite pertrauką. Pradėkite dirbti apgalvotai.
- Susipažinkite su savo aplinka ir atkreipkite dėmesį į galimus pavojus, kurių galite negirdėti dėl variklio garso.
- Dirbdami visada srovėkite stabiliai, ypač ant šlaitų. Visada dirbkite skersai šlaito, niekada aukštyn į jį arba žemyn nuo jo. būkite ypač atsargūs, kai ant šlaito keičiate važiavimo kryptį, Nedirbkite ant itin stačių šlaitų.
- Valdykite įrenginį tik žingsnio greičiu ir abiem rankomis už rankenos. Būkite ypač atsargūs, kai įrenginį apskukate arba traukiate prie savęs. Pavojus suklupti!
- Paleiskite ir aktyvinkite paleidimo svirtį atsargiai, laikydamiesi nurodymų šioje instrukcijoje.
- Paleisdami įrenginio neverskite, išskyrus tuos atvejus, kai jį reikia kelti. Tokiu atveju paverskite įrenginį tik tiek, kiek to būtinai reikia, ir kelkite jį tik nuo operatoriaus nusukoje pusėje.
- Kai pakėlus įrenginys vėl statomas ant grindų, abi rankos turi būti darbinėje padėtyje.
- Neekspluatuokite įrenginio be iki galo neuždėto surinkimo maišo arba be apsaugos nuo atsitrenkimo. Pavojus susižaloti! Visada laikykitės atstumo nuo išmetimo angos.
- Nenaudokite įrenginio šalia degių skysčių arba dujų. Nesilaikant nurodymų, kyla gaisro arba sprogimo pavojus.

Darbo nutraukimas:

- Išjungus įrenginį, velenėlis dar kelias sekundes sukasi. Laikykite rankas ir kojas toliau.
- Neatjungę įrenginio nuo tinklo ir dygliams iki galo nesustojus, nelieskite dyglių.
- Augalų dalis šalinkite tik sustojus įrenginiui. Žolės išmetimo anga turi būti visada švari ir laisva.
- Išjunkite įrenginį, kai jį transportuojate, keliate arba norite paversti ir kai važiuojate kitais paviršiais, o ne žole.
- Nepalikite įrenginio be priežiūros darbo vietoje.
- Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką:
 - visada, kai pasišalinatė nuo staklių,
 - prieš valydami išmetimo angą arba šalindami blokuojančius daiktus arba sangrūdą,
 - kai įrenginio nenaudojate,
 - atlikdami visus techninės priežiūros ir valymo darbus,
 - jei pažeistas arba susipainiojęs tinklo kabelis,
 - jei dirbant įrenginys atsitrenkia į kliūtį arba jei neįprastai vibruoja. Tokiu atveju patikrinkite, ar įrenginys nepažeistas, ir prireikus paveskite jį suremontuoti.
- Laikykite įrenginį sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Atsargiai! Taip išvengsite įrenginio pažeidimų ir su tuo susijusio asmenų sužalojimo:

Įrenginio priežiūra:

- Išjunkite įrenginį ir jį pakelkite, kai transportuojate laiptais.
- Prieš naudodami, kaskart atlikite įrenginio apžiūrinimą kontrolę. Nenaudokite įrenginio, jei trūksta saugos įtaisų (pvz., apsaugos nuo atsitrenkimo), pjovimo įrenginio dalių arba kaiščių, jie susidėvėję arba pažeisti. Ypač patikrinkite tinklo kabelį ir paleidimo svirtį, ar jie nepažeisti. Norint išvengti disbalanso, pažeistus įrankius ir kaiščius galima keisti tik komplektais.
- Naudokite tik gamintojo pristatytas ir rekomenduojamas atsargines dalis ir priedus. Naudojant kitų gamintojų dalis, iš karto netenkama teisės reikšti garantines pretenzijas.
- Pasirūpinkite, kad visos veržlės, kaiščiai ir varžtai būtų tvirtai priveržti, o įrenginys – saugios darbinės būsenos.
- Nemėginkite įrenginio remontuoti patys, išskyrus, jei turite tam reikalingą kvalifikaciją. Visus šioje instrukcijoje nenurodytus darbus leidžiama atlikti tik mūsų įgaliotoms klientų aptarnavimo tarnyboms.
- Kruopščiai prižiūrėkite įrenginį. Įrankiai turi būti aštrūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau. Laikykite techninės priežiūros reikalavimų.

- Neperkraukite įrenginio. Dirbkite tik nurodytame galios diapazone. Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios mašinų. Nenaudokite įrenginio tam neskirtiems tikslams.

Elektros įrangos sauga:

Atsargiai! taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų dėl elektros smūgių:

- Prieš eksploatacijos pradžią kaskart apžiūrėkite tinklo ir ilginamuosius laidus, ar nėra pažeidimų arba senėjimo požymių.
- Laikykite tinklo kabelį toliau nuo pjovimo įrankių. Jei naudojant laidas pažeidžiamas, iš karto atjunkite jį nuo tinklo. **Nelieskite laido, kol jis dar neatjungtas nuo tinklo.**
- Laikykite ilginamuosius laidus toliau nuo dyglių. Dygliai gali pažeisti laidus ir kontaktuoti su aktyviomis dalimis.
- Pažeisto laido nejunkite prie tinklo ir jo nelieskite, kol jis dar neatjungtas nuo tinklo. Pažeistas laidas gali kontaktuoti su aktyviomis dalimis.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad tinklo įtampa sutaptų su duomenimis specifikacijų lentelėje.
- Jei įmanoma, prijunkite įrenginį tik prie kištukinio lizdo su apsaugos nuo nebalanso srovės įtaisu (nebalanso srovės jungikliu) su nedidesne nei 30 mA grįžimo srove.
- Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, metalinių statramsčių).
- Naudokite tik leidžiamus H05VV-F arba H05RN-F konstrukcijos ilginamuosius kabelius, kurie yra ne ilgesni nei 75 m ir skirti naudoti lauke. Ilginamojo kabelio gijų skerspjūvis turi būti ne mažesnis nei 2,5 mm². Prieš naudodami kabelio būgną iki galo išvyniokite. Patikrinkite kabelį, ar jis nepažeistas.
- Ilginamajam kabeliui sumontuoti naudokite tam numatytą kabelio suveržimo įtaisą.
- Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Jei jungiamasis laidas pažeistas, išjunkite įrenginį ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo. Jei šio įrenginio jungiamasis laidas pažeistas, jį privalo pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo tarnyba arba panašią kvalifikaciją turintis asmuo, kad būtų išvengta pavojų.
- Jei jungiamasis laidas pažeistas, iš pradžių ištraukite ilginamąjį kabelį iš kištukinio lizdo. Po to galite pašalinti įrenginio jungiamąjį laidą.
- Jei šio įrenginio jungiamasis laidas pažeistas, jį privalo pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo tarnyba arba panašią kvalifikaciją turintis asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

Liekamosios rizikos

Net ir tuo atveju, jei šis elektrinis įrankis valdomas pagal reikalavimus, visada lieka liekamųjų rizikų. Dėl šio elektrinio įrankio konstrukcijos ir modelio galimi tokie pavojai:

1. Nenaudojant tinkamos klausos apsaugos, klausos sutrikdymas.
2. Sveikatos sutrikdymas dėl rankas veikiančios vibracijos, jei prietaisas bus naudojamas ilgesnį laiką arba nebus tinkamai kreipiamas ir techniškai prižiūrimas.

Atsargiai! Eksploatuojant šis įrenginys sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuosius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant įrenginį, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

5. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa	230-240 V~ 50 Hz
Imamoji galia	1500 W
Darbinis plotis	320 mm
Peilių skaičius	16
Griebtuvų skaičius	20
Gylio reguliavimas	-12 / +4 mm
Apsaugos klasė	II
Apsaugos laipsnis	IPX4
Svoris	8,5 kg

Triukšmo susidarymo duomenys, išmatuoti pagal tam tikrus standartus:

Garso slėgis L_{pA}	84,5 dB
Garso galia L_{WA}	97,3 dB
Matavimo neapibrėžtis K_{pA}	3 dB

Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

Aeravimo velenėlio vibracija A_{hv}	4,27 m/s ²
Ventiliatoriaus velenėlio vibracija A_{hv}	3,8 m/s ²
Matavimo neapibrėžtis K_{pA}	1,5 m/s ²

Ilgesnį laiką naudojant elektrinį aeratorių, dėl vibracijos gali sutrikti kraujotaka (baltų pirštų liga). Informacijos apie naudojimo trukmę šiuo atveju pateikti negalima, nes ji skirtingiems asmenims galima skirtingai.

Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.
- Mūvėkite pirštines.

6. Prieš pradėdant eksploatuoti

Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.

Įspėjimas!

Prieš atlikdami įrenginio nustatymus, visada ištraukite tinklo kištuką.

Pristatytas aeratorius yra išmontuotas. Prieš naudojant aeratorių, reikia sumontuoti surinkimo krepšį ir sukomplektuotą pastūmos apkabą. Kad surinkti būtų paprasčiau, pažingsniui laikykitės naudojimo instrukcijos ir orientuokitės pagal paveikslėlius.

7. Montavimas

⚠ Dėmesio!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

Kreipiamosios rankenos montavimas (3–5 pav.)

- Sumontuokite apatinę apsauginę rankeną (8), kaip parodyta 3 pav., ir priveržkite varžtą. (3 pav.)
- Užmaukite kabelio suveržimo įtaisą (B) ant viršutinės pastūmos apkabos (3) ir tvirtinimo varžtais (F) bei plastikinėmis žvaigždės formos veržlėmis (5) sujunkite ją su vidurine pastūmos apkaba (6). (4+5 pav.)
- Tvirtinimo varžtais (F) bei plastikinėmis žvaigždės formos veržlėmis (5) sujunkite viršutinę ir vidurinę pastūmos apkabas (3 + 6) su apatine pastūmos apkaba (8). (Abb.5)
- Užfiksuokite jungiklio kabelį prie lanko formos rankenos abiem kabelio gnybtais (C). (7 + 8 pav.)

Saugos jungiklio montavimas (6 pav.)

- Nuimkite apatinį uždangalą.
- Uždėkite saugos jungiklį ant viršutinės pastūmos apkabos (3) skylių.
- Priedamais varžtais (H) vėl pritvirtinkite uždangalą.

Surinkimo krepšio montavimas

- Užmaukite gumines akles ant surinkimo krepšio stovo (9 pav.).
- Užkabinkite surinkimo krepšį (7) ant įrenginio. Tam pakelkite išmetimo sklendę ir užkabinkite surinkimo krepšį (7) ant atitinkamų įrenginio laikiklių. (10 pav.)

Aeravimo gylio nustatymas (11 pav.)

Aeravimo gylis nustatomas gylio reguliatoriumi (10) ant abiejų priekinių ratų. Tam gylio reguliatorių (10) šiek tiek patraukite į viršų ir nustatykite į norimą padėtį bei joje užfiksuokite.

Padėtis	Ventiliatoriaus velenėlis	Aeratoriaus velenėlis
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Ventiliatoriaus velenėlio gylio nustatymas

Norint užtikrinti nepriekaištingą eksploatavimą ir nepažeisti ventiliatoriaus velenėlio, ventiliatoriaus velenėlių galima naudoti tik nustačius „3+4“ gylį.

Velenėlio keitimas (14, 15 pav.)

DĖMESIO! Būtinai mūvėkite pirštines!

Išsukite varžtus su vidiniais šešiabriauniais ir pakelkite velenėlį už šio galo. Ištraukite velenėlį rodyklės kryptimi iš pavaros keturbriaunio. Vėl įstumkite naują velenėlį rodyklės kryptimi į pavaros keturbriaunį ir po to įspauskite jį į laikiklį. Varžtais su vidiniais šešiabriauniais velenėlis vėl pritvirtinamas prie korpuso.

8. Valdymas

Norint išvengti neplanuoto aeratoriaus įsijungimo, jungimo svirtis (1 pav./1poz.) yra su dvitaškiu jungikliu (1 pav./ 2 poz.), kurį reikia paspausti, prieš paspaudžiant jungimo svirtį (1 pav./ 1 poz.). Atleidus jungimo svirtį, aeratorius išsijungia.

Atlikite šį procesą kelis kartus, kad būtumėte tikri, jos įrenginys veikia tinkamai.

Prieš atlikdami įrenginio remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, kad peilio velenėlis nesisuka ir įrenginys atjungtas nuo tinklo.

Pavojus!

Niekada neatidarinėkite išmetimo sklendės, kai variklis dar veikia. Besisukantis peilio velenėlis gali sužaloti. Visada kruopščiai pritvirtinkite išmetimo sklendę. Taip tempiamoji spyruoklė atlenkiama į padėtį „Užd.“!

Visada laikykitės kreipiamosiomis rankenomis užtikrinamo saugaus atstumo tarp korpuso ir naudotojo. Aeruodami ir keisdami važiavimo kryptį prie griovių ir ant šlaitų, būkite ypač atsargūs. Stovėkite stabiliai, avėkite batais su neslidžiais ir nelygiais padais bei mūvėkite ilgas kelnes. Visada aeruokite skersai šlaito. Saugumo sumetimais šlaitų su didesniu nei 15 laipsnių nuolydžiu aeruoti negalima.

Būkite ypač atsargūs važiuodami atbuline eiga ir traukdami aeratorių. Pavojus suklupti!

Teisingo aeravimo nuorodos

Aeruoti rekomenduojama taip, kad darbiniai plotai užimtų vienas ant kito.

Kad aeravimo vaizdas būtų tolygus, kreipkite aeratorių kuo tiesesnėmis juostomis. Tuo metu šios juostos visada turėtų kelis centimetrus persidengti, kad ne liktų juostų.

Kai aeruojant lieka gulėti žolės likučiai, reikia ištuštinti surinkimo maišą.

Pavojus! Prieš nuimdami surinkimo maišą, išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos peilio velenėlis!

Norėdami nukabinti surinkimo maišą, viena ranka pakelkite išmetimo sklendę, o kita ranka nuimkite surinkimo maišą!

Kaip dažnai reikia aeruoti, iš esmės priklauso nuo vejoje augančios žolės ir dirvos kietumo. Aeratoriaus korpuso apačia turi būti švari. Būtinai pašalinkite žemių ir žolės sankaupas. Dėl sankaupų sunkiau paleisti ir daromas poveikis aeravimo kokybei. Ant šlaitų aeruokite skersai šlaito. Prieš tikrindami peilio velenėlį, išjunkite variklį.

Pavojus!

Išjungus variklį, peilio velenėlis kelias sekundes sukasi toliau. Niekada nemėginkite sustabdyti peilio velenėlio. Jei judantis peilio velenėlis atsitrenks į daiktą, aeratorių išjunkite ir palaukite, kol peilio velenėlis visiškai sustos.

Po to patikrinkite peilio velenėlio būklę. Jei jis pažeistas, jį reikia pakeisti. Nutieskite naudojamą įrenginio prijungimo laidą kilpa į žemę prieš naudojamą lizdą.

Aeruokite tolyn nuo kištukinio lizdo arba kabelio ir atkreipkite dėmesį į tai, kad įrenginio jungiamasis laidas visada būtų jau aeruotoje vejoje, kad jo nepervažiuotų aeratoriaus.

9. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

Pažeistas elektros prijungimo laidas.

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija. To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai jungiamieji laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus jungiamąjį laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus jungiamąjį laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo. Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V~.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

10. Valymas ir techninė priežiūra

Pavojus! Prieš atlikdami valymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

Valymas

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens. Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.

Angliniai šepetėliai

Jei susidaro per daug kibirkščių, paveskite anglinius šepetėlius patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

Pavojus! Anglinius šepetėlius leidžiama keisti tik kvalifikuotam elektrikui.

Techninė priežiūra

- Nusidėvėjusį arba pažeistą peilio velenėlį turėtų keisti tik įgaliotas specialistas.
- Pasirūpinkite, jog visi tvirtinimo elementai (varžtai, veržlės ir t. t.) visada būtų tvirtai priveržtos, kad su aeratoriumi galėtumėte saugiai dirbti.
- Laikykite aeratorių sausoje patalpoje.
- Norint užtikrinti ilgą eksploatavimo trukmę, visas įsukamas dalis, ratus ir ašis reikia išvalyti ir po sutepti alyva.
- Reguliari aeratoriaus priežiūra ne tik užtikrina jo ilgą eksploatavimo trukmę ir našumą, bet ir padeda kruopščiau ir lengviau aeruoti Jūsų veją.
- Sezono pabaigoje atlikite bendrąjį aeratoriaus patikrą ir pašalinkite visus susikaupusius likučius. Prieš sezono pradžią būtinai patikrinkite aeratoriaus būklę. Dėl remonto kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų. Greitai susidėvinčios dalys*: Ventilatoriaus velenėlis, angliniai šepetėliai

* Į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenaukite tituliname lape esantį QR kodą.

11. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - Viešosios atliekų šalinimo ar surinkimo vietos (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose).
 - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
 - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
 - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.

- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

12. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Variklis nepasileidžia	• Kištuke nėra srovės • Pažeistas kabelis • Sugedęs jungiklio ir kištuko derinys • Atsilaisvino variklio arba kondensatoriaus jungtys • Užsikūšęs aeratoriaus korpusas	• Patikrinkite laidą ir saugiklį. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Prireikus pakeiskite aeravimo gylį, išvalykite korpusą, kad peilio velenėlis laisvai suktysi.
Mažėja variklio galia	• Per kieta dirva • Užsikūšęs aeratoriaus korpusas • Stipriai nusidėvėję peiliai	• Pakoreguokite aeravimo gylį. • Išvalykite korpusą. • Pakeiskite peilius.
Netolygiai aeruojama	• Nusidėvėję peiliai • Netinkamas aeravimo gylis	• Pakeiskite peilius. • Pakoreguokite aeravimo gylį.
Variklis veikia, peilio velenėlis nesisuka	• Sutrūkęs krumpliuotasis diržas	• Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms.

Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

	Ievērībai! Pirms lietošanas ievērojiet visus drošības norādījumus.
	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un izprotiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.
	Lietojiet ausu un acu aizsargus.
	Pārliecinieties, vai citas personas ievēro pietiekamu drošības distanci. Nelaidiet neiesaistītās personas klāt pie ierīces.
	Risks, ko rada motora darbības laikā aizsviestas daļas. Noteikti ievērojiet drošības distanci.
	Sargājiet ierīci no slapjuma. Neizmantojiet lietus laikā vai neatstājiet ārā.
	IEVĒRĪBAI! Elektriskā trieciena risks. Nebrauciet pāri pieslēguma kabelim! Sargiet kabeli no skarifikatora nažiem!
	Pirms regulēšanas un tīrīšanas, kā arī pieslēguma kabeļa satīšanās vai bojājuma gadījumā izslēdziet motoru un atvienojiet tīkla kontaktspraudni. Savainošanās risks, ko rada bojāts strāvas vads.
	BRĪDINĀJUMS! Pirms apkopes darbiem vienmēr nogaidiet, līdz ir apstājušās visas mašīnas rotējošās daļas!
	Pēc motora izslēgšanas naži turpina vēl dažas sekundes griezties. Pieskarieties rotējošām daļām tikai pēc to pilnīgas apstāšanās!
	Sargājiet rokas un kājas no rotējošiem nažiem.
	Garantētais skaņas jaudas līmenis.
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.
	Ierīcei ir aizsargizolācija. Klase II - dubultā izolācija
	Neutilizējiet elektroierīces māsaimniecības atkritumos.
	Strāvas pieslēgums. Spriegums.
	Motora jauda
	Savācējgroza izmērs
	Darba platums
	Svars
	Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads.....	157
2.	Ierīces apraksts un piegādes komplekts (1.-2. att.)	157
3.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	157
4.	Drošības norādījumi	158
5.	Tehniskie dati	160
6.	Pirms lietošanas sākšanas.....	161
7.	Montāža	161
8.	Lietošana	161
9.	Pieslēgšana elektrotīklam	162
10.	Tīrīšana un apkope.....	163
11.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana	163
12.	Traucējumu novēršana	164
13.	Atbilstības deklarācija.....	197

1. Ievads

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

Norāde:

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar elektroinstrumenta lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts un piegādes komplekts (1.-2. att.)

1. Pārslēgšanas svira
 2. Drošības slēdzis
 3. Augšējais rokturis
 4. Tīkla pieslēguma/tīkla barošanas kabelis
 5. Plastmasas zvaigzņveida uzgrieznis
 6. Vidējais rokturis
 7. Savācējgrozs
 8. Apakšējais rokturis
 9. Darba augstuma regulēšanas mehānisms
 10. Aizmugurējais ritenis
 11. Priekšējais ritenis
- A. Sešstūra atslēga SW5
 - B. Kabeļa nostiepuma atslogošanas elements
 - C. Kabeļa skava
 - D. Aeratora veltnis, D1 uzirdināšanas veltnis (uzstādīts)
 - E. Cilindriskā skrūve (12. att.)
 - F. Stiprinājuma skrūve
 - G. Roktura skrūve (3. att.)
 - H. Drošības slēdža skrūve (6. att.)

Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

⚠ IEVĒRĪBA!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Atkarībā no lietošanas mērķa ierīci var izmantot kā skarifikatoru vai aeratoru, šim nolūkam tikai ar dažiem pāņēmieniem var nomainīt veltni.

Ar uzirdināšanas veltni sūnas un nezāles kopā ar saknēm izrauj no zemes un uzirdina zemi. Tādējādi zāliens var labāk uzņemt barības vielas, un tiek iztīrīts. Mēs iesakām uzirdināt zālienu pavasarī (aprīlis) un rudenī (oktobris).

Ar aeratora veltni paskrāpē zāliena virsmu, tādējādi ūdens var labāk noplūst, un tiek atvieglota skābekļa uzņemšana.

Pēc vajadzības veiciet aerāciju visa augšanas perioda laikā.

Skarifikators ir piemērots privātai lietošanai mājas dārzā un vaļasprieka dārzā.

Par privātā mājas dārza un vaļasprieka dārza skarifikatoru uzskata tādu, kura lietošana gada griezumā nepārsniedz 10 stundas, un to pārsvarā izmanto zāles vai zāliena virsmu kopšanai, nevis publiskajos dārzos, parkos, sporta objektos, kā arī lauksaimniecībā un mežsaimniecībā.

Ražotāja pievienotās lietošanas instrukcijas ievērošana ir skarifikatora pienācīgās lietošanas priekšnoteikums. Lietošanas instrukcija ietver arī ekspluatācijas apstākļus, apkopes un tehniskās uzturēšanas noteikumus.

Brīdinājums! Lietotāja fiziskās bīstamības dēļ skarifikatoru nedrīkst izmantot kā smalcinātāju zaru un dzīvzogu daļu sasmalcināšanai. Turklāt skarifikatoru nedrīkst izmantot kā motokultivatoru un zemes neliidzenumu, piem., kurmja pauguru nolīdzināšanai.

Drošības apsvērumu dēļ skarifikatoru nedrīkst izmantot kā piedziņas agregātu cita veida darba instrumentiem un instrumentu komplektiem, izņemot gadījumus, kad to nepārprotami ir atļāvis ražotājs.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

4. Drošības norādījumi

Vispārējie drošības norādījumi

Šī ierīce nelietpratīgas lietošanas gadījumā var izraisīt nopietnus savainojumus. Pirms sākat strādāt ar ierīci, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un labi iepazīstieties ar visiem vadības elementiem. Uzglabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai informācija būtu pieejama jebkurā laikā.

Darbs ar ierīci:

Uzmanību! Ierīce var izraisīt nopietnus savainojumus. Tā jūs nepieļausiet nelaimes gadījumus un savainojumus:

Sagatavošana:

- Ierīce nav piemērota, lai to lietotu bērni.
- Nekad neatļaujiet lietot ierīci bērniem vai citām personām, kuras nepārzina lietošanas instrukciju. Vietējie noteikumi var noteikt operatora minimālo vecumu.
- Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām, vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ, ja vien tās neatradās par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai nesaņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto.
- Nekad neizmantojiet ierīci, kamēr tuvumā atrodas personas, īpaši bērni un mājdzīvnieki.
- Pārbaudiet teritoriju, kurā izmanto ierīci, un novāciet akmeņus, kokus, stieples vai citus svešķermeņus, kurus var satvert un aizvest. Neizmantojiet ierīci zemes nelīdzenumu nolīdzināšanai.
- Vienmēr valkājiet piemērotu darba apģērbu, piem., cietus apavus ar nesliodošu pazoli, robustas, garas bikses, ausu aizsargus un aizsargbrilles. Nelietojiet ierīci, ja esat ar basām kājām vai atvērtām sandalēm.
- Nestrādājiet ar bojātu, nepilnīgu vai bez ražotāja piekrišanas pārveidotu ierīci. Nestrādājiet ar bojātiem vai trūkstošiem aizsargmehānismiem (piem., palaišanas svira, atbloķēšanas poga, prettrieciena aizsargs).
- Nekad nepārtrauciet aizsargmehānismu darbību (piem., piesienot palaišanas sviru).
- Bērnus vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.
- Pirms ierīces palaišanas pārliecinieties, vai neviens priekšmets vai zars nav iebīdīts naža atverē, vai ierīce stāv stabili, un darba zona ir uzkopta un nav nosprostota. Pārbaudiet pagarinātāja kabeļa stāvokli, kā arī ierīces pieslēguma vadu. Izmantojiet nepieciešamos aizsargmehānismus.
- Ja ierīce ieslēgšanas laikā uzrāda neparastas vibrācijas vai trokšņus, atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas un pārbaudiet nažu veltni.

Pārliecinieties, vai smalcināmā materiāla atlikumi nenosprosto nažu veltni, vai nav iespiesti starp nažiem. Ja jūs nekonstatējat nekādas problēmas, nosūtiet ierīci atpakaļ servisa uzņēmumam.

- Ja naži vairs pareizi negriež, vai ja motors ir pārslógots, pārbaudiet ierīces visas daļas un nomainiet nolietotās daļas. Ja ir nepieciešams plašāks remonts, vērsieties servisa uzņēmumā.

Izmantošana:

- Uzmanību - ass instruments. Nenogrieziet roku vai kāju pirkstus. Darba laikā vienmēr turiet kājas un pirkstus prom no veltna un izvades izsviešanas atveres. Pastāv savainošanās risks!
- Nelietojiet ierīci lietus laikā, sliktos laika apstākļos, mitrā vidē vai slapjā zālienā. Strādājiet tikai dienas gaismā vai labā apgaismojumā. Nestrādājiet ar ierīci, ja esat noguris vai nekoncentrējies, vai pēc alkohola vai tablešu lietošanas. Vienmēr savlaicīgi veiciet darba pārtraukumu. Strādājiet saprātīgi.
- Iepazīstieties ar apvidu un ievērojiet iespējamus riskus, kurus jūs nevarat sadzirdēt motora trokšņa dēļ.
- Ievērojiet darba laikā stabilu pozīciju, īpaši nogāzēs. Vienmēr strādājiet šķērsām pret nogāzi, nekad augšup vai lejup. Esiet īpaši piesardzīgs, ja maināt kustības virzienu nogāzē. Nestrādājiet pārmērīgi stāvās nogāzēs.
- Vadiet ierīci tikai soļu gaitas ātrumā un ar abām rokām uz roktura. Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs maināt ierīces virzienu vai pievelkat klāt ierīci. Paklupšanas risks!
- Piesardzīgi palaidiet vai aktivizējiet palaišanas sviru atbilstoši norādēm šajā instrukcijā.
- Nesagāziet ierīci palaišanas laikā, izņemot gadījumu, ja tā jāpaceļ. Šajā gadījumā sagāziet ierīci tikai tik tālu, cik tas ir tiešām nepieciešams, un paceliet tikai pretējo no operatora pusi.
- Ja ierīci pēc pacelšanas novieto atpakaļ uz zemes, abām rokām jāatrodas darba stāvoklī.
- Nelietojiet ierīci bez pilnīgi piestiprināta savācējmaisa vai bez prettrieciena aizsarga. Savainošanās risks! Vienmēr turieties atstatu no izmešanas atveres.
- Nelietojiet ierīci viegli aizdedzināmu šķidrumu vai gāzu tuvumā. Neievērošanas gadījumā pastāv ugunsbīstamība vai sprādzienbīstamība.

Darba pārtraukums:

- Pēc ierīces izslēgšanas veltnis vēl dažas sekundes griežas. Sargājiet rokas un kājas.
- Nepieskarieties zariem, kamēr ierīce nav atvienota no tīkla un zari nav pilnīgi apstājušies.

- Noņemiet augu daļas tikai ierīcei esot apstādinātā stāvoklī. Vienmēr uzturiet zāles izsviešanas atveri tīru un brīvu.
- Izslēdziet ierīci, ja vēlaties to transportēt, pacelt vai sagāzt, un ja šķērso citas virsmas, izņemot zāli.
- Nekad neatstājiet ierīci darba vietā bez uzraudzības.
- Izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni:
 - viemēr, ja atstājat ierīci,
 - pirms tīrīt izsviešanas atveri vai novērst no sprostojumus vai aizsprostojumus,
 - ja ierīci nelieto,
 - visu apkopes un tīrīšanas darbu laikā,
 - ja tīkla barošanas kabelis ir bojāts vai sapinies,
 - ja ierīce darba laikā saduras ar šķērslī vai rodas neparastas vibrācijas. Šajā gadījumā pārbaudiet, vai ierīcei nav bojājumu, un, ja nepieciešams, salabojiet ierīci.
- Uzglabājiet ierīci sausā un bērniem nepieejamā vietā.

Uzmanību! Šādi jūs nepieļausiet ierīces bojājumus un iesējams no tā izrietošos miesas bojājumus:

Kopiet ierīci

- Izslēdziet ierīci un paceliet to, ja to transportējat pa kāpnēm.
- Pirms katras lietošanas veiciet ierīces vizuālo apskati. Nelietojiet ierīci, ja trūkst, ir nolietotas vai bojātas drošības ierīces (piem., prettrieciena aizsargs), griešanas mehānisma daļas vai tapas. It īpaši pārbaudiet tīkla barošanas kabeli un palaišanas sviru, vai nav bojājumu. Lai nepieļautu nelīdzsvarotību, bojātos instrumentus un tapas drīkst nomainīt tikai komplektu veidā.
- Lietojiet tikai rezerves un piederumu daļas, kuras piegādājis un ieteicis ražotājs. Blakusražotāju daļu lietošana rada garantijas prasības tūlītēju zaudēšanu.
- Nodrošiniet to, lai visi uzgriežņi, tapas un skrūves būtu stingri pievilktas un ierīce atrastos drošā darba stāvoklī.
- Nemēģiniet ierīci patstāvīgi remontēt, ja vien jums nav šim nolūkam atbilstoša izglītība. Visus darbus, kas nav norādīti šajā instrukcijā, drīkst izpildīt tikai mūsu pilnvarotie servisa uzņēmumi.
- Rūpīgi rīkojieties ar ierīci. Uzturiet instrumentus tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk. Ievērojiet apkopes noteikumus.
- Nepārslógojiet ierīci. Strādājiet tikai norādītajā jaudas diapazonā. Neizmantojiet mazjaudīgas ierīces smagu darbu veikšanai. Nelietojiet ierīci mērķiem, kuriem tā nav paredzēta.

Elektriskā drošība:

Uzmanību! Tā jūs nepieļausiet nelaimes gadījumus un savainojumus, ko rada elektriskais trieciens:

- Pirms katras lietošanas sākšanas veiciet tīkla barošanas un pagarinātāja vadu vizuālo apskati, vai nav bojājumu vai novecojuma pazīmju.
- Sargājiet tīkla barošanas kabeli no griezējinstrumentiem. Ja lietošanas laikā bojā vadu, nekavējoties atvienojiet to no tīkla. **Nepieskarieties vadam, pirms tas nav atvienots no tīkla.**
- Sargājiet pagarinātāja vadus no zariem. Zari var bojāt vadus un radīt kontaktu ar aktīvām daļām.
- Nepievienojiet bojātu vadu pie tīkla un nepieskarieties bojātam vadam, pirms tas nav atvienots no tīkla. Bojāts vads var radīt kontaktu ar aktīvām daļām.
- Ievērojiet, lai tīkla spriegums sakristu ar norādēm datu plāksnītē.
- Pievienojiet ierīci pēc iespējas tikai pie kontaktligzdas, kura ir aprīkota ar noplūdstrāvas aizsargmehānismu (noplūdstrāvas aizsargslēdzi), ar atkrišanas strāvu, nepārsniedzot 30 mA.
- Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem (piem., metāla žogiem, metāla stabiem).
- Izmantojiet tikai konstrukcijas H05VV-F vai H05RN-F pieļaujamās pagarinātāja kabeļus, kuru maksimālais garums ir 75 m un kuri ir paredzēti lietošanai ārpus telpām. Pagarinātāja vada pinuma šķērsgriezumam jābūt vismaz 2,5 mm². Pirms lietošanas vienmēr pilnīgi notiniet kabeļa spoli. Pārbauddiet, vai kabelim nav bojājumu.
- Izmantojiet pagarinātāja kabeļa piestiprināšanai šim nolūkam paredzēto kabeļa nostiepuma atslogošanas elementu.
- Neizmantojiet kabeli, lai atvienotu spraudni no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- Ja ir bojāts pieslēguma vads, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas. Ja tiek bojāts šīs ierīces pieslēguma vads, ražotājam vai tā klientu servisam vai līdzīgi kvalificētai personai tas jānomaina, lai nepieļautu bīstamību.
- Ja pieslēguma vads ir bojāts, vispirms no kontaktligzdas atvienojiet pagarinātāja kabeli. Pēc tam var atvienot ierīces pieslēguma vadu.
- Ja tiek bojāts šīs ierīces pieslēguma vads, ražotājam vai tā klientu servisam vai līdzīgi kvalificētai personai tas jānomaina, lai nepieļautu bīstamību.

Atlikušie riski

Arī tad, ja jūs lietojat šo elektroinstrumentu atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šī elektroinstrumenta konstrukciju un komplektāciju var rasties šādi riski:

- Dzirdes bojājumi, ja nelieto piemērotus ausu aizsargus.
- Veselības kaitējumi, kas izriet no delnu un roku vibrācijām, ja ierīci izmanto ilgāku laika posmu vai nepienācīgi vada un apkopj.

Uzmanību! Šī ierīce darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību.

Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms ierīces vadīšanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

5. Tehniskie dati

Tīkla spriegums	230-240 V~ 50 Hz
Patērējamā jauda	1500 W
Darba platums	320 mm
Nažu skaits	16
Satvērēju skaits	20
Dzīļuma regulēšanas mehānisms	-12 / +4 mm
Aizsardzības klase	II
Aizsardzības pakāpe	IPX4
Svars	8,5 kg

Skaņas intensitātes līmenis izmērīts saskaņā ar attiecīgajiem standartiem:

Skaņas spiediens L_{pA}	84,5 dB
Skaņas jauda L_{WA}	97,3 dB
Mērīšanas kļūda K_{pA}	3 dB

Lietojiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Uzirdināšanas veltna vibrācija A_{hv}	4,27 m/s ²
Aeratora veltna vibrācija A_{hv}	3,8 m/s ²
Mērījuma kļūda K_{pA}	1,5 m/s ²

Ilgstošāk lietojot elektrisko skarifikatoru, var rasties vibrāciju veicināts asinsrites traucējums (vibrācijas izraisīta vazospastiskā slimība).

Norādes par lietošanas ilgumu šajā gadījumā nevar sniegt, jo tas dažādām personām var būt atšķirīgs.

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.
- Lietojiet cimdus.

6. Pirms lietošanas sākšanas

Pirms pievienošanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

Brīdinājums!

Vienmēr atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces iestatījumus.

Skarifikators piegādes brīdī ir demontēts. Savācējgrozs un viss rokturis jāuzstāda pirms skarifikatora lietošanas. Sekojiet lietošanas instrukcijai soli pa solim un vadieties pēc attēliem, lai salikšana jums kļūtu vienkārša.

7. Montāža

⚠ Ievērībai!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

Vadības roktura montāža (3.-5. att.)

- Piestipriniet apakšējo rokturi (8), kā parādīts 3. attēlā, un pievelciet skrūvi (3. att.)
- Uzbīdiet kabeļa nostiepuma atslogošanas elementu (B) uz augšējā roktura (3) un savienojiet to ar vidējo rokturi (6), izmantojot stiprinājuma skrūves (F) un plastmasas zvaigžņveida uzgriežņus (5). (4. + 5. att.)
- Savienojiet augšējo un vidējo rokturi (3+6) ar apakšējo rokturi (8), izmantojot stiprinājuma skrūves (F) un plastmasas zvaigžņveida uzgriežņus (5). (5. att.)
- Nofiksējiet slēdža kabeli ar abām kabeļa skavām (C) pie roktura stīpas. (7. + 8. att.)

Drošības slēdža montāža (6. att.)

- Noņemiet apakšējo pārsegu.
- Novietojiet drošības slēdzi virs augšējā roktura (3) caurumiem.

- Uzstādiat atpakaļ pārsegu, izmantojot pievienotās skrūves (H).

Savācējgroza montāža

- Uzmaniet gumijas cilpas uz savācējgroza rāmja (9. att.)
- Iekabiniet savācējgrozu (7) ierīcē. Šim nolūkam paceliet izsviešanas vāku un iekabiniet savācējgrozu (7) ierīces atbilstošajos turētājos. (10. att.)

Uzirdināšanas dziļuma regulēšana (11. att.)

Uzirdināšanas dziļumu regulē, izmantojot dziļuma regulēšanas mehānismu (10) pie abiem priekšējiem riteniem. Šim nolūkam mazliet atvelciet dziļuma regulēšanas mehānismu (10) uz augšu un novietojiet vajadzīgajā pozīcijā, un ļaujiet nofiksēties vajadzīgajā pozīcijā.

Pozīcija	Aeratora veltnis	Uzirdināšanas veltnis
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Aeratora veltna dziļuma regulēšana

Lai nodrošinātu neraucētu darbību un nepieļautu aeratora veltna bojājumus, aeratora veltni drīkst izmantot tikai ar dziļuma iestatījumu "3+4".

Veltna nomaīņa (14., 15. att.)

IEVĒRĪBA! Obligāti lietojiet cimdus!

Izskrūvējiet iekšējā sešstūra skrūves un paceliet veltni aiz šī gala. Izvelciet veltni bultiņas virzienā no piedziņas četrstūra. Iebīdīet jauno veltni bultiņas virzienā atpakaļ piedziņas četrstūrī un pēc tam iespiediet to turētājā. Veltni atkārtoti nostiprina korpusā, izmantojot iekšējā sešstūra skrūves.

8. Lietošana

Lai novērstu skarifikatora nejaušu ieslēgšanos, pārslēgšanas svira (1. att./1. poz.) ir aprīkota ar divpunktu slēdzi (1. att./2. poz.), kurš jānospiež vispirms, lai varētu nospiegt pārslēgšanas sviru (1. att./1. poz.). Ja atlaiz pārslēgšanas sviru, skarifikators izslēdzas.

Veiciet šo procesu vairākas reizes, lai jūs būtu drošs, ka ierīce pareizi darbojas.

Pirms veikt ierīces remontu vai apkopes darbus, jāpārliecinās, vai nažu veltnis negriežas un ierīce ir atvienota no tīkla.

Bīstami!

Nekad neatveriet izvīšanas vāku, ja motors vēl darbojas. Rotējošais nažu veltnis var radīt savainojumus. Vienmēr rūpīgi nostipriniet izvīšanas vāku. To atloka atpakāļ ar stiepes atspēri pozīcijā "Ciet"!

Vienmēr jāievēro drošības distance starp korpusu un lietotāju, ko nodrošina vadības rokturi. Īpaša piesardzība jāievēro uzirdināšanas un kustības virziena mainīšanas laikā slīpumos un nogāzēs. Ievērojiet drošu pozīciju, valkājiet apavus ar neslīdošām, raupjām pazolēm un garas bikses. Vienmēr uzirdiniet šķērsām pret nogāzi. Nogāzes, kuru slīpums pārsniedz 15 grādus, drošības apsvērumu dēļ nedrīkst uzirdināt ar skarifikatoru. Esiet īpaši piesardzīgs, virzoties at muguriski un velkot skarifikatoru, pakļupšanas risks!

Norādes par pareizu uzirdināšanu

Uzirdināšanas laikā ir ieteicams izmantot darba metodi ar pārklāšanos.

Lai panāktu rūpīgu uzirdināšanas veidu, vadiet skarifikatoru iespējami taisnās joslās. Turklāt šīm joslām vienmēr vajadzētu pārklāties par dažiem centimetriem, lai nepaliktu pāri nekādas svītras. Tiklīdz uzirdināšanas laikā paliek guļus zāles paliekas, jāiztukšo savācējmais.

Bīstami! Pirms savācējmaisa noņemšanas izslēdziet motoru un nogaidiet, līdz nažu veltnis pilnīgi apstājas!

Lai atkabīnātu savācējmaisu, ar vienu roku paceliet izvīšanas vāku, un ar otru roku noņemiet savācējmaisu! Cik bieži jāveic uzirdināšana, ir atkarīgs no zāliena zāles augšanas un zemes cietības. Uzturiet tīru skarifikatora korpusa apakšpusi un noteikti noņemiet zemes un zāles nogulsņņumus. Nogulsņņumi apgrūtina palaišanas procesu un negatīvi ietekmē uzirdināšanas kvalitāti. Nogāzēs uzirdināšanas josla jānobrauc šķērsām pret nogāzi. Pirms veic nažu veltna jebkādas pārbaudes, izslēdziet motoru.

Bīstami!

Nažu veltnis vēl dažas sekundes turpina griezties pēc motora izslēgšanas. Nekad nemēģiniet apturēt nažu veltni. Ja kustībā esošais nažu veltnis saduras ar kādu priekšmetu, izslēdziet skarifikatoru un nogaidiet, līdz nažu veltnis pilnīgi apstājas.

Pēc tam pārbaudiet nažu veltna stāvokli. Ja tas ir bojāts, tas jānomaina.

Izvietojiet izmantoto ierīces pieslēguma vadu cilpu veidā uz zemes izmantotās kontaktligzdas priekšā.

Veiciet uzirdināšanu prom no kontaktligzdas vai no kabeļa un uzmaniet, lai ierīces pieslēguma vads vienmēr atrastos uzirdinātājā zālienā un ierīces pieslēguma vadam netiktu pārbraukts pāri ar skarifikatoru.

9. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem.

Bojāts elektropieslēguma vads.

Elektriskajiem pieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiedumi, ja pieslēguma vadus izvieto logu vai durvju ailās,
- locījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ,
- griezuma vietas pieslēguma vadā, pārbraucot tam pāri,
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas,
- plaisas izolācijas novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa marķējuma uzdrūkatāis teksts uz pieslēguma kabeļa ir obligāts.

Mainstrāvas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 230 V~.
- Līdz 25 m gariem pagarinātāja vadiem jābūt ar 1,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumu.

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati

10. Tīrīšana un apkope

Bīstami! Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūtiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu.
- Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.

Ogles sukuks

Pārmērīgas dzirksteļu veidošanās gadījumā uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim.

Bīstami! Ogles sukuks drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

Apkope

- Nolietotu vai bojātu nažu veltni vajadzētu nomainīt kvalificētam speciālistam.
- Nodrošiniet, lai visi stiprinājuma elementi (skrūves, uzgriežņi utt.) vienmēr būtu stingri pievilkti, tā ka jūs varētu droši strādāt ar skarifikatoru.
- Glabājiet skarifikatoru sausā telpā.
- Ilgam darbmūžam visas skrūvējamās daļas, kā arī riteņus un asis vajadzētu notīrīt un pēc tam ieeļļot.
- Skarifikatora regulāra kopšana nodrošina ne tikai tā izturību un darbību, taču veicina arī zāliena rūpīgu un vienkāršu uzirdināšanu.
- Sezonas beigās veiciet skarifikatora vispārēju pārbaudi un notīriet sakrājušās atliekas. Pirms sezonas sākuma noteikti pārbaudiet skarifikatora stāvokli. Labošanas darbu gadījumā vērsieties mūsu servisa uzņēmumā.

Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas*: aeratora veltnis, ogles sukuks

* Nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā.

Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

11. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
 - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi).
 - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
 - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez maksas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
 - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai māsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.

- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

12. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nesāk darboties	• Nav strāvas kontaktspraudnī • Bojāts kabelis • Bojāta slēdža un kontaktspraudņa kombinācija • Atvienoti motora vai kondensatora pieslēgumi • Aizsprostots skarifikatora korpuss	• Pārbaudiet vadu un drošinātāju • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Iespējams mainiet uzirdināšanas dziļumu, notīriet korpusu, lai nažu veltnis brīvi kustētos
Samazinās motora jauda	• Pārāk cieta zeme • Aizsprostots skarifikatora korpuss • Stipri nolietots nazis	• Labojiet uzirdināšanas dziļumu • Notīriet korpusu • Nomainiet nazi
Nav rūpīgi uzirdināts	• Nolietots nazis • Nepareizs uzirdināšanas dziļums	• Nomainiet nazi • Labojiet uzirdināšanas dziļumu
Motors darbojas, nažu veltnis negriežas	• Saplīsusi zobsiksna	• Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā

Förklaring av symbolerna på apparaten

	Obs! Läs säkerhetsanvisningarna före användning.
	Läs och förstå hela texten i instruktionsmanualen före idrifttagning.
	Bär hörsel- och ögonskydd.
	Säkerställ att tillräckligt säkerhetsavstånd hålls till andra personer. Håll obehöriga personer borta från apparaten.
	Fara till följd av delar som slungas ut när motorn kör. Håll alltid ett säkerhetsavstånd.
	Skydda apparaten mot väta. Använd inte i regn eller lämna utomhus.
	OBS! Risk för elstöt. Kör inte över anslutningskabeln! Håll sladdarna borta från mossrivarknivarna!
	I händelse av trassel eller skada på anslutningskabeln, ska du stänga av motorn och dra ut nätstickkontakten innan du justerar och rengör den. Skaderisk på grund av skadad strömsladd.
	WARNING! Vänta alltid tills alla roterande maskindelar har stannat innan du utför underhåll!
	Kniven fortsätter snurra under några sekunder efter att motorn stängts av. Rörliga delar får inte vidröras förrän de har stannat helt!
	Håll händer och fötter borta från roterande knivar.
	Garanterad ljudeffektnivå.
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.
	Maskinen har en skyddsisolering. Klass II - dubbelisolering
	Kassera inte elektriska apparater som hushållsavfall.
	Elanslutning. Spänning.
	Effekt motor
	Uppsamlingskorgens storlek
	Arbetsbredd
	Vikt
	Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.

Innehållsförteckning:**Sida:**

1.	Inledning	178
2.	Maskinbeskrivning och leveransomfång (bild 1–2).....	178
3.	Avsedd användning	178
4.	Säkerhetsanvisningar	179
5.	Tekniska specifikationer	181
6.	Före idrifttagning	182
7.	Montering	182
8.	Manövrering.....	182
9.	Elektrisk anslutning.....	183
10.	Rengöring och underhåll	184
11.	Avfallshantering och återvinning	184
12.	Felsökning.....	185
13.	Försäkran om överensstämmelse	274

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

Anvisning:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom apparaten:

- Vid felaktig behandling.
- om instruktionsmanualen inte följs,
- vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer,
- vid byte och montering av reservdelar som inte är original,
- Vid icke avsedd användning.
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Observera följande:

Läs hela texten i instruktionsmanualen innan montering och idrifttagning.

Denna bruksanvisning hjälper dig lära känna elverktyget och hur det bäst kan användas på avsett sätt.

Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med elverktyget. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar elverktygets tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller elverktygets användning i ditt land.

Förvara denna instruktionsmanual vid elverktyget, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Den måste läsas och följas noga av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas. Endast personer som har utbildats för elverktygets användning och som känner till vilka risker som finns, får arbeta med maskinen. Följ angiven lägsta ålder för användning av maskinen.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna instruktionsmanual och de landsspecifika föreskrifterna måste man också beakta allmänt vedertagna tekniska regler för driften av identiska apparater.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

2. Maskinbeskrivning och leveransomfång (bild 1–2)

1. Växelspak
 2. Säkerhetsbrytare
 3. Övre skjutbygel
 4. Nätanslutning/nätkabel
 5. Stjärnmutter i plast
 6. Mellanskjutbygel
 7. Uppsamlingskorg
 8. Undre skjutbygel
 9. Justering arbetshöjd
 10. Hjul bak
 11. Hjul fram
- A. Insexnyckel NV 5
 - B. Kabeldragavlastning
 - C. Kabelklämma
 - D. Luftningsvals, D1 mossrivarvals (monterad)
 - E. Cylinderskruv (bild 12)
 - F. Fästskruv
 - G. Skruv för skjutbygel (bild 3)
 - H. Skruv för säkerhetsbrytare (bild 6)

Packa upp

- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportskador.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

△ OBS!

Apparaten och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

3. Avsedd användning

Maskinen kan användas som vertikalskärare eller luftare allt efter behov. Valsen byts enkelt med bara några få handgrepp. Med vertikalskärvalsen dras massa och ogräs upp ur marken med rötterna och marken luckras upp.

Detta gör att gräsmattan kan ta upp näringsämnen bättre och den rensas. Vi rekommenderar att gräsmattan luckras på våren (april) och hösten (oktober).

Med luftningsvalsen "skrapas" ytan på gräsmattan. Det gör att vattnet kan rinna bort bättre och syreupptagningen underlättas.

Lufta när det behövs under hela växtperioden.

Vertikalskäraren är avsedd för privat bruk i egen eller i hobbyträdgård.

Vertikalskärare för privat bruk i egen eller i hobbyträdgård är sådana vertikalskärare som i regel inte används mer än 10 timmar om året och som till övervägande del används till att sköta gräs och gräsmattor, dock inte hos allmänna anläggningar, i parker, på sportanläggningar och inte inom lant- och skogsbruk.

Förutsättning för korrekt användning av vertikalskäraren är att man följer bruksanvisningen som tillverkaren bifogat. Bruksanvisningen innehåller även drifts-, underhålls- och servicevillkoren.

Varning! Vertikalskäraren får inte användas som kompostkvarn för att hacka sänder grenar och häckrester eftersom användaren då riskerar att skadas. Vertikalskäraren får inte heller användas som jordfräs och till utjämnning av ojämnheter i marken, som t.ex. mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas till att driva andra arbetsverktyg och verktygssatser av något slag, såvida inte tillverkaren uttryckligen godkänt dem.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

4. Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar

Denna maskin kan orsaka allvarliga personskador om den används på fel sätt. Läs igenom instruktionsmanualen noga och bekanta dig med alla manöverelement innan du arbetar med maskinen.

Spara den här manualen noga så att du alltid har tillgång till informationen.

Arbeta med maskinen:

Var försiktig! Maskinen kan orsaka allvarliga personskador. Så undviker du olyckor och personskador:

Förberedelse:

- Maskinen är inte avsedd att användas av barn.
- Tillåt aldrig barn eller personer som inte känner till instruktionsmanualen att använda maskinen. Det kan finnas lokala bestämmelser som fastställer användarens minimiålder.
- Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, om de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller följer dennes instruktioner om hur maskinen ska användas.
- Använd aldrig maskinen när personer, i synnerhet barn, eller husdjur befinner sig i närheten.
- Kontrollera terrängen där maskinen används och ta bort stenar, stockar, trådar eller annat främmande material som kan fastna och slungas iväg. Använd inte maskinen till att utjämna ojämnheter i marken.
- Bär alltid lämpliga arbetskläder, som stadiga skor med halkfri sula, robusta långa byxor, hörselskydd och skyddsglasögon. Använd inte maskinen om du är barfota eller bär öppna sandaler.
- Arbeta inte med en maskin som är skadad, ofullständig eller som har byggts om utan tillverkarens tillstånd. Arbeta inte när skyddsutrustningar (t.ex. startspak, upplåsningsknapp, stötskydd) är skadade eller saknas.
- Gör aldrig skyddsutrustningar obrukbara (t.ex. genom att binda fast startspaken).
- Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Säkerställ innan du startar maskinen att det inte sitter något föremål eller grenar i knivöppningen, att maskinen står stadigt och att arbetsområdet är rensat och inte blockerat. Kontrollera skicket på din förlängningskabel samt maskinens anslutningssladd. Använd de skyddsanordningar som krävs.
- Om din maskin har ovanliga vibrationer eller låter på ett ovanligt sätt när du startar den så drar du ut nätstickkontakten ur eluttaget och kontrollerar knivvalsen. Säkerställ att det inte finns hackrester som blockerar knivvalsen eller som är fastklämda mellan knivarna. Om du inte hittar några problem skickar du tillbaka maskinen till ett kundserviceställe.

- Om knivarna inte kapar korrekt längre eller om motorn är överbelastad så kontrollerar du alla delar hos din maskin och byter ut de utslitna delarna. Om det behövs en mera omfattande reparation kontaktar du ett kundserviceställe.

Användning:

- Var försiktig - vasst verktyg. Skär dig inte i fingrarna eller tårna. Håll alltid fötter och fingrar borta från valsen och utkastöppningen under arbetet. Det finns risk för personskador!
- Använd inte maskinen i regn, i dåligt väder, i fuktig omgivning eller på våt gräsmatta. Arbeta bara i dagsljus eller vid bra belysning. Arbeta inte med maskinen när du är trött eller okoncentrerad eller när du har druckit alkohol eller tagit tabletter. Ta alltid en paus i tid. Använd sunt förnuft i arbetet.
- Lär känna omgivningen och var uppmärksam på eventuella faror som du inte kan höra på grund av motorljudet.
- Se till att du står stadigt när du arbetar, i synnerhet i sluttningar. Arbeta alltid på tvären mot sluttningen, aldrig uppåt eller neråt. Var särskilt försiktig om du ändrar riktning i sluttningen. Arbeta inte i allt för kraftiga sluttningar.
- Styr alltid maskinen i gånghastighet och med båda händerna på handtaget. Var särskilt försiktig när du vänder maskinen eller drar den till dig. Snubbelrisk!
- Starta eller manövrera startspaken försiktigt enligt anvisningarna i den här manualen.
- Luta inte maskinen när den startas, om den inte måste lyftas. I så fall ska du bara luta maskinen så mycket som verkligen behövs och lyft bara upp den sidan som är vänd från användaren.
- När maskinen ställs ner på marken igen efter att ha varit upplyft måste båda händerna vara i arbetsställning.
- Använd inte maskinen utan komplett monterad uppsamlingssäck eller utan stötskydd. Skaderisk! Håll dig alltid borta från utkastöppningen.
- Använd inte maskinen i närheten av brännbara vätskor eller gaser. Om inte detta efterföljs finns risk för brand eller explosion.

Arbetsavbrott:

- Valsen fortsätter snurra under några sekunder efter att maskinen stängts av. Håll undan händer och fötter.
- Rör inte knivbladen innan maskinen har skilts från nätet och knivbladen har stannat helt.
- Ta bara bort växtrester när maskinen står stilla. Se till att gräsutkastöppningen alltid är ren och fri.

- Stäng av maskinen när du ska transportera, lyfta eller luta den och vid förflyttning över andra ytor än gräs.
- Lämna aldrig kvar maskinen utan uppsikt på arbetsplatsen.
- Stäng av maskinen och dra ut nätstickkontakten:
 - alltid när du lämnar maskinen,
 - innan du rengör utkastöppningen eller åtgärdar blockeringar eller stopp,
 - när maskinen inte används,
 - vid alla underhålls- och rengöringsarbeten,
 - när nätkabeln är skadad eller har trasslat till sig,
 - när maskinen stöter på ett hinder under arbetet eller när ovanliga vibrationer uppträder. Kontrollera i så fall om maskinen är skadad och låt reparera den om det behövs.
- Förvara maskinen på en torr plats och utom räckhåll för barn.

Var försiktig! Så undviker du maskinskador och eventuella personskador som beror på detta:

Sköt om din maskin

- Stäng av maskinen och lyft på den när du transporterar den över trappor.
- Undersök maskinen visuellt före varje användning. Använd inte maskinen när säkerhetsanordningar (t.ex. stötskydd), delar av skärenheten eller bultar saknas, är utslitna eller skadade. Undersök framför allt om nätkabeln och startspaken är skadade. För att undvika obalans får skadade verktyg och bultar bara bytas satsvis.
- Använd bara reserv- och tillbehörsdelar som levereras och rekommenderas av tillverkaren. Om andra delar används leder detta till att garantin förloras direkt.
- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna och att apparaten är i säkert arbetsskick.
- Försök inte reparera maskinen själv, såvida du inte har en utbildning för detta. Alla arbeten som inte beskrivs i den här manualen får bara utföras av kundserviceställen som är godkända av oss.
- Hantera maskinen med omsorg. Håll verktygen rena för att kunna arbeta bättre och säkrare. Följ underhållsföreskrifterna.
- Överbelasta inte din maskin. Arbeta bara inom angivet prestandaområde. Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb. Använd inte maskinen till syften som den inte är avsedd för.

Elsäkerhet:

Var försiktig! Så undviker du olyckor och personskador på grund av elstöt:

- Undersök visuellt om nät- och förlängningskablarna visar tecken på skador eller åldring före varje användningstillfälle.
- Håll nätkabeln borta från skärverktygen. Om sladden skadas under användning ska den genast skiljas från nätet. **Rör inte sladden innan den har skilts från nätet.**
- Håll förlängningssladdarna borta från knivbladen. Knivbladen kan skada sladdarna och göra att det uppstår kontakt med aktiva delar.
- Anslut inte en skadad sladd till nätet och rör inte en skadad sladd innan den har skilts från nätet. En skadad sladd kan göra att det uppstår kontakt med aktiva delar.
- Se till att nätspänningen motsvarar den som anges på märkskylten.
- Om det är möjligt så anslut maskinen bara till ett eluttag med felströmsskydd (jordfelsbrytare) som har en utlösningssström på inte mer än 30 mA.
- Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. metallstaket, metallstolpar).
- Använd bara godkända förlängningskablar av typen H05VV-F eller H05RN-F som är högst 75 m långa och avsedda för användning utomhus. En förlängningskabels ledararea måste vara minst 2,5 mm². Rulla alltid ut en kabelvinda helt före användning. Kontrollera om kabeln är skadad.
- Förlängningskabeln ansluts med hjälp av kabel-dragavlastningen som är avsedd för detta.
- Använd inte kabeln för att dra ut nätstickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- Stäng av maskinen och dra ut nätstickkontakten ur eluttaget när anslutningssladden är skadad. Om anslutningssladden till den här maskinen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.
- Om anslutningssladden är skadad drar du först ut förlängningskabeln ur eluttaget. Därefter kan du ta bort maskinens anslutningssladd.
- Om anslutningssladden till den här maskinen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

Kvarstående risker

Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarstående risker. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:

- Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
- Hälsoskador som uppstår genom hand- eller armvibrationer när maskinen används under en längre tid eller inte används eller underhålls på rätt sätt.

Var försiktig! Apparaten alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat.

För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan apparaten används.

5. Tekniska specifikationer

Nätspänning	230–240 V~ 50 Hz
Effektförbrukning	1500 W
Arbetsbredd	320 mm
Antal knivar	16
Antal klor	20
Djupinställning	-12 / +4 mm
Skyddsklass	II
Skyddstyp	IPX4
Vikt	8,5 kg

Information om bullerutveckling uppmätt enligt tillämpliga standarder:

Ljudtryck L_{pA}	84,5 dB
Ljudeffekt L_{WA}	97,3 dB
Mätosäkerhet K_{pA}	3 dB

Använd hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

Vibration vertikalvals A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibration luftningsvals A_{hv}	3,8 m/s ²
Mätosäkerhet K_{pA}	1,5 m/s ²

Långvarig användning av den elektriska vertikalskäraren kan orsaka cirkulationsstörningar på grund av vibrationer (vitfingersyndrom). Uppgifter om användningstiden kan inte göras i detta fall eftersom det kan variera från person till person.

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart apparater som inte är skadade.
- Underhåll och rengör apparaten regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur apparaten fungerar.
- Överbelasta inte apparaten.
- Låt undersöka apparaten om så behövs.
- Stäng av apparaten när den inte används.
- Använd handskar.

6. Före idrifttagning

Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med de som gäller för elnätet.

Varning!

Dra alltid ut nätstickkontakten innan du ställer in maskinen.

Vertikalskäraren är demonterad vid leverans. Uppsamlingskorgen och hela skjutbygeln måste monteras innan vertikalskäraren används. Följ bruksanvisningen steg för steg och gå efter bilderna så att monteringen blir enkel för dig.

7. Montering

⚠ Obs!

Montera klart apparaten före idrifttagning!

Montering styrhandtag (bild 3-5)

- Fäst de nedre skjutbyglarna (8) enligt bild 3 och dra åt skruven. (Bild 3)
- Skjut kabeldragavlastningen (B) på den övre skjutbygeln (3) och anslut den till den mittersta skjutbygeln (6) med fästskruvorna (F) och plastmuttrarna (5). (Bild 4+5)
- Anslut de övre och mellersta skjutbyglarna (3 + 6) till den undre tryckstäng (8) med hjälp av fästskruvorna (F) och plastmuttrarna (5). (Bild 5)
- Fixera startkabeln med de båda kabelklämmorna (C) på handtagsbygeln. (Bild 7 + 8)

Montera säkerhetsbrytare (bild 6)

- Ta bort den nedre kåpan.
- Placera säkerhetsbrytaren över hålen på den övre skjutbygeln (3).
- Montera tillbaka kåpan med de medföljande skruvarna (H).

Montera uppsamlingskorg

- Sätt gummistropparna över uppsamlingskorgens ställ (bild 9)
- Häng på uppsamlingskorgen (7) på maskinen. Lyft då på utkastluckan och häng fast uppsamlingskorgen (7) i hållarna som är avsedda för detta på maskinen. (Bild 10)

Ställa in luftningsdjupet (bild 11)

Luftningsdjupet ställs in med djupinställningen (10) på de båda framhjulen. Dra bort djupinställningen (10) lite uppåt, placera i önskat läge och låt haka fast i det önskade läget.

Position	Luftningsvals	Vertikalvals
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Ställa in luftningsvalsens djup

För att säkerställa problemfri drift och undvika skador på luftningsvalsen så får valsen bara användas i djupinställningen "3+4".

Byta valsen (bild 14, 15)

OBS! Du måste bära handskar!

Ta bort insexskruvarna och lyft valsen lite i denna änden. Dra ut valsen ur drivfyrkanten i pilriktningen. Skjut in den nya valsen i pilriktningen i drivfyrkanten igen och tryck sedan in den i hållaren. Valsen fixeras på höljet igen med insexskruvarna.

8. Manövrering

För att förhindra att vertikalskäraren startar oönskat är startbygeln (bild 1/pos.1) utrustad med ett tvåpunktsreglage (bild 1/pos. 2) som måste tryckas in innan man kan trycka på startbygeln (bild 1/pos. 1). Om startbygeln släpps stänger vertikalskäraren av sig. Utför den här proceduren några gånger så att du är säker på att din maskin fungerar som den ska.

Innan du utför reparations- eller underhållsarbeten på apparaten måste du övertyga dig om att knivvalsen inte roterar och att maskinen är skild från nätet.

Fara!

Öppna aldrig utkastluckan medan motorn fortfarande går. Den roterande knivvalsen kan orsaka personskador. Fixera alltid utkastluckan noga. Dragfjädern gör att den faller igen till "stängd"-läget!

Säkerhetsavståndet som handtagen skapar mellan hölje och användare ska alltid hållas. Vid luftning och ändrad arbetsriktning i slänter och sluttningar måste man vara extra försiktig. Se till att stå stadigt, bär skor med halkfria sulor med bra grepp och långbyxor. Lufta alltid på tvären mot sluttningen. Sluttningar som lutar mer än 15 grader får inte luftas med vertikalskäraren av säkerhetsskäl. Var extra försiktig vid bakåtrörelser och när vertikalskäraren dras. Risk att snubbla!

Information om korrekt luftning

Vid luftning rekommenderas ett överlappande arbetssätt.

Kör vertikalskäraren i så raka spår som möjligt för att uppnå ett snyggt luftningsresultat. Dessa spår ska då alltid överlappa med några centimeter så att det inte blir remsor kvar.

Så snart gräsrester börjar bli liggande under luftningen måste uppsamlingssäcken tömmas.

Fara! Stäng av motorn och vänta tills knivvalsen stannat innan uppsamlingssäcken tas av!

När uppsamlingssäcken ska tas av lyfter man på utkastluckan med ena handen och tar ut uppsamlingsäcken med den andra handen!

Hur ofta man ska lufta beror principiellt på gräsväxten hos gräsmattan och markens hårdhet. Håll undersidan på vertikalskärarhöljet rent. Jord och gräs som fastnat måste tas bort. Ansamlingar försvårar startproceduren och påverkar luftningskvaliteten. I sluttningar ska luftningsspåret läggas på tvären mot sluttningen. Stäng av motorn innan knivvalsen kontrolleras på något sätt.

Fara!

Knivvalsen fortsätter snurra under några sekunder efter att motorn stängts av. Försök aldrig stoppa knivvalsen. Om knivvalsen slår emot ett föremål medan den är i rörelse stänger man av vertikalskäraren och väntar tills knivvalsen har stannat helt.

Kontrollera sedan knivvalsens skick. Om den är skadad måste den bytas ut. Lägg apparatens använda anslutningssladd i slingor på marken framför det använda eluttaget.

Utför luftningen bort från eluttaget resp. kabeln och var noga med att maskinens anslutningssladd alltid ligger på den luftade gräsmattan så att sladden inte körs över med vertikalskäraren.

9. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätan- slutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

Skadad elanslutningsledning.

På elektriska anslutningsledningar uppstår det ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar,
- brytställen genom olämplig fastsättning eller dragning av anslutningssladden,
- snittställen genom att anslutningssladden körts över,
- isolationsskador genom ryck ur vägguttaget,
- sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningsledningarna är skadade. Kontrollera att anslutningssladden inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med märkningen H05VV-F.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230 V~.
- Förlängningsledning upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter

- Motoruppgifter på typskylten

10. Rengöring och underhåll

Fara! Dra ut nätstickkontakten före alla rengöringsarbeten.

Rengöring

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen. Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötter.

Kolborstar

Vid överdriven gnistbildning ska du se till att en elinstallatör kontrollerar kolborstarna.

Fara! Kolborstarna får bara bytas av en elinstallatör.

Underhåll

- En utslitet eller skadad knivvals ska man låta en auktoriserad fackman byta ut.
- Se till att alla fixeringselement (skruvar, muttrar o.s.v.) alltid är ordentligt åtdragna så att du kan arbeta säkert med vertikalskäraren.
- Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme.
- För lång hållbarhet bör alla skruvdelar samt hjul och axlar rengöras och sedan oljas.
- Vertikalskärarens regelbundna skötsel säkerställer inte bara maskinens hållbarhet och kapacitet utan bidrar också till en noggrann och enkel luftning av din gräsmatta.
- Utför en allmän kontroll av vertikalskäraren i slutet av säsongen och ta bort alla rester som finns. Det är viktigt att vertikalskärarens skick kontrolleras inför varje säsongstart. Kontakta vårt kundserviceställe vid reparationer.

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Luftningsvals, kolborstar

* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

11. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämnningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter).
 - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
 - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
 - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.

- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

12. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motor startar inte	• Ingen ström i stickkontakten • Kabel defekt • Reglage-nätstickkontakt-kombination defekt • Anslutningar på motor eller kondensator lossade • Vertikalskärarhölje igensatt	• Kontrollera sladd och säkring • Låt kundserviceverkstad kontrollera • Låt kundserviceverkstad kontrollera • Låt därför kundserviceverkstad kontrollera • Ändra eventuellt luftningsdjup eller rengör hölje så att knivvalsens kan röra sig fritt
Motoreffekt försämras	• För hård mark • Vertikalskärarhölje igensatt • Kniv rejält sliten	• Korrigera luftningsdjup • Rengör hölje • Byt kniv
Luftning inte bra	• Kniv sliten • Fel luftningsdjup	• Byt kniv • Korrigera luftningsdjup
Motor går, knivvals rör sig inte	• Kuggrem trasig	• Låt kundserviceverkstad kontrollera

Laitteessa olevien symbolien selitys

	Huomio! Huomioi kaikki turvallisuusohjeet ennen käyttöä.
	Lue ja ymmärrä käyttöohjeen koko sisältö ennen käyttöönottoa.
	Käytä kuulosuojaimia ja silmäsuojaimia.
	Varmista, että muut henkilöt pysyvät riittävän turvavälin päässä. Pyydä asiattomia henkilöitä pysymään kaukana laitteesta.
	Vaarana on osien sinkoutuminen moottorin ollessa käynnissä. Pidä ehdottomasti turvaetäisyys.
	Suojaa laite kosteudelta. Älä käytä laitetta sateella äläkä jätä laitetta ulos.
	HUOMIO! Sähköiskun vaara. Älä aja liitosjohdon yli! Pidä johto etäällä ilmaajan teristä!
	Ennen säätämistä ja puhdistamista, jos liitäntäjohto on kiertynyt tai vahingoittunut, moottori on kytkettävä pois päältä ja virtapistoke vedettävä irti. Vahingoittuneesta virtajohdosta aiheutuva loukkaantumisvaara.
	VAROITUS! Odota aina ennen huoltotöitä, että kaikki koneen pyörivät osat ovat pysähtyneet!
	Terä jatkaa pyörimistään muutaman sekunnin ajan moottorin sammuttamisen jälkeen. Koske pyöriviin osiin vasta sitten, kun ne ovat kokonaan pysähtyneet!
	Pidä kädet ja jalat kaukana pyörivistä teristä.
	Taattu äänitehotaso.
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.
	Koneessa on suojaeristys. Luokka II - kaksoiseristys
	Älä hävitä sähkölaitteita tavallisen kotitalousjätteen mukana.
	Virtaliitäntä. Jännite.
	Moottorin teho
	Keräysastian koko
	Työskentelyleveys
	Paino
	Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.

Sisällysluettelo:**Sivu:**

1.	Johdanto	177
2.	Laitteen kuvaus ja toimituksensisältö (kuvat 1-2).....	177
3.	Määräystenmukainen käyttö	178
4.	Turvallisuusohjeet	178
5.	Tekniset tiedot.....	180
6.	Ennen käyttöönottoa.....	181
7.	Asennus	181
8.	Käyttö	182
9.	Sähköliitäntä	182
10.	Puhdistus ja huolto	183
11.	Hävittäminen ja kierrätys	183
12.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	184
13.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	197

1. Johdanto

Valmistaja:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas,

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,
- Sähkölaitteiden rikkoutuminen, mikäli sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 ei noudateta.

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa sähkötyökaluun perehtymistä ja sen määräystenmukaisen käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn sähkötyökalulla ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan sähkötyökalun luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset sähkötyökalun käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta sähkötyökalun yhteydessä muovikuoreessa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista. Sähkötyökalun parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot sähkötyökalun käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alaikäraja on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten laitteiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

2. Laitteen kuvaus ja toimituksensisältö (kuvat 1-2)

1. kytKentävipu
2. Turvakytkin
3. Ylempi työntökaari
4. Verkkoliitäntä/virtajohto
5. Muovinen tähtimutteri
6. Keskimmäinen työntösanka
7. Keräyskori
8. Alempi työntökaari
9. Työskentelykorkeuden säätö
10. Takapyörä
11. Etupyörä

- A. Kuusiokoloavain, koko 5
- B. Vedonpoistin
- C. Kaapelikiinnitin
- D. Ilmaustela, D1 ilmastustela (asennettu)
- E. Lieriöruuvi (kuva 12)
- F. Kiinnitysruuvi
- G. Työntökaaren ruuvi (kuva 3)
- H. Turvakytkimen ruuvi (kuva 6)

Pakkauksesta purkaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.

⚠ HUOMIO!

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

3. Määräystenmukainen käyttö

Käyttötarkoituksesta riippuen laitetta voi käyttää nurmikon rei'itykseen ja ilmaukseen. Telan voi vaihtaa käyttötarkoituksen mukaan helposti ja nopeasti. Rei'itystela irrottaa sammaleen ja rikkaruohot juurineen maasta ja kuohkeuttaa maata. Näin nurmikko saa ravintoaineet paremmin talteen ja nurmikosta tulee hoidetumman näköinen. Suosittelemme nurmikon rei'itystä keväällä (huhtikuussa) ja syksyllä (lokakuussa). Ilmaustela raapii nurmikon pintaa, jolloin vettä ei kerääntynyt nurmikolle ja hapen saanti paranee.

Ilmaa nurmikkoa tarpeen mukaan koko kasvukauden ajan.

Ilmaaja on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön koti- ja harrastepuutarhassa.

Yksityiseen käyttöön koti- ja harrastepuutarhoissa tarkoitetuksi ilmaajaksi katsotaan sellaiset, joita käytetään vuosittain korkeintaan 10 tuntia ja joita käytetään ensisijaisesti nurmi- tai ruohoalueiden hoitoon, mutta ei kuitenkaan julkisissa paikoissa, puistoissa, urheilupuistoissa eikä maa- ja metsätaloudessa.

Tuotteen mukana toimitetun valmistajan käyttöohjeen noudattaminen on edellytyksenä ilmaajan määräystenmukaiselle käytölle. Käyttöohje sisältää käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevat ohjeet.

Varoitukset! Ilmaajaa ei saa käyttää puiden ja pensaiden oksien silppuamiseen käyttäjälle aiheutuvan loukkaantumisvaaran vuoksi. Ilmaajaa ei myöskään saa käyttää jyrsimenä eikä maassa olevien kohoumien, kuten myyräntokojen, tasoittamiseen.

Turvallisuussyistä ilmaajaa ei saa käyttää muiden työkalujen ja -välineiden voimanlähteenä, ellei valmistaja ole tätä nimenomaisesti sallinut.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

4. Turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet

Tämä laite voi epäasianmukaisesti käytettynä aiheuttaa vakavia vammoja. Ennen kuin aloitat laitteen käytön, lue käyttöohje huolellisesti ja tutustu hyvin kaikkiin laitteen osiin. Säilytä tämä ohje huolellisesti, jotta sen tiedot ovat milloin tahansa käytettävissä.

Työskentely laitteella:

Varo! Laitte voi aiheuttaa vakavia vammoja. Näin vältät onnettomuudet ja loukkaantumiset:

Valmistelu:

- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön.
- Älä koskaan anna lasten tai muiden käyttöohjeeseen perehtymättömien käyttää laitetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.
- Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimuksellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteen käytöstä. Nämä henkilöt saavat käyttää laitetta vain, kun heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heidän toimiaan ja antaa heille tarvittavia ohjeita laitteen käyttöön.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos lähellä on muita ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä.
- Tarkasta maasto, jossa laitetta on tarkoitus käyttää, ja poista kivet, kepit, narut ja muut vierasesineet, jotka voivat takertua laitteeseen tai sinkoutua ilmaan. Älä käytä laitetta maaston epätasaisuuksien tasoittamiseen.
- Käytä aina sopivaa työvaatetusta, kuten tukevia ja pitkäjänteisiä kenkiä, kestävästä materiaalista valmistettuja pitkiä housuja, kuulonsuojaimia ja suojalaseja. Älä käytä laitetta, jos olet paljain jaloin tai jos sinulla on avonaiset sandaalit.
- Älä työskentele viallisella, puutteellisella tai valmistajan määräysten vastaisesti muunnellulla laitteella. Älä käytä laitetta, jos sen suojalaitteet (esim. käynnistysvipu, vapautuspainike, törmäyssuoja) ovat vaurioituneet tai puutteelliset.
- Älä koskaan poista suojalaitteita käytöstä (esim. siirtomalla käynnistysvivun).
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.
- Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että teräaukossa ei ole mitään esinettä tai oksaa, että laite on tukevasti paikallaan ja työalue on esteetön. Tarkasta jatkojohdon ja laitteen liitosjohdon kunto. Käytä väärittäviä suojalaitteita.

- Jos laite käynnistämisen yhteydessä tarvitsee epätavallisesti tai pitää poikkeavia ääniä, irrota pistoke pistorasiasta ja tarkasta leikkuutela. Varmista, että lastut eivät estä leikkuutelan liikkumista tai jää jumiin terien väliin. Jos et löydä selvää syytä, lähetä laite asiakaspalveluun.
- Jos terät eivät leikkaa oikein tai moottori on ylikuormittunut, tarkasta laitteen kaikki osat ja vaihda kuluneet osat. Jos laite vaatii suurempaa korjausta, käännä asiakaspalvelun puoleen.

Käyttö:

- Varo – terävä työkalu. Varo sormiasi ja varpaitasi. Pidä jalat ja sormet työskentelyn aikana aina kaukana telasta ja poistoaukosta. Loukkaantumisvaara!
- Älä käytä laitetta sateella, huonolla säällä, kosteassa ympäristössä tai kun nurmikko on märkä. Työskentele vain valoisaa aikaa tai hyvässä valaistuksessa. Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai et pysty keskittymään tai olet ottanut alkoholia tai lääkkeitä. Pidä työtaukoja ajoissa ennen kuin väsyä. Aloita työt keskittyneesti.
- Tutustu ympäristöön ja kiinnitä huomiota mahdollisiin vaaroihin, joita et voi kuulla moottorin äänestä johtuen.
- Varmista, että seisot työskentelyn aikana tukevasti, erityisesti rinteissä. Työskentele aina poikittain rinteeseen nähden, älä koskaan ylä- tai alamäkeen. Ole varovainen, kun muutat kulkusuuntaa rinteessä. Älä työskentele liian jyrkissä rinteissä.
- Käytä laitetta vain kävelyvauhdissa ja pidä molemmat kädet kiinni kahvasta. Ole erityisen varovainen, kun käännät koneen tai vedät sitä itseesi päin. Kompastumisvaara!
- Käynnistä tai käytä käynnistysvipua varovasti tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Älä kallista laitetta käynnistuksen yhteydessä, ellei sitä pidä nostaa. Kallista tällöin laitetta niin vähän kuin mahdollista, ja nosta laitetta vain siltä puolelta, jolla laitetta käytävä ei ole.
- Kun laite nostamisen jälkeen lasketaan takaisin maahan, molempien käsien tulee olla työskentelyasennossa.
- Älä käytä laitetta ilman kokonaan kiinnitettyä keräyspussia tai ilman törmäyssuojaa. Loukkaantumisvaara! Pysy aina kaukana poistoaukosta.
- Älä käytä laitetta syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä. Tämän ohjeen laiminlyönnistä aiheutuu tulipalo- tai räjähdysvaara.

Työn keskeyttäminen:

- Kun laite kytketään pois päältä, tela jatkaa pyörimistä muutaman sekunnin ajan. Pidä kädet ja jalat kaukana telasta.
- Älä koske piikkeihin ennen kuin laite on kytketty irti verkkovirrasta ja piikit ovat pysähtyneet kokonaan.
- Poista kasvien osat vasta, kun laite on pysähtynyt. Pidä ruohon poistoaukko aina puhtaana ja varmista, ettei se mene tukkoon.
- Kytke laite pois päältä kun kuljetat sitä, nostat tai kallistat sitä tai kun siirryt muiden kuin ruohoalueiden poikki.
- Älä koskaan jätä laitetta valvomatta työpaikalle.
- Kytke laite pois päältä ja irrota virtapistoke pistorasiasta:
 - aina, kun poistut koneen luota,
 - ennen kuin puhdistat poistoaukon tai poistat tukokset,
 - kun laitetta ei käytetä,
 - kaikkien huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä,
 - kun virtajohto on vaurioitunut tai sokeutunut,
 - kun laite osuu työskentelyn yhteydessä esteeseen tai jos se tarvitsee epätavallisesti. Tarkasta tällöin laite vaurioiden varalta ja korjauta se tarvittaessa.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

Varo! Näin vältetään laitteen vahingoittuminen ja siitä mahdollisesti seuraavat henkilövahingot:

Pidä hyvää huolta laitteesta

- Kytke laite pois päältä ja nosta sitä, kun kuljetat sitä portaissa.
- Tarkasta laite aina ennen käyttöä silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos turvalaitteita (esim. törmäysuojia), terälaitteen osia tai pultteja puuttuu tai ne ovat kuluneet tai vaurioituneet. Tarkasta erityisesti virtajohto ja käynnistysvipu vaurioiden varalta. Epätasapainon välttämiseksi vaurioituneet työkalut ja pultit on vaihdettava aina pareittain.
- Käytä vain valmistajan toimittamia ja suosittelemia varaosia ja lisätarvikkeita. Muiden valmistajien osien käyttö johtaa välittömästi takuun raukeamiseen.
- Varmista, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiinnitetty tiukkaan ja laite on turvallisessa käyttökunnossa.
- Älä yritä korjata laitetta itse, ellei sinulla ole korjauksen vaadittavaa koulutusta. Kaikki työt, joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa, on jätettävä valmistajan valtuutetuille asiakaspalvelupisteille.

- Käsittele laitetta huolellisesti. Pidä työkalut puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti. Noudata huoltomääräyksiä.
- Älä ylikuormita laitetta. Työskentele vain ilmoitetulla tehoalueella. Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin. Älä käytä laitetta mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu.

Sähköturvallisuus:

Varo! Näin vältetään sähköiskusta aiheutuvat onnettomuudet ja vammat:

- Tarkasta aina ennen käyttöönottoa silmämääräisesti, ettei virta- ja jatkojohdoissa ole havaittavissa merkkejä vaurioista tai vanhenemisesta.
- Pidä virtajohto loitolla leikkaavista työkaluista. Jos johto vaurioituu käytön aikana, kytke se välittömästi irti verkkovirrasta. **Älä koske johtoon ennen kuin se on kytketty irti verkkovirrasta.**
- Pidä jatkojohdot etäällä piikeistä. Piikit voivat vaurioittaa johtoja ja aiheuttaa jännitteisten osien kanssa kosketuksiin joutumisen.
- Älä liitä vaurioitunutta johtoa verkkoon äläkä koske vaurioituneeseen johtoon ennen kuin se on kytketty irti verkkovirrasta. Vaurioitunut johto voi aiheuttaa jännitteisten osien kanssa kosketuksiin joutumisen.
- Varmista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevia tietoja.
- Liitä laite mahdollisuuksien mukaan vain vikavirtasuojalla varustettuun pistorasiaan (FI-kytkin), laukaisuvirta ei saa olla yli 30 mA.
- Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. metalliset aidat ja pylväät).
- Käytä vain tyyppin H05VV-F tai H05RN-F hyväksytyjä jatkojohtoja, jotka ovat korkeintaan 75 m pitkiä ja hyväksytty ulkokäyttöön. Jatkojohdon johtimien poikkipinnan on oltava vähintään 2,5 mm². Kelaajajohtokela ennen käyttöä kokonaan auki. Tarkasta, ettei johdossa ole vaurioita.
- Käytä jatkojohdon kiinnittämiseen sille tarkoitettua vedonpoistinta.
- Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Kytke laite pois päältä ja vedä pistoke irti pistorasiasta, kun liitosjohto on vaurioitunut. Jos tämän laitteen liitäntäjohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.

- Jos liitosjohto on vaurioitunut, irrota ensin jatkojohto pistorasiasta. Sen jälkeen voit irrottaa laitteen liitosjohdon.
- Jos tämän laitteen liitosjohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.

Jäännösriskit

Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräysten mukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:

1. Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
2. Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

Varo! Tämä laite muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisen lääkinnällisten laitteiden toimintaa.

Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä ja laitteen valmistajan kanssa ennen kuin alkavat käyttää laitetta.

5. Tekniset tiedot

Verkkojännite	230-240 V~ 50 Hz
Tehontarve	1500 W
Työskentelyleveys	320 mm
Terien määrä	16
Kynsien määrä	20
Syvyysääto	-12 / +4 mm
Suojausluokka	II
Kotelointiluokka	IPX4
Paino	8,5 kg

Melun syntymistä koskevat tiedot asiaankuuluvien standardien mukaan mitattuna:

Äänenpaine L_{pA}	84,5 dB
Ääniteho L_{WA}	97,3 dB
Mittauksen epävarmuus K_{pA}	3 dB

Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

Tärinä, ilmastustela A_{hv}	4,27 m/s ²
Tärinä, ilmaustela A_{hv}	3,8 m/s ²
Mittauksen epävarmuus K_{PA}	1,5 m/s ²

Jos sähkökäyttöistä ilmaajaa käytetään pitkään, seurauksena voi olla verenkierron häiriöitä (valkosormisuus).

Mahdollista laitteen käyttöajan kestoa ei voida tässä tapauksessa antaa, koska se voi vaihdella eri henkilöillä.

Rajoita melun ja tärinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

6. Ennen käyttöönottoa

Varmista ennen liitántää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

Varoitus!

Vedä virtapistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat säätää laitetta.

Ilmaaja toimitetaan osiin purettuna. Keräysastia ja koko työntösanka on asennettava ennen ilmaajan käyttöä. Seuraa käyttöohjeessa annettuja ohjeita vaihe vaiheelta ja käytä kuvia apunasi. Tämä helpottaa kokoamista.

7. Asennus

△ Huomio!

Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen sen käyttöönottoa!

Ohjainpalkin asennus (kuvat 3–5)

- Asenna alempi työntökaari (8) kuvan 3 mukaisesti ja kiristä ruuvi. (Kuva 3)
- Työnnä kaapelin vedonpoisto (B) ylemmän työntökaareen (3) ja yhdistä se keskimmäiseen työntökaareen (6) kiinnitysruuveilla (F) ja muovisilla tähtimuttereilla (5). (kuvat 4 + 5)

- Yhdistä ylempi ja keskimäinen työntökaari (3 + 6) alempaan työntökaareen (8) kiinnitysruuveilla (F) ja muovisilla tähtimuttereilla (5). (Kuva 5)
- Kiinnitä kytkimen johto kahdella kaapelikiinnittimellä (C) kahvan sankaan. (Kuvat 7 + 8)

Turvakytkimen asennus (kuva 6)

- Poista alempi suojus.
- Aseta turvakytkin ylemmän työntökaaren (3) aukkojen yläpuolelle.
- Asenna suojus uudelleen mukana olevilla ruuveilla (H).

Keräysastian asennus

- Laita kumikiinnitysliuskat keräysastian telineen yli (kuva 9).
- Ripusta keräysastia (7) laitteeseen. Nosta poistoläppää ja ripusta keräysastia (7) sille varattuun pidikkeisiin laitteessa. (Kuva 10)

Ilmaussyvyyden asetus (kuva 11)

Ilmaussyvyys säädetään etupyörän syvyys säädön (10) avulla. Vedä tätä varten syvyys säätöä (10) kevyesti ylöspäin, aseta haluamaasi asentoon ja anna lukittua haluamaasi asentoon.

Paikka	Ilmaustela	Ilmastustela
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Ilmaustelan syvyyden säätö

Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja ilmaustelan vahingoittumisen välttämiseksi ilmaustelaa saa käyttää vain syvyysasetuksella "3+4".

Telan vaihtaminen (kuvat 14, 15)

HUOMIO! Käytä ehdottomasti suojakäsineitä!

Irrota kuusiokoloruuvit ja nosta telaa samasta päästä. Vedä tela nuolen osoittamassa suunnassa käytön neliöreistä. Työnnä uusi tela nuolen osoittamassa suunnassa käytön neliöreikään ja paina se tämän jälkeen pidikkeeseen. Tela kiinnitetään koteloon kuusiokoloruuveilla.

8. Käyttö

Jotta ilmaaja ei käynnisty tahattomasti, kytkentävivussa (kuva 1/nro 1) on kaksipistekytin (kuva 1/nro 2), joka on pidettävä painettuna ennen kuin kytkentävivua (kuva 1 / nro 1) voi painaa. Jos ote irrotetaan kytkentävivusta, ilmaaja kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Toista tämä muutaman kerran, jotta olet varma, että laite toimii oikein. Varmista ennen korjaus- tai huoltotoiden suorittamista, että terätelä ei pyöri ja laite on kytketty irti verkkovirrasta.

Vaara!

Älä koskaan avaa poistoläppää, kun moottori on käynnissä. Pyörivä leikkuutela voi aiheuttaa vammoja. Kiinnitä poistoläppä aina huolellisesti. Jouset vetävät sen takaisin suljettuun asentoon!

Työntöaisan määrittämää turvaetäisyyttä kotelon ja käyttäjän välillä on aina noudatettava. Ilmauksessa ja muuttaessa ajosuuntaa penkereissä ja rinteissä on noudatettava erityistä varovaisuutta. Huolehdi, että pysyt tukevasti pystyssä, käytä kenkiä, joissa on luistamatonta ja pitävä pohja, ja pitkiä housuja. Ilmaa aina poikittain rinteeseen nähden. Turvallisuussyistä ilmaajalla ei saa ilmata rinteissä, joiden kaltevuus on yli 15 astetta. Ole erityisen varovainen takaperin kulkiessasi ja ilmaajaa vetäessäsi, kompastumisvaara!

Oikeaoppista ilmausta koskevat ohjeet

Ilmauksessa suositellaan limittäistä työskentelytapaa.

Jotta tulos on mahdollisimman siisti, kuljeta ilmaajaa mahdollisimman suorilla reiteillä. Tällöin reittien tulee limittyä aina muutaman senttimetrin verran, jotta nurmikkoon ei jää viivoja.

Kun nurmikolle alkaa jäädä ruohon tähteitä ilmauksen yhteydessä, keräyspussi on tyhjennettävä.

Vaara! Ennen kuin irrotat keräyspussin, sammuta moottori ja odota, että leikkuutela on pysähtynyt!

Irrota keräyspussi nostamalla poistoläppää toisella kädellä ja irrottamalla toisella kädellä keräyspussin! Ilmauksen tarve riippuu yleisesti ruohon kasvunopeudesta ja maan kovuudesta. Pidä ilmaajan kotelon alaosa puhtaana ja poista ehdottomasti multa- ja ruohokertymät. Kertymät vaikeuttavat käynnistämistä ja vaikuttavat ilmauksen laatuun. Rinteissä on ilmatettava poikittain rinteeseen nähden. Sammuta moottori aina ennen kuin teet minkäänlaisia tarkastuksia leikkuutelalle.

Vaara!

Leikkuutela jatkaa pyörimistään muutaman sekunnin ajan moottorin sammuttamisen jälkeen. Älä koskaan yritä pysäyttää leikkuutelaa. Jos pyörivä leikkuutela osuu esteeseen, kytke ilmaaja pois päältä ja odota, kunnes leikkuutela on pysähtynyt kokonaan. Tarkasta sen jälkeen leikkuutelan kunto. Jos se on vaurioitunut, se on vaihdettava. Aseta käytettävä laitteen liitosjohto silmukkana käytettävän pistorasian eteen maahan.

Ilmaa pistorasiasta tai johdosta pois päin ja huolehdi, että laitteen liitosjohto on aina ilmatun nurmikon puolella, jotta et aja ilmaajalla liitosjohdon yli.

9. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä. Viallinen sähköliitosjohto.

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitäntäjohdot viedään ikkunoiden tai ovenrakojen läpi.
- Taitekohdat liitäntäjohtoon ollessa väärin kiinnitettyinä tai ohjattuna.
- Viiltokohdat ajettaessa liitäntäjohtoon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen on oltava 230 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

10. Puhdistus ja huolto

Vaara! Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraoja ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä. Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.

Hiiliharjat

Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat.

Vaara! Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

Huolto

- Vain valtuutettu alan ammattilainen saa vaihtaa kuluneen tai vaurioituneen terätelan.
- Huolehdi, että kaikki kiinnitysosat (ruuvit, mutterit, jne.) ovat aina tiukasti kiinni, jotta ilmaajan käyttö on turvallista.
- Säilytä ilmaajaa kuivassa tilassa.
- Varmista laitteen pitkä käyttöikä puhdistamalla ja öljymällä kaikki ruuviosat sekä pyörät ja akselit.
- Ilmaajan säännöllinen huolto ei vaikuta ainoastaan laitteen kestävyysajan ja suorituskykyyn, vaan varmistaa myös nurmikon huolellisen ja helpon ilmauksen.
- Tarkasta ilmaaja kauden päätteeksi ja poista kaikki kertyneet jäämät. Tarkasta ilmaajan kunto ehdottomasti aina kauden alussa. Käänny korjaustilanteissa valmistajan asiakaspalvelun puoleen.

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat*: Ilmaustela, hiiliharjat

* Eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

11. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain (ElektroG) tiedot



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellessään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Ylivivaattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
 - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus).
 - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
 - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
 - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta.

Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.

- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

12. Ohjeet häiriöiden poistoon

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käynnisty	• Ei virransyöttöä • Johto on viallinen • Kytkimen ja pistokkeen yhdistelmä on viallinen • Moottorin tai kondensaattorin liitännät ovat löystyneet • Ilmaajan kotelo tukossa	• Tarkasta johto ja sulake • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Muuta tarvittaessa ilmaussyvyyttä, puhdista kotelo, jotta leikkuutela pääsee pyörimään vapaasti
Moottorin teho laskee	• Liian kova maa • Ilmaajan kotelo tukossa • Terät ovat voimakkaasti kuluneet	• Korjaa ilmaussyvyyttä • Puhdista kotelo • Vaihda terät
Epäsiisti ilmaustulos	• Terä on kulunut • Väärä ilmaussyvyys	• Vaihda terät • Korjaa ilmaussyvyyttä
Moottori käy, leikkuutela ei pyöri	• Hammashihna repeytynyt	• Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa

Forklaring til symbolerne på maskinen

	Pas på! Overhold alle sikkerhedsforskrifter, før maskinen tages i brug.
	Inden ibrugtagningen skal man have læst og forstået hele brugsanvisningen.
	Brug høre- og høreværn.
	Sørg for, at andre personer holder tilstrækkelig sikkerhedsafstand. Uvedkommende personer må ikke komme nær maskinen.
	Fare som følge af udslyngende dele, når motoren kører. Overhold ubetinget sikkerhedsafstanden.
	Beskyt maskinen mod fugt. Må ikke anvendes i regnvejrr eller efterlades udendørs.
	PAS PÅ! Fare for elektrisk stød. Kør ikke hen over tilslutningsledningen! Hold kabler på afstand af vertikalskærerens knive!
	Inden der foretages indstilling og rengøring, hvis tilslutningskablets sammenfiltres eller beskadiges, skal motoren slukkes og netstikket trækkes ud af stikkontakten. Fare for personskade pga. beskadigede strømkabler.
	ADVARSEL! Inden påbegyndelse af vedligeholdelsesarbejde skal man altid afvente, til alle roterende maskindele er standset!
	Knivene fortsætter med at rotere et par sekunder, efter at motoren er slukket. Roterende dele må første berøres, når de er helt standset!
	Hold hænder og fødder på afstand af de roterende knive.
	Garanteret lydeffektniveau.
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.
	Maskinen har beskyttelsesisolering. Klasse II - dobbeltisolering
	Elskrot må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.
	Strømtilslutning. Spænding.
	Ydeevne motor
	Opsamlingskurvens størrelse
	Arbejdsbredde
	Vægt
	Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.

Indholdsfortegnelse:**Side:**

1.	Indledning	187
2.	Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1-2).....	187
3.	Tilsluttet brug	187
4.	Sikkerhedsforskrifter	188
5.	Tekniske data	190
6.	Før ibrugtagning	191
7.	Montering	191
8.	Betjening	191
9.	Elektrisk tilslutning	192
10.	Rengøring og vedligeholdelse	193
11.	Bortskaffelse og genanvendelse	193
12.	Afhjælpning af fejl	194
13.	Overensstemmelseserklæring	197

1. Indledning

Producent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye maskine.

Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- utilsigtet behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation udført af tredjemand og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- montering og udskiftning af ikke-originale reservedele
- utilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære dit elværktøj at kende og bruge det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan du bruger elværktøjet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan du undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger elværktøjets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af elværktøjet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden af elværktøjet; pak det ind i en plastikpose, så det er beskyttet mod smuds og fugt. Den skal læses og overholdes med omhu af alle operatører, før arbejdet startes. Arbejde på elværktøjet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af samme, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende maskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

2. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1-2)

1. Afbrydergreb
 2. Sikkerhedsafbryder
 3. Øverste skubbebøjle
 4. Nettetilslutning/el-kabel
 5. Plastmøtrik
 6. Mellemste skubbebøjle
 7. Opsamlingskurv
 8. Nederste skubbebøjle
 9. Justering af arbejds højde
 10. Hjul bag
 11. Hjul foran
- A. Unbrakonøgle SW5
 - B. Kabeltrækaflastning
 - C. Kabelklemme
 - D. Ventilatorvalse, D1-vertikalskærevealse (monteret)
 - E. Cylinderskrue (fig. 12)
 - F. Fastgørelsesskrue
 - G. Skrue til skubbebøjle (fig. 3)
 - H. Skrue til sikkerhedsafbryder (fig. 6)

Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

△ PAS PÅ!

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

3. Tilsigtet brug

Afhængigt af maskinens anvendelse som vertikalskærer eller plænelufter kan valsen udskiftes med få greb. Med vertikalskærevealsen rives mos og ukrudt samt rødder op af jorden og jorden løsnes. Dermed kan plænen bedre optage næringsstoffer og bliver dermed rensat.

Vi anbefaler at behandle plænen om foråret (april) og efteråret (oktober).

Med ventilatorvalsen kradses der op i plænen overflade, og dermed kan vand bedre løbe af og iltoptagelsen forbedres.

Luft plænen efter behov i hele vækstperioden.

Den benzindrevne maskine er egnet til brug i almindelige, private haver.

Ved maskiner til almindelige, private haver forstås maskiner, som normalt ikke bruges mere end 10 timer om året, og som især bruges til at pleje græsarealer eller græsplæner, men ikke til offentlige anlæg, parker, sportsanlæg samt landbrug/skovbrug.

Det er en forudsætning for korrekt brug af vertikalskæreren, at den af producenten leverede brugsanvisning følges. Brugsanvisningen indeholder også drifts-, vedligeholdelses- og istandsættelsesbetingelserne.

Advarsel! På grund af risikoen tilskadekomst må vertikalskæreren ikke bruges som kværn til findeling af afskårne grene og hækaffald. Desuden må vertikalskæreren ikke bruges som motorhakke eller til udjævning af forhøjninger i jorden som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsmæssige grunde må vertikalskæreren ikke bruges som drivaggregat til andre arbejdsværktøjer og værktøjssæt uanset art, medmindre producenten udtrykkeligt har godkendt disse.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores apparatet ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

4. Sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedshenvisninger

Denne maskine kan ved ikke-korrekt brug forårsage alvorlig tilskadekomst. Gennemlæs brugsanvisningen omhyggeligt og gør dig fortrolig med alle betjeningsselementer, før du går i gang med arbejdet.

Opbevar brugsanvisningen sikkert, så du altid kan få fat i informationerne.

Arbejde med maskinen:

Forsigtigt! Maskinen kan medføre alvorlige personskader. Således undgås ulykker og personskader:

Forberedelse:

- Maskinen må ikke bruges af børn.
- Tillad aldrig børn eller andre personer, der ikke kender brugsanvisningen, at bruge maskinen. Lokale bestemmelser kan fastlægge en minimumsalder for brugeren.
- Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan maskinen skal anvendes.
- Brug aldrig maskinen, mens andre personer, især børn eller husdyr, er i nærheden.
- Kontroller området, hvor maskinen skal køre, og fjern evt. sten, grene, kabler og andre fremmedelelementer, som maskinen kan tage fat i og slynge væk. Brug ikke maskinen til udjævning af ujævnheder i jordoverfladen.
- Brug altid egnet arbejdsbeklædning som f.eks. solide sko med skridsikker sål, robuste, lange bukser, høreværn og beskyttelsesbriller. Brug ikke maskinen, hvis du er barfodet eller har åbne sandaler på.
- Arbejd aldrig med en beskadiget eller ufuldstændig maskine eller en maskine, der er foretaget ændringer på, som producenten ikke har godkendt. Arbejd aldrig med beskadigede eller manglende sikkerhedsanordninger (f.eks. afbrydergreb, kollisionsbeskyttelse).
- Deaktiver aldrig sikkerhedsanordninger (f.eks. ved at binde afbrydergreb fast).
- Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Du skal før start af maskinen sikre dig, at der ikke er skubbet genstande eller grene ind i knivåbningen, at maskinen står stabilt og at der er ryddet op på arbejdsområdet og at dette ikke er blokeret. Kontrollér forlængerledningen og tilslutningsledningen til maskinen. Brug de nødvendige sikkerhedsindretninger.
- Hvis din maskine ved start giver mærkelige vibrationer eller lyde, skal du trække el-stikket ud af stikkontakten og kontrollere knivvalsen. Du skal sikre dig, at der ikke befinder sig genstande, som blokerer knivvalsen, eller at noget har sat sig i klemme mellem knivene. Hvis du ikke finder problemer, skal du sende maskinen retur til kundeservice.

- Hvis knivene ikke mere skærer korrekt eller hvis motoren er overbelastet, skal du kontrollere alle maskinens komponenter og udskifte de slidte dele. Hvis en omfattende reparation er nødvendig, bedes du kontakte kundeservice.

Anvendelse:

- Forsigtig - Skarpt værktøj. Skær dig ikke i fingre eller tæer. Hold altid fødder og fingre væk fra valsen og udkaståbningen under arbejdet. Fare for personskader!
- Brug ikke maskinen i regnvej, inder dårligt vejr, i fugtige omgivelser eller på en våd græsplæne. Slå kun græs i dagslys eller ved god belysning. Arbejd ikke med maskinen, hvis du er træt eller ukoncentreret eller efter indtagelse af alkohol eller piller. Sørg for at holde arbejds pauser. Udfør arbejdet med fornuft.
- Gør dig fortrolig med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, som du ikke kan høre på grund af motorlarmen.
- Vær altid opmærksom på at stå sikkert og godt, hvis du arbejder på skråninger. Arbejd altid på tværs af en skråning, aldrig opad eller nedad. Vær særlig forsigtig, hvis du ændrer køreretning på en skråning. Arbejd ikke på meget stejle skråninger.
- Kør kun i gåtempo og hold altid fast i maskinen med begge hænder. Vær særlig forsigtig, når du vender maskinen eller trækker den ind mod dig selv. Fare for at snuble!
- Start eller aktiver afbrydergreb forsigtigt i henhold til anvisningerne i denne brugsanvisning.
- Vip ikke maskinen ved start, medmindre den skal løftes. I så tilfælde må den kun vippe så meget frem, som det er absolut nødvendigt, og kun løftes på den side, der vender bort fra brugeren.
- Hvis maskinen efter løft igen skal stilles ned på jorden, skal begge hænder være i arbejdsstilling.
- Maskinen må aldrig arbejde uden fuldstændigt anbragt opsamlingsæske og kollisionbeskyttelse. Fare for personskade! Hold dig altid på afstand af udkaståbningen.
- Brug ikke apparatet i nærheden af let antændelige væsker eller gasser. Overholdes dette ikke, er der risiko for brand eller eksplosion.

Afbrydelse af arbejdet:

- Efter at der er slukket for maskinen drejer valsen fortsat i nogle sekunder. Hold hænder og fødder væk.
- Rør ikke ved tænderne, før el-stikket er trukket ud af kontakten, og tænderne står fuldstændigt stille.
- Fjern kun plantedele, når maskinen står stille. Hold hele tiden græsudkaståbningen ren og fri.

- Sluk for maskinen, når du skal transportere, løfte eller vippe den og hvis den skal køre over andre overflader end græs.
- Efterlad ikke maskinen på arbejdsstedet uden opsyn.
- Sluk maskinen, og træk netstikket ud af stikkontakten:
 - altid, når du forlader maskinen,
 - før udkaståbningen renses eller blokeringer eller tilstopninger fjernes,
 - hvis maskinen ikke skal anvendes mere,
 - ved alle service- og rengøringsarbejder,
 - hvis el-kablet er beskadiget eller sammenfiltret,
 - hvis maskinen under arbejdet støder på en hindring eller der opstår usædvanlige vibrationer. Kontrollér i så fald maskinen for skader og lad den evt. reparere.
- Opbevar maskinen på tørt sted og uden for børns rækkevidde.

Forsigtig! Således undgår du skader på maskinen og evt. deraf følgende personskader:

Pasning af maskinen

- Sluk maskinen, og løft den, hvis du skal transportere den på trapper.
- Foretag før hver brug en visuel kontrol af maskinen. Brug ikke maskinen, hvis sikkerhedsindretninger (f.eks. kollisionbeskyttelse), dele i skæreanordningen eller bolte mangler, er slidte eller beskadigede. Kontrollér især el-kablet og afbrydergrebet for beskadigelse. For at undgå ubalance må slidte eller beskadigede værktøjer og bolte kun udskiftes sætvis.
- Brug kun reserve- og tilbehørsdele, som leveres eller er anbefalet af producenten. Brug af dele fra fremmede medfører øjeblikkeligt tab af garantikrav.
- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt godt til, så maskinen er i sikker arbejdstilstand.
- Forsøg ikke selv at reparere maskinen, medmindre du har den dertil påkrævede uddannelse. Samtlige arbejder, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun gennemføres af personer, som kundeservice har autoriseret.
- Behandl maskinen forsigtigt og med omhu. Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert. Følg vedligeholdelsesforskrifterne.
- Overbelast ikke maskinen. Arbejd kun i det angivne effektområde. Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde. Brug ikke maskinen til formål, den ikke er beregnet til.

Elektrisk sikkerhed:

Forsigtig! Således undgås uheld og tilskadekomst som følge af elektrisk stød:

- Foretag en visuel kontrol af forlængerledninger og el-kabler for tegn på beskadigelse og ælde før hver brug.
- Hold el-kablet væk fra skæreværktøjerne. Beskadiges ledningen under brugen, skal det trækkes ud af stikkontakten. **Rør ikke ved ledningen, hvis den ikke er trukket ud af stikkontakten.**
- Hold forlængerledninger væk fra tænderne. Tænderne kan beskadige ledningerne og føre til kontakt med aktive dele.
- Tilslut ikke en beskadiget ledning til el-nettet, og rør kun ved en beskadiget ledning, hvis el-stikket er trukket ud. En beskadiget ledning kan føre til kontakt med aktive dele.
- Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Tilslut om muligt kun til et stik med fejlstrømsafbryder (HFI) med en udløsestrøm på ikke mere end 30 mA.
- Undgå kropsberøring med jordede dele (f.eks. metalhegn, metalpæle).
- Brug kun godkendte forlængerledninger af typen H05VV-F eller H05RN-F, som maksimalt må være 75 m lange og godkendt til udendørs brug. Trådtværsnittet på forlængerledningen skal være på mindst 2,5 mm². Rul altid en kabeltromle helt af før brug. Kontroller kablet for skader.
- Brug ved anbringelse af forlængerledningen den dertil beregnede kabeltrækafloadning.
- Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikdåsen med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten, hvis tilslutningsledningen er beskadiget. Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at forebygge risici.
- Er tilslutningsledningen beskadiget, skal du først trække forlængerledningen ud af stikkontakten. Derefter kan du fjerne maskinens tilslutningsledning.
- Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at forebygge risici.

Restrisici

Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være restrisici at tage højde for.

Følgende farer kan opstå i sammenhæng med elværktøjets design og udførelse:

1. Høreskader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
2. Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke styres og vedligeholdes korrekt.

Forsigtig! Dette apparat genererer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater.

For at reducere faren for alvorlige eller dødelige personskader anbefales det personer med medicinske implantater at kontakte sin læge og producenten af det medicinske implantat, før apparatet betjenes.

5. Tekniske data

Netspænding	230-240 V~ 50 Hz
Strømforbrug	1500 W
Arbejdsbredde	320 mm
Antal knive	16
Antal kløer	20
Dybdejustering	-12 / +4 mm
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX4
Vægt	8,5 kg

Information om støjudvikling er målt iht. de gældende standarder:

Lydtryk L_{PA}	84,5 dB
Lydeffekt L_{WA}	97,3 dB
Måleusikkerhed K_{PA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

Vibration perforeringsvalse A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibration ventilatorvalse A_{hv}	3,8 m/s ²
Måleusikkerhed K_{PA}	1,5 m/s ²

Længere tids brug af elperforatoren kan forårsage kredsløbsforstyrrelser ('hvide fingre' også kaldet Morbus Raynaud).

Oplysninger om varigheden af brugen kan ikke gives i dette tilfælde, da dette kan variere fra person til person.

Begræns støjudvikling og vibration til et minimum!

- Brug kun fejlfrie maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejds måden efter maskinen.
- Undgå at overbelaste maskinen.
- Lad i givet fald maskinen blive underkastet et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Brug handsker.

6. Før ibrugtagning

Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.

Advarsel!

Træk altid netstikket ud af stikkontakten, inden der foretages indstillinger på maskinen.

Vertikalskæreren er demonteret ved leveringen. Opsamlingskurven og hele skubbebøjlen skal monteres før ibrugtagning af vertikalskæreren. Følg brugsanvisningen trin for trin og brug billederne, så er det let at montere maskinen.

7. Montering

⚠ Pas på!

Inden ibrugtagning skal det sikres, at maskinen er monteret fuldstændigt!

Montering af føringsbjælke (fig. 3 - 5)

- Anbring de nederste skubbebøjler (8) som vist på fig. 3, og spænd skruen fast. (fig. 3)
- Skub kabeltrækaflastningen (B) ind på den øverste skubbebøjle (3), og forbind den med den midterste skubbebøjle (6) ved hjælp af fastgørelsesskruerne (F) og kunststof-stjernemøtrikkerne (5). (fig. 4 + 5)
- Forbind den øverste og den midterste skubbebøjle (3 + 6) med den nederste skubbebøjle (8) ved hjælp af fastgørelsesskruerne (F) og kunststof-stjernemøtrikkerne (5). (Abb.5)
- Fastgør afbryderkablet med de to kabelklemmer (C) på gribebjælken. (fig. 7 + 8)

Montering af sikkerhedsafbryder (fig. 6)

- Fjern den nederste afdækning.
- Anbring sikkerhedsafbryderen over hullerne i den øverste skubbebøjle (3).

- Monter atter afdækningen ved hjælp af de medfølgende skruer (H).

Montering af opsamlingskurven

- Træk gummilaskerne hen over stellet fra opsamlingskurven (fig. 9).
- Hægt opsamlingskurven (7) på maskinen. Dette gøres ved at løfte udkastklappen og hægte opsamlingskurven (7) på de pågældende holdere på maskinen. (fig. 10)

Indstilling af skæredybden (fig. 11)

Skæredybden indstilles med dybdejusteringen (10) på de to forhjul. Dette gøres ved at trække dybdejusteringen (10) en smule opad og væk og bringe den i den ønskede position og lade den gå i indgreb.

Position	Ventilatorvalse	Perforeringsvalse
1	X	-12
2	X	-8
3	-4	-4
4	+4	+4

Indstilling af ventilatorvalsedybden

For at sikre fejlfri drift og for at undgå beskadigelse af ventilatorvalsen bør ventilatorvalsen kun anvendes i dybdeindstillingen „3+4“.

Udskiftning af valsen (figur 14, 15)

PAS PÅ! Brug altid handsker!

Fjern unbrakoskruerne og løft valsen op i den ene ende. Træk valsen ud af drivfirkanten i retning med pilen. Skub den nye valse ind i drivfirkanten i retning med pilen og tryk den derefter ind i holderen. Med unbrakoskruerne fastgøres valsen igen på huset.

8. Betjening

For at forhindre utilsigtet tænding af vertikalskæreren er afbrydergrebet (fig. 1/pos. 1) udstyret med en topnuktskontakt (fig. 1/pos. 2) som skal trykkes ind, inden afbrydergrebet (fig. 1/pos. 1) kan trykkes ind. Slippes afbrydergrebet, slukker vertikalskæreren.

Foretag denne procedure nogle gange, så du er sikker på, at maskinen fungerer korrekt.

Inden reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen skal man sikre sig, at knivvalsen ikke roterer, og at elstikket er trukket ud.

Fare!

Åbn aldrig udkastklappen, når motoren stadig kører. Den roterende knivvalse kan føre til kvæstelser. Fastgør altid udkastklappen omhyggeligt. Den klapper tilbage i "lukket position" ved hjælp af trækfjederen!

Sikkerhedsafstanden mellem hus og bruger skal altid overholdes. Den er givet af føringsvangerne. Vertikalskæring og ændring af kørselsretningen på skråninger og skråninger skal ske med stor forsigtighed. Sørg for at stå sikkert, brug fodtøj med skridsikre, faste såler og lange bukser. Kør altid maskinen på tværs af en skråning. Vertikalskæreren må af sikkerhedsmæssige grunde ikke anvendes på skråninger på over 15 grader. Vær særlig forsigtig, når du bevæger dig tilbage og trækker i vertikalskæreren, risiko for at snuble!

Tips til rigtig vertikalskæring

Ved vertikalskæring anbefales en overlappende fremgangsmåde.

For at opnå en ren vertikalskæring køres i så lige baner som muligt. Disse baner skal helst overlappe hinanden et par centimeter, så der ikke opstår striber. Så snart der under vertikalskæringen bliver græsrester liggende, skal opsamlingskurven tømmes.

Fare! Sluk for motoren og vent, til knivvalsen står helt stille, før opsamlingskurven tages af!

For at hægte opsamlingskurven af, løftes udkastklappen med en hånd, og opsamlingskurven tages af med den anden!

Hvor ofte der skal vertikalskæres, afhænger i princippet af græssets vækst og jordens hårdhed. Hold undersiden af maskinhuset rent, og fjern straks jord- og græsaflejringer. Aflejringer vanskeliggør startproceduren og, forringer vertikalskæringen. På skråninger udføres banen på tværs af skråningen. Sluk for motoren, før der foretages en hvilken som helst kontrol af knivvalsen.

Fare!

Knivvalsen fortsætter med at rotere et par sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Forsøg aldrig at stoppe knivvalsen. Rammer en bevægelig knivvalse en genstand, stop da vertikalskæreren, og vent til knivvalsen står helt stille.

Kontrollér herefter knivvalsens tilstand. Hvis den er beskadiget, skal den udskiftes. Læg den anvendte maskintilslutningsledning i sløjfeform på jorden foran den anvendte stikkontakt.

Vertikalskær væk fra stikkontakten respektive kablet, og sørg for, at tilslutningsledningen altid ligger på den vertikalskærne plæne, så tilslutningsledningen ikke bliver kørt over af vertikalskæreren.

9. Elektrisk tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

Defekt elektrisk tilslutningsledning.

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- tryksteder, hvis tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller døråbninger;
- knæksteder, når tilslutningsledningen fastgøres eller trækkes forkert;
- skæresteder, hvis tilslutningsledningen køres over;
- isolationsskader, når stikket trækkes ud af vægstikkontakten;
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i strømnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal andrage 230V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

10. Rengøring og vedligeholdelse

Fare! Træk netstikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

Rengøring

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe maskinens plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen. Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.

Kontaktkul

Ved megen gnistdannelse skal man få kontaktkullene kontrolleret af en elektriker.

Fare! Kontaktkullene må kun udskiftes af en elektriker.

Vedligeholdelse

- En slidt eller beskadiget knivvalse bør udskiftes af en autoriseret fagmand.
- Sørg for, at alle fikseringselementer (skruer, møtrikker osv.) er spændt godt til, så maskinen kan arbejde sikkert.
- Opbevar vertikalskæreren i et tørt rum.
- For at sikre lang levetid bør alle forskruningsdele samt hjul og aksler rengøres og efterfølgende påføres olie.
- Den regelmæssige pasning af vertikalskæreren sikrer ikke kun lang levetid og præstationsevne men bidrager også til en omhyggelig og enkel vertikalskæring af din græsplæne.
- Ved sæsonens afslutning skal du gennemføre en almindelig kontrol af vertikalskæreren og fjerne alle opsamlede rester. Før hver sæsonstart skal vertikalskæreren stand absolut kontrolleres. Ved reparationer skal du kontakte vores kundeservice.

Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer. Sliddele*: Ventilatorvalse, kontaktkul

* Indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

11. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)



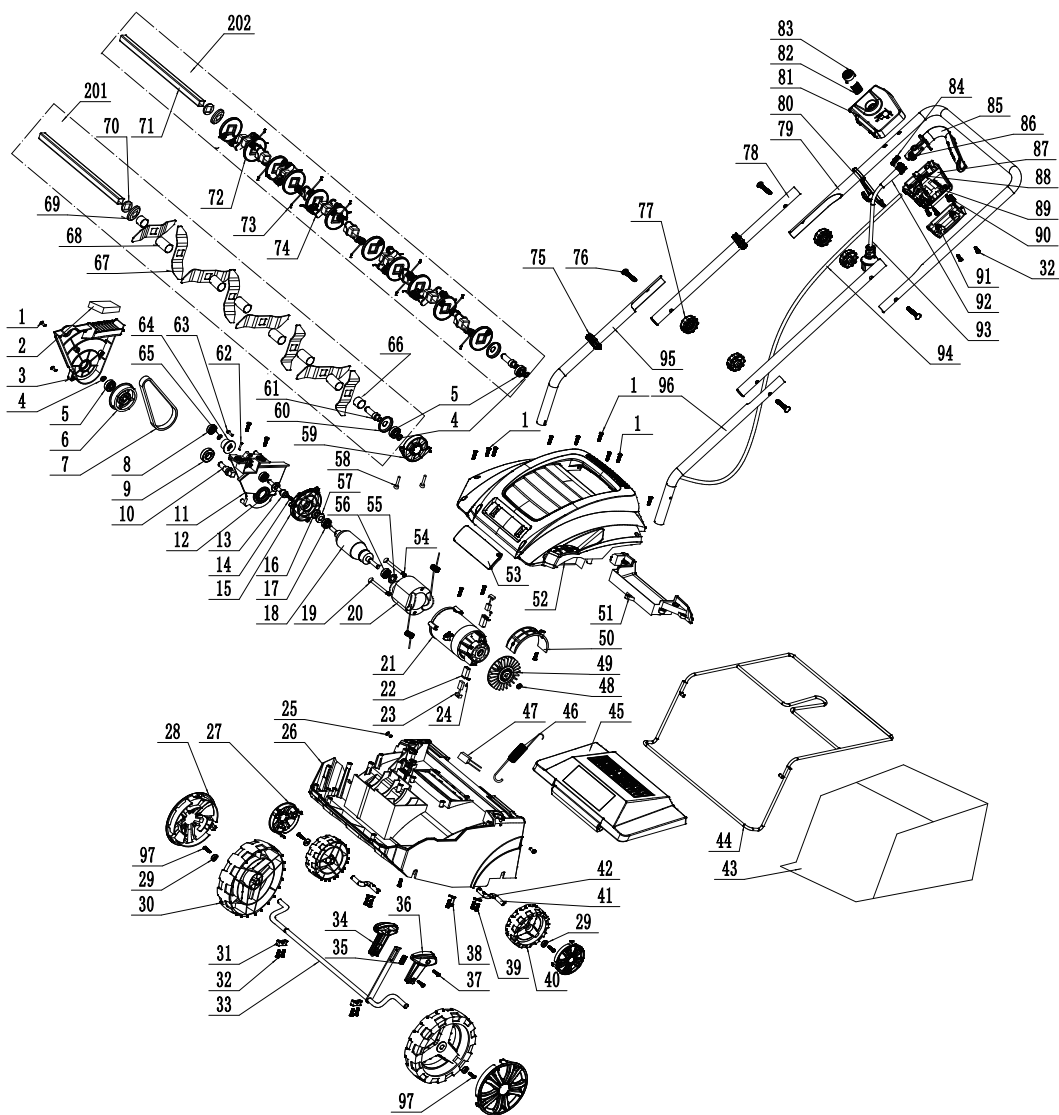
Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i en brugt maskine, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske maskiner er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på den brugte maskine, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer).
 - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
 - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
 - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos deres respektive kundeservice.

- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

12. Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor starter ikke	• Ingen strøm i stikket • Ledning/kabel defekt • Kontakt-stik-kombination defekt • Tilslutninger til motor eller kondensator løsnet • Vertikalskærer-hus tilstoppet	• Kontroller ledning og sikring • Få maskinen kontrolleret på et kundeserviceværksted • Få maskinen kontrolleret på et kundeserviceværksted • Få den kontrolleret på et kundeserviceværksted • Ændr evt. vertikalskæredybde, rens huset, så knivvalsen kan køre frit
Motoreffekt falder	• For hård jord • Vertikalskærer-hus tilstoppet • Kniv/e meget slidt	• Korrigér vertikalskæredybde • Rengør hus • Udskift kniv/e
Uren vertikalskæring	• Kniv slidt • Forkert skæredybde	• Udskift kniv/e • Korrigér skæredybde
Motor kører, knivvalse roterer ikke	• Tandrem knækket	• Få maskinen kontrolleret på et kundeserviceværksted



EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

Woodster

ELEKTRO-VERTIKUTIERER

ELECTRIC SCARIFIER

SCARIFICATEUR ÉLECTRIQUE

39120039933

- EVT320

- EVT320

- EVT320

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = 97,3 dB; guaranteed L_{WA} = 98 dB
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			
			2016/1628/EU Emission. No.:

Standard references:

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1;

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 22.08.2025

i.v. Andreas Pecher
 Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2019

Subject to change without notice

Documents registrar: David Rümpelein
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az árúk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevõtmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutusvõimatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaikais tavarannottamisen alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko-
neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke selv produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.